T.I.P.
TECHNIK + KOMPETENZ

SPS 250/6
SPS 800/12

D	Gebrauchsanweisung Solar-Wasserspiel	1
GB	Operating Instructions Solar water play	8
F	Mode d’emploi Pompe solaire	14
I	Istruzioni per l’uso Pompa solare	20
E	Instrucciones para el manejo Bomba solar	26
H	Használati utasítás Szolár-vízjáték tárolómodullal	32
PL	Instrukcja użytkowania Pompą solarną	38
CZ	Uživatelský návod Solární vodní fontána	44
BG	Упътване за употреба Соларен фонтан	50
RO	Instructiuni de utilizare Joc solar de apă	57
HR	Upute za uporabu Solarni vodoskok	63
SK	Návod na použitie Solárne čerpadlo	69
SLO	Navodila za uporabo Solarna črpalka	75

(D) **EG-Konformitätserklärung**
Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(GB) **EC declaration of conformity**
We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments:
2014/30/EU, 2011/65/EU.

(F) **Déclaration de conformité**
Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(E) **Declaración CE de conformidad**
La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las sigiuentes directivas de la CE y modificaciones sucesivas:
2014/30/EU, 2011/65/EU.

(I) **Dichiarazione di conformità CE**
La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(H) **EU-Megfelelési nyilatkozat**
A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek:
2014/30/EU, 2011/65/EU.

(PL) **Deklaracja zgodności WE**
My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(CZ) **Prohlášení o shodě v rámci ES**
My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(RO) **Declaraţie de conformitate CE**
Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigenţelor esenţiale ale următoarelor directive CE şi toate schimbăriilor care urmează:
2014/30/EU, 2011/65/EU.

(BG) **Декларация за съответствие (ЕО)**
Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Вайбщадт, Сименсщрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени:
2014/30/EU, 2011/65/EU.

(SK) **Vyhlásenie o zhode v rámci ES**
My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(SLO) **ES-Izjava o skladnosti**
Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

(HR) **EU- izjava o sukladnosti**
Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljujemo pod vlastitom odgovornosti, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Art.:
Solar-Teichpumpe

SPS 250/6
SPS 800/12

applied standards/ angewendete Normen:
EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013
EN 62471:2008
EN 50581:2012

Dokumentationsbevollmächtigter:

Peter Haaß
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D - 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt

Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de

CE

Waibstadt, 18.09.2019
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß
- Leiter Produktmanagement -

D

Vor Inbetriebnahme bitte unbedingt die Gebrauchsanweisung lesen!

Liebe Kundin, lieber Kunde,
herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von T.I.P.!
Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.
Damit Sie alle technischen Vorzüge nutzen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitshinweise 1
2. Sicherheitsmaßnahmen 1
3. Einsatzgebiete 2
4. Technische Daten 2
5. Lieferumfang 2
6. Montage / Demontage 3
7. Inbetriebnahme 3
8. Wartung und Pflege 4
9. Fehlersuche/Ratschläge 5
10. Garantie 6
11. Bestellung von Ersatzteilen 6
12. Service 7

Anhang: Abbildungen

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen.

Die Pumpe darf nicht von Kindern benutzt werden.
Die Pumpe kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen es abkühlen vor Reinigung, Wartung und Lagerung.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

2. Sicherheitsmaßnahmen

Achtung! Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich ist nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.

Vor Gebrauch:

- Anschlussleitungen und Stecker auf Beschädigungen prüfen.
- Betriebsspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Anschlussleitung der Pumpe und/oder des LED-Strahlers sind die Geräte unbrauchbar und müssen entsorgt werden. Eine Reparatur ist nicht möglich, da die Anschlussleitungen fest vergossen sind.

D

- Pumpe niemals an der Anschlussleitung aufhängen oder transportieren.
- Setzen Sie das Steuergehäuse keinen dumpfen Schlägen aus.

3. Einsatzgebiete

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine mit 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) Gleichstrom betriebene Solarpumpe, die für den Einsatz in Springbrunnen, Teichen und Wasserbehältern entwickelt wurde. Der Kollektor betreibt die Pumpe und lädt die Batterie indem das aufgenommene Sonnenlicht in Energie umwandelt wird. Der Solarmodus der Pumpe kann bei fast jedem Wetter benutzt werden, egal ob die Sonne stark scheint oder ob es bewölkt ist. Sollte die aufgenommene Energie nicht ausreichend sein, um die Pumpe zu betreiben, kann auf Akku-Betrieb umgestellt werden. Das Wasserspiel wird mit einem LED-Ring geliefert, der die Fontäne bei Nachtbetrieb beleuchtet.
Dieses Gerät wurde für die private Nutzung und nicht für industrielle oder gewerbliche Zwecke entwickelt.

Die Pumpe eignet sich nicht zur Förderung von Salzwasser, Fäkalien, entflammbaren, ätzenden, explosiven oder anderen gefährlichen Flüssigkeiten. Die Förderflüssigkeit darf die bei den technischen Daten genannte Höchsttemperatur nicht überschreiten.

Die unterschiedlichen Komponenten dürfen nur in den jeweiligen Kombinationen gemeinsam verwendet werden (siehe 5. Lieferumfang).

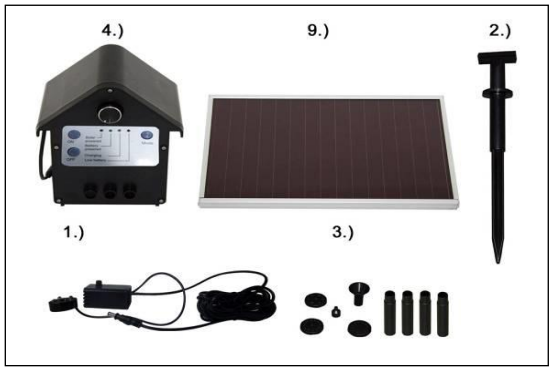
4. Technische Daten

Modell	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Betriebsspannung Pumpe	6V – 10V ⎓ (Gleichstrom)	12V – 18V ⎓ (Gleichstrom)
Nennleistung Pumpe	3 Watt	8 Watt
Schutzart Pumpe / Schutzart LED-Strahler	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Schutzart Steuergehäuse / Schutzart Kollektor	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Schutzklasse ⧫	III	III
Betriebsspannung Kollektor	6V – 10V ⎓ (Gleichstrom)	12V – 18V ⎓ (Gleichstrom)
Nennleistung Kollektor	3 Watt	10 Watt
Max. Fördermenge (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Max. Förderhöhe (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Fontänenhöhe	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Max. Eintauchtiefe ▽	1 m	1 m
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (T_{max})	40 °C	40 °C
Batterie Typ	6V / 4Ah (Blei-Gel)	12V / 4Ah (Blei-Gel)
Gewicht (netto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Artikelnummer	30332	30334

1) Die angegebenen Maximalleistungen wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Auslass.

5. Lieferumfang

SPS 250/6: Batteriebetriebene Pumpe mit 5 m Kabel und LED-Ring(1),
SPS 800/6: Batteriebetriebene Pumpe mit 5 m Kabel (1), LED-Ring mit 5 m Kabel (8),
Sonnenkollektor mit 1,8 m Speisungskabel (9 / 10), verschiedene Fontänenaufsätze (3), Steigrohrsegmente (3), Steuergehäuse mit integrierter 6V-4 Ah (SPS 250/6) / 12V-4Ah (SPS 800/12) Blei-Gel-Batterie (4), Kollektor-Erdspieß (2), Bedienungsanleitung.



6. Montage / Demontage

Wichtig! Die Pumpe darf nicht „trocken“ laufen. Schäden am Gerät sind ansonsten nicht ausgeschlossen!
Die im folgenden Text genannten Zahlen beziehen sich auf Abb. I und II am Ende der Bedienungsanleitung.

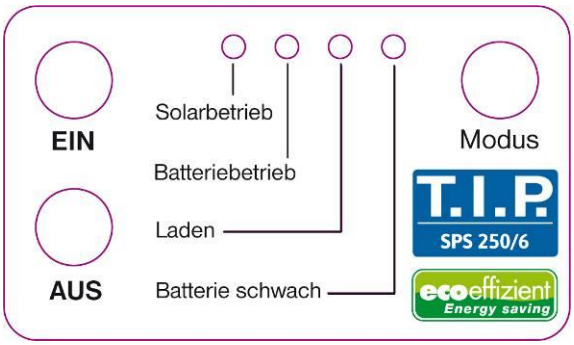
- Packen Sie alle Komponenten sorgfältig aus.
- Befestigen Sie den Erdspieß (2) an der Rahmenseite des Sonnenkollektors (9). Aus Stabilitätsgründen wird empfohlen, den Erdspieß an den langen Seiten des Kollektors zu befestigen.
- Schließen Sie den Sonnenkollektor (9) am Speisungskabel des Steuergehäuses an (4).
  Bei der SPS 800/12 müssen Sie dazu das Verbindungskabel (10) in die Buchse auf der Rückseite des Kollektors vollständig einstecken und das aus dem Steuergehäuse (4) ragende Kabel in die Buchse des Verbindungskabels stecken.
- Tauchen Sie die Pumpe (1) komplett in Ihren Teich. Sollte das Steigrohr (3) nicht weit genug über die Wasseroberfläche ragen, erhöhen Sie die Pumpe mit Hilfe eines Steins oder Blocks.
- (SPS 250/6) Stecken Sie den LED-Ring auf das Steigrohr und wählen Sie den passenden Fontänenaufsatz (3).
- (SPS 800/12) Wählen Sie einen passenden Fontänenaufsatz (3) und schließen Sie den LED-Strahler (8) an das Steuergehäuse (4) an. Nutzen Sie hierfür bitten den rechten Port, der mit „LED“ beschriftet ist.
- Schließen Sie danach das Pumpenkabel am Steuergehäuse an. Nutzen Sie hierfür den mittleren Eingang am Steuergehäuse, der mit „Pump“ beschriftet ist.
- Drücken Sie den Erdspieß mit angebrachtem Kollektor in weichen Untergrund wie z.B. Rasen.
- Richten Sie die Kollektorfläche nach Süden aus und achten Sie darauf, dass die Fläche nicht beschattet ist.
- Jetzt ist die Pumpe einsatzbereit und kann benutzt werden.
- Die Wassertemperatur der geförderten Flüssigkeit darf 40 °C nicht überschreiten.
- Die Pumpe muss vor Frost geschützt werden.
- Schließen Sie die Pumpe niemals an eine Netzsteckdose an, sie ist nur für den Batteriebetrieb mit 6 bzw 12 V DC ausgelegt.
- Um ein unnötiges Verschmutzen zu vermeiden, stellen Sie die Pumpe oberhalb von Schlammablagerungen, fest und waagerecht (Steinplatte) in Ihrem Teich auf!
- Die Fördermenge der Pumpe kann bei der SPS 800/12 Pumpe reguliert werden. Die gewünschte Förderleistung kann durch Verdrehen des Schiebers in der Ansaugöffnung auf der Fronseite der Pumpe je nach Bedarf eingestellt werden.

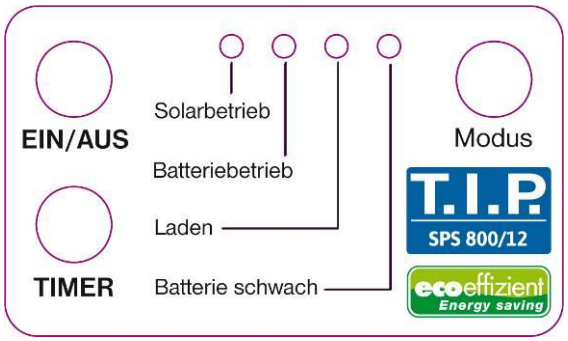
7. Inbetriebnahme

Sicherheitsmaßnahmen beachten! Die beiden Pole der im Steuergehäuse integrierten Batterie niemals kurzschließen! Die Anschlussleitungen der Geräte dürfen keine Beschädigungen aufweisen!

Vor dem Einschalten des Gerätes muss die Batterie vollständig aufgeladen werden.

Dazu muss das solarbetriebene Gerät nach der Installation mindestens 8 Stunden bei direkter Sonneneinstrahlung geladen werden. Weder die Pumpe noch die Beleuchtungseinheit dürfen während des Erstladevorgangs eingeschaltet sein. Achten Sie darauf, dass kein Schatten auf das Solarpaneel fällt, da sonst *die Ladeleistung extrem verringert wird. Wenn das Gerät längere Zeit nicht in Betrieb war, muss die oben* beschriebene Maßnahme wiederholt werden.





Testen des Steuergeräts:
Drücken Sie den Knopf „Ein“, die Kontrollleuchte „Solarbetrieb„ geht an. Drücken Sie mehrmals den Knopf „Modus“ um zwischen den beiden Modi „Solarbetrieb“ und „Batteriebetrieb“ zu wechseln. Wenn Sie den Knopf „Aus“ betätigen, erlischt die Kontrollanzeige.

„Laden“ Nachdem Sie zum ersten Mal das Steuergehäuse mit dem Sonnenkollektor verbunden haben und diesen dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt haben, blinkt die Kontrollanzeige „Laden“. Dies bedeutet, dass die Batterie nun aufgeladen wird.

Modus „Solarbetrieb“
Drücken Sie den Knopf „Ein“, die Kontrollleuchte „Solarbetrieb“ geht an. Die Pumpe läuft nun im solarbetriebenen Modus. Die überschüssige Energie wird benutzt, um die Batterie aufzuladen.

Modus „Batteriebetrieb“
Drücken Sie solange den Knopf „Modus“, bis der Modus „Batteriebetrieb“ ausgewählt ist. Die Kapazität eines vollgeladenen Akkus reicht aus, das Wasserspiel vier Stunden lang im reinen Batteriemodus zu betreiben. Auch in dieser Betriebsart wird die Batterie bei entsprechender Sonneneinstrahlung vom Kollektor aufgeladen. Wenn der Modus während Dunkelheit ausgewählt ist, beleuchten die integrierten LED-Lampen die Wasserfontänen.

Erinnerungsfunktion
Das Gerät ist mit einer Erinnerungsfunktion ausgestattet, die dafür sorgt, dass sich die Pumpe immer zum selben Zeitpunkt einschaltet. Der Zeitpunkt, an dem Sie die Pumpe zum ersten Mal im Batteriemodus einschalten, wird gespeichert und als zukünftige Startzeit verwendet. Diese Funktion ist nur im Modus „Batteriebetrieb“ verfügbar. Sollten Sie den Modus zwischenzeitlich ändern oder die Pumpe ausschalten, so wird die gespeicherte Startzeit gelöscht.

„Timer-Taste“ (nur SPS 800/12)
Durch Drücken der „Timer-Taste“ wird der Betrieb von Pumpe und Beleuchtung (bei Dunkelheit) auf zwei Stunden begrenzt. Diese Funktion steht nur im batteriebetriebenen Modus zur Verfügung.
Dieser Modus dient dazu, den Stromverbrauch zu begrenzen und dadurch die Batterie zu schonen.

Einstellbare Fördermenge im Modus „Batteriebetrieb“
Der Wasserstrahl kann über den drehbaren Regler „Water flow“ eingestellt werden. „Lo“ steht für eine niedrigere Höhe, während „Hi“ für eine größere Höhe steht. Die Regelung ist nur im Modus „Batteriebetrieb“ verfügbar.
Bitte beachten Sie, dass ein höherer Wasserstrahl mehr Energie in Anspruch nimmt und somit die Laufzeit der Pumpe im reinen Batteriebetrieb verkürzt.

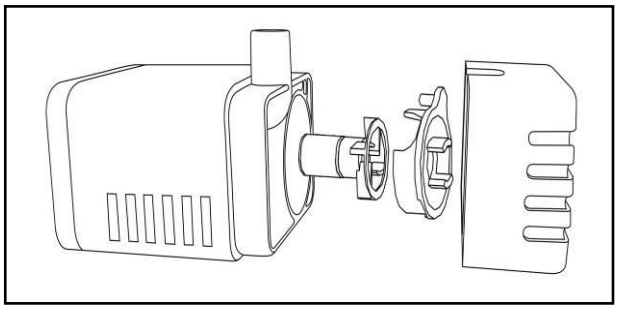
Batterie schwach
Das Gerät ist mit einem Tiefentladungsschutz ausgestattet. Wenn die Batteriespannung unter 4,5 V absinkt, blinkt die Kontrollleuchte „Batterie schwach“ alle zwei Sekunden auf und Pumpe und Beleuchtung werden abgeschaltet. Lassen Sie in diesem Fall die Batterie mindestens acht Stunden bei direktem Sonnenlicht durch den Kollektor laden, bevor Sie die Pumpe wieder starten.
Hinweis: Die Steuergehäuse sind spritzwassergeschützt! Auch bei starkem Regen können Sie Ihr Gerät im Freien stehen lassen.

8. Wartung und Pflege

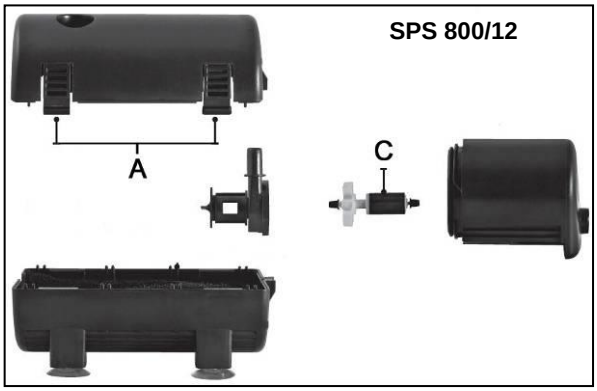
Sonnenkollektor:
Der Sonnenkollektor sollte in regelmäßigen Abständen mit einem
weichen Tuch gereinigt werden. Regelmäßiges Reinigen wird empfohlen, um eine optimale Aufnahme und Umwandlung des Sonnenlichts in Energie zu garantieren.

Pumpe:
Sollte die Pumpe nach einer gewissen Zeit an Förderleistung verlieren oder gar nicht mehr funktionieren, dann überprüfen Sie, ob sich Sediment, Schlamm oder sonstiger Schmutz im Filter der Pumpe befindet. Entfernen Sie hierzu die Pumpen- und Flügelradabdeckung. Reinigen Sie beides mit lauwarmem Wasser und einer weichen Bürste. Vergessen Sie nicht, den Schwamm zu reinigen.
Hinweis SPS 800/12
Drücken Sie mit leichtem Druck auf die vier Laschen (A) der oberen Gehäuseabdeckung um die beiden Gehäuseschalen voneinander zu trennen. Benutzen Sie einen spitzen Gegenstand (z.B. kleiner Schraubendreher) um die untere Abdeckung der Pumpe nach vorne weg zu schieben. Entnehmen Sie anschließend den Rotor (C) aus seiner Halterung, indem Sie ihn nach vorne heraus ziehen. Reinigen Sie den Rotor, den Pumpendeckel und das Innere des Pumpengehäuses mit klarem Wasser.
Verwenden Sie zur Reinigung gegebenenfalls eine nichtmetallische Bürste. Bei hartnäckigeren Verunreinigungen – wie beispielsweise Kalkablagerungen – empfiehlt es sich, die zu reinigenden Teile der Pumpe einige Stunden in Essig oder Zitronensaft zu legen, damit sich der Schmutz löst. Setzen Sie nach erfolgter Reinigung den Rotor wieder in seine Halterung ein. Bringen Sie abschließend wieder den Pumpendeckel vorsichtig auf dem Pumpengehäuse an.
Zur Montage gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor, achten Sie beim Zusammenbau auf den korrekten Sitz der Rotorlager.

SPS 250/6



SPS 800/12



Batterie:
Wenn die Pumpe nach einem Zeitraum von ca. 12-18 Monaten nicht mehr funktioniert, kann evtl. die Lebensdauer der Batterie erschöpft sein. Öffnen Sie das Steuerungsgehäuse mit einem handelsüblichen Kreuzschlitz-Schraubendreher und ersetzen Sie die Batterie mit einem Blei-Gel-Akku (6V /12V DC-4Ah).
Achtung: Achten Sie unbedingt darauf, dass das rote Kabel nur an den Pluspol und das schwarze Kabel nur an den Minuspol der Batterie angeschlossen wird! Fehlanschluss (auch kurzzeitig) führt zur Zerstörung der Steuerplatine!

8.1. Wartungsintervalle

Die Zeitabstände für die nötigen Wartungsarbeiten (komplette Reinigung) richten sich stark nach der Teichwasserverschmutzung. Wählen Sie die Zeitabstände zum Reinigen dementsprechend.
Sollten Sie bei der Wartung Defekte oder Verschleiß feststellen, ersetzen Sie die entsprechenden Teile.
(Siehe Ersatzteilbestellung)

8.2. Wartung im Winter

Schützen Sie Ihre Pumpe vor Frost! Nehmen Sie die Pumpe bei Frostgefahr aus Ihrem Gartenteich.
Bevor das Gerät längere Zeit außer Betrieb genommen wird (z.B. im Winter) empfiehlt es sich die Batterie vorher komplett aufzuladen. Hier sollte das Gerät mehrere Stunden in direktem Sonnenlicht geladen werden ohne dass Pumpe und Beleuchtung eingeschaltet sind. Sie sollten diesen Ladevorgang bei Außerbetriebsetzung spätestens alle 3 Monate wiederholen
Reinigen Sie die Pumpe komplett gemäß Anleitung.
Bitte achten Sie darauf, dass das Gerät über Winter ausgeschaltet und die Pumpe vom Steuergehäuse getrennt ist, damit die Batterie nicht entladen wird.
Bitte lagern Sie das Gerät während der Wintermonate in beheizten Räumen um die Selbstentladung der Batterie zu verringern.

9. Fehlersuche/Ratschläge

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Keine Förderleistung, obwohl sich der Sonnenkollektor im vollen Sonnenlicht befindet	1. Keine Verbindung zwischen Steuergehäuse und Sonnenkollektor	1. Stecker einstecken
	2. Batterie komplett entladen und Modus auf „Batterie“ gestellt	2. Modus auf „Solarbetrieb“ stellen und Batterie laden lassen
	3. Pumpe verkalkt, Rotor sitzt fest	3. Pumpe zerlegen und entkalken
	4. Rotor durch Sand blockiert	4. Pumpe zerlegen und reinigen, Aufstellungsort entsprechend Gebrauchsinformation ändern
	5. Pumpe saugt Luft an	5. Pumpe steht zu dicht unter der Wasseroberfläche und saugt Luft an → tiefer platzieren
2. Förderleistung gering	1. Frontabdeckung zugesetzt	1. Frontabdeckung reinigen
	2. Rotor verschmutzt	2. Rotor reinigen
3. Pumpe läuft, aber kein Wasser kommt aus dem Fontänenkopf	1. Verschmutzung im Bereich der Frontabdeckung oder des Rohrs	1. Frontabdeckung und/oder Rohr reinigen

10. Garantie

T.I.P. garantiert dem privaten Endkunden (im Folgenden „Kunde“), nicht hingegen dem gewerblichen Nutzer, nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass das vom Kunden innerhalb der Bundesrepublik Deutschland gekaufte Gerät innerhalb eines Zeitraums von 2 Jahren frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die gesetzlichen Mängelrechte durch die Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufs des Gerätes durch den Kunden, zu nachfolgenden Bedingungen:

I. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung schriftlich zu melden.

I**I.** Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch eine von der normalen Bestimmung oder Vorgaben der Gebrauchsanweisung von T.I.P. abweichende Benutzung verursacht worden sind.

Keine Garantie besteht insbesondere:

- Bei unsachgemäßer Behandlung und bei eigenen Veränderungen am Gerät
- Bei mechanischer Beschädigung des Gerätes von außen und Transportschäden
- Bei üblicher Abnutzung von Verschleißteilen wie z.B. Laufrad und Gleitringdichtungen
- Bei Schäden, die auf höhere Gewalt, Wasser, Blitzschlag, Überspannung zurückzuführen sind
- Bei Missachtung der Gebrauchsanweisung und Bedienungsfehlern
- Wenn das Gerät keinen technischen Defekt aufweist

III. Die vom Kunden geltend gemachten Fehler wird T.I.P. nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben bzw. das Gerät austauschen. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum von T.I.P. über. Nach Ablauf der Garantie anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

IV. Weitergehende Ansprüche oder eine weitergehende Haftung bestehen auf Grund der Garantie nicht, es sei denn zwingende gesetzliche Haftungsvorschriften kommen zur Anwendung, wie zum Beispiel das Produkthaftungsgesetz, in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit sowie wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit durch T.I.P..

Von T.I.P. erbrachte Garantieleistungen verlängern die Garantiefrist nicht, auch hinsichtlich eventuell ausgetauschter Komponenten. Die Garantieverpflichtung erlischt im Falle des Weiterverkaufs durch den Kunden.

V. Der Garantieanspruch ist vom Kunden durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen, welche dem Gerät bei Rücksendung beizulegen ist. Ohne gültige Kaufquittung ist eine kostenfreie Reklamationsbearbeitung im Zuge dieser Herstellergarantie nicht möglich.

VI. Besondere Hinweise zur Geltendmachung der Garantie:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist.
2. Falls Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, fügen Sie bitte auf jeden Fall folgende Unterlagen bei:
   - Kaufquittung.
   - Beschreibung des aufgetretenen Defekts (eine möglichst genaue Beschreibung erleichtert eine zügige Reparatur).
3. Bevor Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, entfernen Sie bitte alle hinzugefügten Anbauteile, die nicht dem Originalzustand des Gerätes entsprechen. Sollten bei der Rückgabe des Gerätes solche Anbauteile fehlen, übernehmen wir dafür keine Haftung.
4. Das beim Garantiegeber T.I.P. einzusendende Paket ist durch den Kunden ordnungsgemäß zu frankieren.
5. Die Einsendung des Geräts zur Reparatur und die Geltendmachung der Rechte aus dieser Garantie erfolgen beim Garantiegeber T.I.P.. Name und Anschrift des Garantiegebers T.I.P. befinden sich unter „12.Service“ der vorliegenden Gebrauchsanweisung.

11. Bestellung von Ersatzteilen

Die schnellste, einfachste und preiswerteste Möglichkeit, Ersatzteile zu bestellen, erfolgt über das Internet. Unsere Webseite www.tip-pumpen.de verfügt über einen komfortablen Ersatzteile-Shop, welcher mit wenigen Klicks eine Bestellung ermöglicht. Darüber hinaus veröffentlichen wir dort umfassende Informationen und wertvolle Tipps zu unseren Produkten und Zubehör, stellen neue Geräte vor und präsentieren aktuelle Trends und Innovationen im Bereich Pumpentechnik.

12. Service

Bei Garantieanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte an:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Reparaturservice und Ersatzteilversand
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt

Tel.: + 49 (0) 7263 / 9125 0
Fax: + 49 (0) 7263 / 9125 25

E-Mail: service@tip-pumpen.de

Eine aktuelle Bedienungsanleitung als PDF-Datei kann bei Bedarf per E-Mail unter: *service@tip-pumpen.de* angefordert werden.

Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren

Bei den meisten Elektro-Geräten gehören Batterien zum Lieferumfang. Im Zusammenhang mit dem Vertrieb dieser Batterien sind wir als Händler gemäß Batterie-Gesetz verpflichtet, unsere Kunden auf Folgendes hinzuweisen:
Bitte entsorgen Sie Altbatterien, wie vom Gesetzgeber vorgeschrieben - die Entsorgung im Hausmüll ist laut Batterie-Gesetz ausdrücklich verboten - an einer kommunalen Sammelstelle oder geben Sie sie im Handel vor Ort kostenlos ab, damit Rohstoffe und mögliche Schadstoffe gezielt verwertet werden können. Batterien, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, können Sie nach Gebrauch bei uns unter der obengenannten Adresse unentgeltlich zurückgeben oder ausreichend frankiert per Post an uns zurücksenden. Dies gilt für Mengen, derer sich Endnutzer üblicherweise entledigen.

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

GB

Strictly ensure that you have read the use instructions before placing the pump in service!

Dear Customer,
Congratulations on your purchase of a new device from T.I.P.!
As is the case with all of our products, this product has been developed on the basis of the latest technical expertise. Manufacture and assembly of the device use the latest pump technology and the most reliable electrical/electronic and mechanical components, in order to guarantee the quality and long service life of your new product.
Please read through the usage instructions carefully, as they will enable you to take advantage of all its features.
Enjoy your new device.

Table of contents

1. General safety instructions 1
2. Safety measures 1
3. Application areas 2
4. Technical data 2
5. Scope of delivery 2
6. Assembly / disassembly 3
7. Placing in service 3
8. Maintenance and care 4
9. Troubleshooting/recommendations 5
10. Guarantee 5
11. Ordering spare parts 6
12. Service 6

Appendix: Figures

1. General safety instructions

Please read through these usage instructions carefully and familiarise yourself with the controls and proper procedure for using this product. We are not liable for damage which occurs due to a failure to observe instructions and rules given in these usage instructions. Damage which occurs due to a failure to observe instructions and rules given in these usage instructions does not fall under the guarantee. Keep these usage instructions in good condition and enclose them when transferring ownership.

Persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device.

The pump must not be used by children.
The pump may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and / or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the equipment and have understood the resulting hazards. Children are not allowed to play with the device. Keep the appliance and its cord out of reach of children.

Disconnect the device from the power supply and let it cool down before cleaning and maintenance is performed and before the device is stored.

Check the device for transport damage. If there is damage the retailer must be notified without delay, at the latest however, within 8 days of the purchase date.

2. Safety measures

Attention! Use in garden ponds and the protected area of garden ponds is only permitted if the installation complies with the valid regulations. Consult a qualified electrician.

Prior to use:

- Check the connection cables and plugs for damage.
- The operating voltage and current type must match the specifications on the type plate.
- **Important!** If there is damage to the pump's connection cables and/or the LED emitter, the devices are unusable and must be disposed of. Repair is not possible because the connecting lines are permanently cast.
- Never suspend or transport the pump by the connection cable.
- Do not subject the control housing to any dull blows.

3. Application areas

This product is a DC solar pump that has been developed for use in fountains, ponds and water tanks. The collector operates the pump and charges the battery by converting the sunlight that is absorbed into energy. The pump's solar mode can be used in virtually all weathers, regardless of whether the sun is shining strongly or it is cloudy. If the energy that is absorbed is insufficient to operate the pump, it can be switched into battery mode.
The water feature is provided by an LED ring that illuminates the fountain at night.
This device has been developed for private use and not for industrial or commercial purposes.

The pump is not suitable for displacement of salt water, faecal matter, flammable, corrosive or other hazardous liquids. The pumped liquid must not exceed the maximum temperature specified in the technical data.

4. Technical data

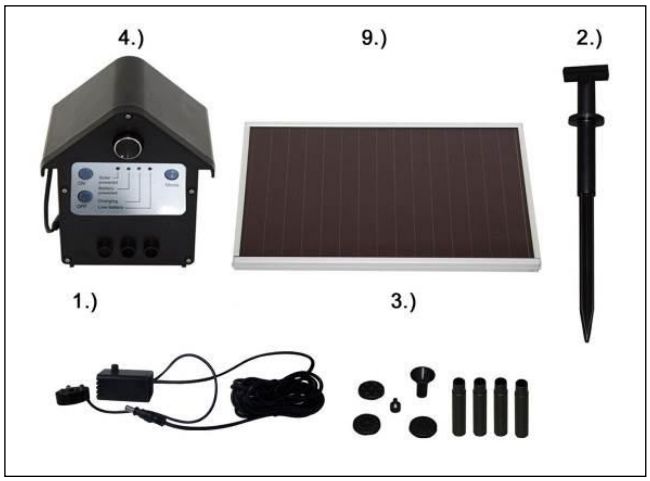
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Pump operating voltage	6V-10V DC	12V-18V DC
Pump rated power	3 Watt	8 Watt
Degree of protection for pump / LED emitter	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Degree of protection for control housing / collector	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Collector rated power	3 Watt	10 Watt
Max. flow rate (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Max. delivery head (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Fountain height	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Max. immersion depth$\underline{\nabla}$	1 m	1 m
Maximum temperature of the pumped liquid (T_{max})	40 °C	40 °C
Battery type	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Weight (net)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Item number	30332	30334

1) The specified maximum capacities have been determined with a free, unreduced outlet.

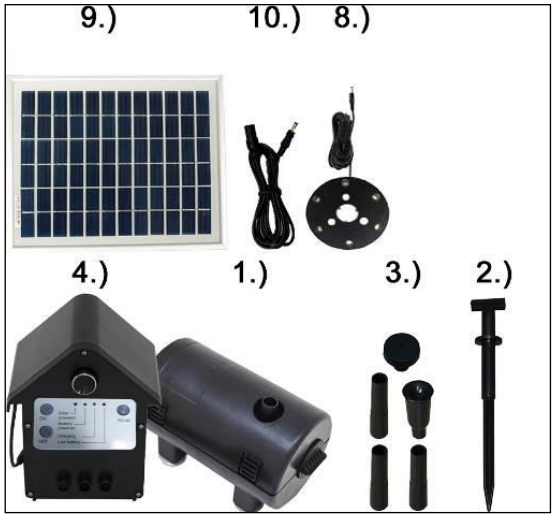
5. Scope of delivery

SPS 250/6: Battery-powered pump with 5 m cable and LED ring (1),
SPS 800/12: Battery-powered pump with 5 m cable (1), LED ring with 5 m cable (8),
Solar collector with 1.8 m supply cable (9), various fountain attachments (3), riser segments (3), control housing with battery (4), collector ground spike (2), operating manual.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Assembly / disassembly

Important! The pump must not run dry. Otherwise, the possibility of damage to the device cannot be ruled out!
The numbers specified in the following text refer to figures I and II at the end of the operating manual.

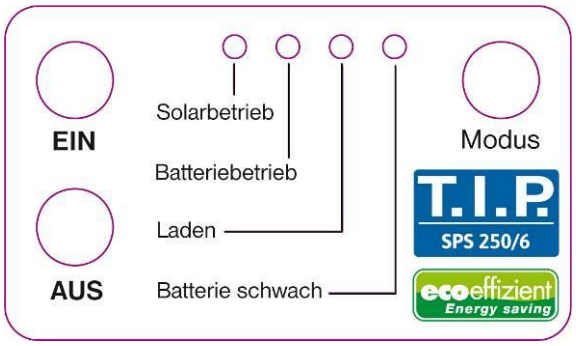
- Unpack all components carefully.
- Affix the ground spike (2) to the solar collector's frame side (9). We recommend securing the ground spike to the long sides of the collector for stability reasons.
- Connect the solar collector (9) to the control housing's supply cable (4).
- Completely immerse the pump (1) in your pond. If the riser (3) does not rise high enough above the water surface, use a stone or a block to raise the pump.
- (SPS 250/6) Place the LED ring on the riser and select the suitable fountain attachment (3).
- (SPS 800/12) Select a suitable fountain attachment (3) and connect the LED emitter (8) to the control housing (4). To do this, use the right port that is labelled with "LED".
- Then connect the pump cable to the control housing. To do this, use the middle port on the control housing, which is labelled with "Pump".
- Press the ground spike with the collector installed on it into a soft substrate such as grass.
- Point the collector surface to the south and ensure that the surface is not in the shadows.
- The pump is now ready for operation and can be used.
- The water temperature of the pumped liquid must not exceed 40 °C.
- The pump must be protected from freezing.
- Never connect the pump to a mains plug, it is only designed for 6 V / 12 DC battery operation.
- In order to avoid unnecessary soiling, position the pump in your pond above the sludge deposits, and attach so that it is solid and level (stone slab)!
- The flow rate can be regulated on the SPS 800/12 pump. The required flow rate can be adjusted by rotating the gate valve in the suction opening on the front of the pump as required.

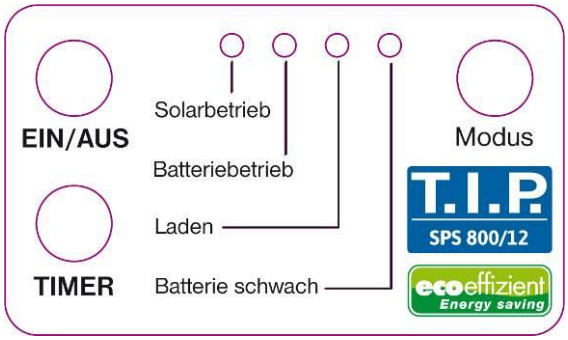
7. Placing in service

Comply with the safety measures! Never short circuit the battery that is integrated into both poles in the control housing! The device's connection cables must not be damaged!

The batteries must be completely charged before switching on the device.

In addition, the solar-powered device must be charged in direct sunlight for a minimum of 8 hours after installation. Neither the pump nor the lighting unit may be switched on while the device is being charged for the first time. Make sure that there are no shadows on the solar panel, otherwise the charging capacity will be greatly reduced. If the device has not been operated for a long period of time, repeat the measures described above.





Testing the control device:
Press the "On" button, the "Solar operation" control lamp illuminates. Press the "Mode" button multiple times to switch between the "Solar operation" and "Battery operation" modes. When you press the "Off" button, the control display extinguishes. **"Charging"** After you have connected the control housing to the solar collector for the first time and exposed this to direct sunlight, the "Charging" control display flashes. This means that the battery is now being charged.

"Solar operation" mode
Press the "On" button, the "Solar operation" control lamp illuminates. The pump is now running in solar mode. The excess energy is used to charge the battery.

"Battery operation" mode
Press and hold the "Mode" button until the "Battery operation" mode is selected. The capacity of a fully-charged battery is sufficient to operate the water feature purely in battery mode for four hours. The battery is also charged in this operating mode if there is sufficient sunlight. If the mode is selected during the hours of darkness, the integrated LED lamps illuminate the water fountains.

Memory function
The device is equipped with a memory function that ensures that the pump always switches on at the same time. The time at which you switch the pump on in battery mode for the first time is saved and used as the future start time. This function is only available in "Battery operation" mode. If you change the mode or switch the pump off, the start time that is saved is deleted.

"Timer button" (only SPS 800/12)
Pressing the "Timer button" limits the pump and lighting (in darkness) operation to two hours. This function is only available in battery-operated mode.
This mode is used to limit the power consumption and to therefore save the battery.

Adjustable flow rate in "Battery operation" mode
The water jet can be adjusted using the "Water flow" rotary regulator. "Lo" stands for a low height and "Hi" stands for a higher height. Regulation is only available in "Battery operation" mode.
Note that a higher water jet requires more energy and therefore shortens the pump runtime in pure battery mode.

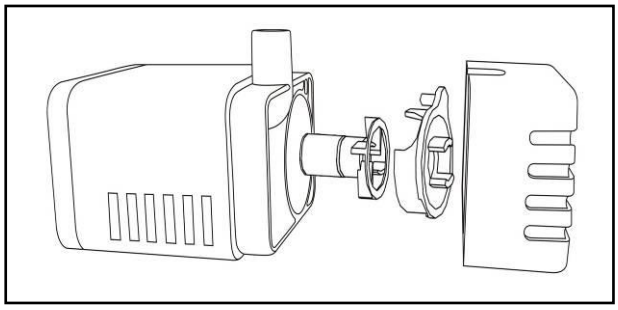
Battery low
The device is equipped with total discharge protection. If the battery voltage falls below 4.5 V, the "Battery low" control lamp flashes every two seconds and the pump and lighting are switched off. In this case, allow the battery to charge with the collector in direct sunlight for at least eight hours before re-starting the pump.
Note: The control housings are splash-proof! You can leave your device outdoors even if the rain is heavy.

8. Maintenance and care

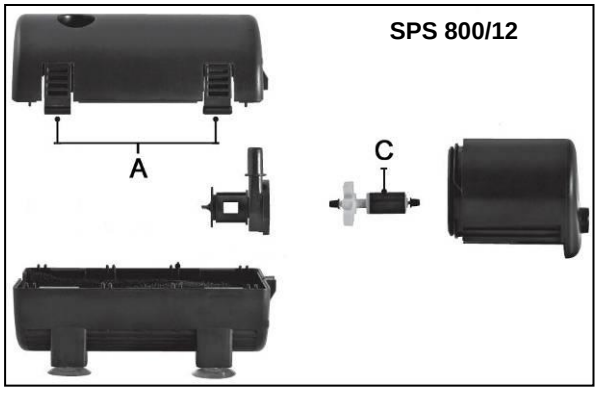
Solar collector:
The solar collector must be cleaned regularly with a
soft cloth. Regular cleaning is recommended to guarantee that the sunlight is absorbed and converted into energy in an optimum manner.

Pump:
If the pump's flow rate reduces after a certain time or the pump no longer works at all, check whether sediment, sludge or other dirt is in the pump's filter. To do this, remove the pump and impeller covers. Clean both with lukewarm water and a soft brush. Do not forget to clean the sponge.
Note for SPS 800/12
Press the four clips (A) on the top housing cover lightly to separate the two housing parts Remove the rotor (C) from its holder by pulling out in a forwards direction. Clean the rotor, the pump cover and the inside of the pump housing with clear water.
Use a non-metallic brush for cleaning if necessary. If there is tough contamination such as limescale, we recommend leaving the parts that are to be cleaned to soak in vinegar or lemon juice for a few hours to release the dirt. Put the rotor back into its holder once you have finished cleaning. Finally, re-install the pump cover on the pump housing carefully.
To assemble the device, proceed in the opposite sequence; ensure that the rotor bearing is seated correctly when assembling.

SPS 250/6



SPS 800/12



Battery:
If the pump no longer works after approximately 12-18 months, the battery's service life may have expired. Use a standard Phillips-head screwdriver to open the control housing and replace the battery with a lead gel battery
(6V DC - 4Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Attention: Always ensure that the red cable is only connected to the plus pole and the black cable is only connected to the minus pole on the battery! Incorrect connection (even for a short time) causes the control board to be destroyed!

8.1. Maintenance intervals

The time intervals for the required maintenance task (complete cleaning) to a great extent are based on the level of pond water contamination. Select the time intervals for cleaning accordingly.
If, when performing maintenance tasks, you determine that there are defects or wear, replace the parts in question
(see ordering spare parts).

8.2. Maintenance in winter

Protect your pump from freezing! If there is danger of freezing, take the pump out of your garden pond.
We recommend charging the batteries fully before shutting down the device for a longer period of time (e.g. over the winter). For this purpose, the device should be charged for several hours in direct sunlight without switching on the pump or the lighting. This charging procedure should be repeated at least every 3 months while the device is shut down
Completely clean the pump as specified in the instructions.
Make sure that the device is switched off during the winter and that the pump is disconnected from the control housing, so the battery is not discharged.
During the winter, store the device in a heated room in order to slow down the battery's self-discharging process.

9. Troubleshooting/recommendations

Fault	Possible cause	Remedy
1. No flow even though the solar collector is in full sunlight	1. No connection between the control housing and the solar collector	1. Plug in the power plug
	2. Battery discharged completely and mode set to "Battery"	2. Set the mode to "Solar operation" and allow the battery to charge
	3. Pump is calcified, rotor is stuck	3. Dismantle pump and decalcify
	4. Rotor is blocked by sand	4. Dismantle and clean pump Change the set up location as specified in the usage instructions
	5. Pump is taking in air	5. Pump is too close to the water surface and is taking in air → find a deeper location
2. Insufficient flow rate	1. Front cover is clogged	1. Clean front cover
	2. Rotor dirty	2. Clean the rotor
3. Pump is running but no water is coming out of the fountain head	1. Dirt in the area around the front cover or the pipe	1. Clean the front cover and/or the pipe

10. Guarantee

The present device was manufactured and inspected according to the latest methods. The seller warrants for faultless material and workmanship in accordance with the legal regulations of the country in which the device was purchased. The warranty period begins with the day of the purchase and is subject to the provisions below:
Within the period of warranty, all defects which are to be attributable to defective materials or manufacturing will be eliminated free of charge. Any complaints are to be reported immediately upon their detection.
The warranty claim becomes void in the case of interventions undertaken by the purchaser or by third parties.
Damage resulting from improper handling or operation, incorrect setting-up or storage, inappropriate connection or installation or Acts of God or other external influences are excluded from warranty.
Parts being subject to wear and tear, such as the pump wheel (impeller) and mechanical shaft seals are excluded from warranty.
All parts were manufactured using maximum care and high-quality materials and are designed for a long lifecycle. It should be understood, however, that the wear and tear depends on the kind of use, the intensity of use and the internals of maintenance. Complying with the installation and maintenance information contained in the present operating instructions will therefore considerably contribute to a long lifecycle of these wearing parts.
In case of complaints, we reserve the option of repairing or replacing the defective parts or replace the entire device. Replaced parts will pass into our property.
Claims for liquidated damages are excluded unless they are caused by wilful acts or negligence on the side of the manufacturer.
The warranty does not provide for any claims beyond those referred to above. The warranty claim has to be evidenced by the purchaser in the form of the submission of the sales receipt. The present warranty commitment is valid in the country in which the device was purchased.

Please note:

1. Should your device fail to function properly, please verify first whether an operating error or another cause is present which cannot be attributed to a defect of the device.
2. In case you have to take or send in your defective device for repair, please be sure to enclose the following documents:
   - Sales receipt (sales slip).
   - A description of the occurring defect (a description as accurate as possible will expedite the repair work).

In case you have to take or send in your defective device for repair, please remove any attached parts which do not belong to the original condition of the device. If any attached parts of this kind should be missing upon the return of the device, we shall not be liable for them

11. Ordering spare parts

The quickest, easiest and best value avenue for ordering spare parts is online. Our website www.tip-pumpen.de has a convenient spare parts shop, allowing you to order with just a few clicks. In addition, we use it to provide comprehensive information and valuable tips on our products and accessories, introduce new devices, and present the latest trends and innovations in the pump technology sector.

12. Service

For guarantee claims or faults, please contact:

A current operating manual is available as required as a PDF file via e-mail:
service@tip-pumpen.de.

Law on the new regulations for waste legislation product responsibility for batteries and accumulators

Batteries are supplied with most electrical devices. As part of selling these batteries, we are obliged as a retailer to inform our customers of the following in accordance with the battery legislation:
Please dispose of used batteries as prescribed by law at a communal collection point or hand them in to a dealer in your area free of charge so that raw materials and possible pollutants can be disposed of properly; disposing of batteries in household refuse is strictly prohibited by the battery legislation. You can hand batteries that are or were part of our range in to us free of charge at the aforementioned address after use or you can send them back to us by post with the correct postage paid. This applies to quantities that the end user would normally want to dispose of.
The crossed out rubbish bin that is printed on all battery packaging advises of this obligation. Furthermore, you can also find the chemical symbols for the substances
cadmium (Cd), lead (Pb) or mercury (Hg) there if they are present in quantities above the limit values.

For EU countries only

Do not dispose of your electrical devices with household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU, which relates to used electrical and electronic devices as well as the relevant implementation in domestic law, used electrical devices must be separated out, collected, and sent for environmentally friendly recycling. Should you have any questions, please contact your local disposal company.

F

Avant la mise en service, merci de lire attentivement le manuel d'utilisation !

Chère cliente, cher client,
Félicitations pour votre achat de ce produit T.I.P.!
Comme tous les produits T.I.P., ce produit a éte développé en prenant compte des toutes dernières connaissances. La production et le montage de ce produit se font sur la base de la technologie des pompes la plus moderne et en utilisant des composants électriques, électroniques ou mécaniques les plus fiables pour garantir la haute qualité et la longévité de votre nouveau produit.
Pour pouvoir jouir de tous les avantages techniques, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement.
Des illustrations explicatives se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi.

Table de matières

1. Avis de sécurité 1
2. Mesures de sécurité 1
3. Domaines d'application 2
4. Caractéristiques techniques 2
5. Contenu de la livraison 2
6. Montage / Démontage 2
7. Mise en service 3
8. Maintenance et entretien 4
9. Diagnostic de panne/recommandations 5
10. Garanti 5
11. Commande des pièces de rechange 6
12. Service 6

Annexe : Illustrations

1. Avis de sécurité

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Les personnes non familiarisées avec le contenu de ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser cet appareil.

La pompe ne doit pas être utilisée par des enfants.
La pompe ne peut être utilisée par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances que si elles sont sous la surveillance ou ont été formées à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les risques en découlant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'appareil et le câble de raccordement doivent être maintenus hors de portée des enfants.

Coupez l'alimentation electrique de l'appareil et laissez-le refroidir avant le nettoyage, l'entretien et le stockage.

Vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas de dommage, contacter rapidement - au plus tard dans un délai de 8 jours à compter de la date d'achat - le revendeur.

2. Mesures de sécurité

Attention ! L'utilisation dans les bassins de jardin et la zone de protection environnante est autorisée uniquement lorsque l'installation répond aux règlementations en vigueur. Merci de vous adresser à un électricien professionnel.

Avant tout usage :

- Vérifier si les câbles et fiches présentent des dommages.
- La tension de service et le type de courant doivent correspondre aux indications sur la plaque signalétique.
- **Important !** En cas de dommages du câble de la pompe et/ou du projecteur à LED, les appareils deviennent inutilisables et doivent être éliminés. Une réparation n'est pas possible car les câbles sont coulés dans le boîtier.
- Ne suspendez ou ne transportez jamais la pompe sur le câble.
- N'exposez pas le boîtier de commande à des coups sourds.

3. Domaines d'application

Ce produit est une pompe solaire à courant continu 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) qui a été développée pour une utilisation dans les fontaines, étangs et réservoirs d'eau. Le capteur active la pompe et charge la batterie en convertissant la lumière du soleil emmagasinée en énergie. Le mode solaire de la pompe peut être utilisé par tous temps quasiment, par grand soleil ou par temps nuageux. Si l'énergie emmagasinée n'est pas suffisante pour activer la pompe, il est possible de commuter en mode batterie. Le jet d'eau est livré avec un anneau à LED qui éclaire la fontaine en mode nuit.
Cet appareil a été conçu pour un usage privé et non pour une utilisation dans un cadre industriel ou commercial.

La pompe n'est pas conçue pour assurer l'évacuation de l'eau de mer, des matières fécales, des fluides inflammables, corrosifs, explosifs ou de toute autre substance dangereuse. La température du fluide pompé ne doit pas dépasser la valeur maximale spécifiée dans les caractéristiques techniques.

4. Caractéristiques techniques

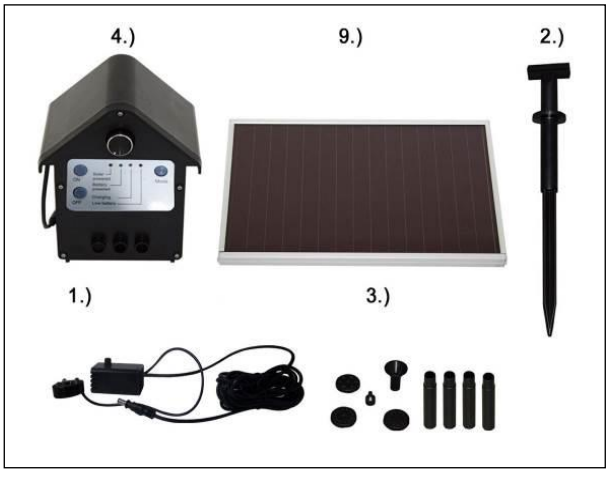
Modèle	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Tension de service de la pompe	6V-10V DC	12V-18V DC
Puissance nominale de la pompe	3 Watt	8 Watt
Indice de protection Pompe / Projecteur à LED	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Indice de protection Boîtier de commande / Capteur	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Puissance nominale du capteur	3 Watt	10 Watt
Débit max. (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Hauteur de refoulement max. (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Hauteur de fontaine	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Profondeur d'immersion max.$\underline{\nabla}$	1 m	1 m
Température max. du fluide pompé (T_{max})	40 °C	40 °C
Type de batterie	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Poids (net)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Référence article	30332	30334

1) Les débits maximum indiqués ont été déterminés pour une sortie dégagée et non réduite.

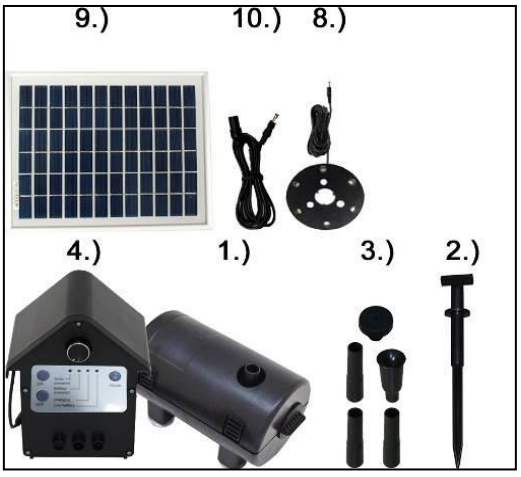
5. Contenu de la livraison

SPS 250/6 : Pompe avec batterie, câble 5 m et anneau à LED (1),
SPS 800/12 : Pompe avec batterie, câble 5 m (1), anneau à LED avec câble 5 m (8),
Capteur solaire avec câble d'alimentation 1,8 m (9), différents adaptateurs de fontaines (3), segments de colonne montante (3), boîtier de commande avec batterie 6 V-4 Ah intégrée (SPS 250/6) / 12 V-4 Ah (SPS 800/12) (4), piquet de terre de capteur (2), mode d'emploi.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montage / Démontage

F

Important ! La pompe ne doit pas fonctionner à sec. Il peut en résulter des dommages matériels.
Les chiffres indiqués dans le texte suivant font référence aux Fig. I et II à la fin du mode d'emploi.

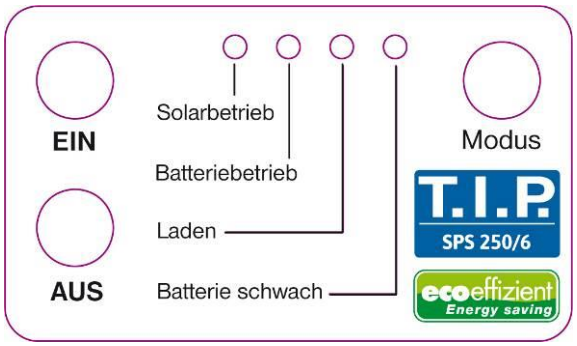
- Déballez avec précaution tous les composants.
- Fixez le piquet de terre (2) sur le cadre du capteur solaire (9). Pour des raisons de stabilité, il est recommandé de fixer le piquet de terre sur les côtés longs du capteur.
- Branchez le capteur solaire (9) sur le câble d'alimentation du boîtier de commande (4).
- Immergez complètement la pompe (1) dans son bassin. Si la colonne montante (3) ne dépasse pas suffisamment de la surface de l'eau, relevez la pompe à l'aide d'une pierre ou d'un bloc.
- (SPS 250/6) Branchez l'anneau à LED sur la colonne montante et sélectionnez l'adaptateur de fontaine approprié (3).
- (SPS 800/12) Sélectionnez un adaptateur de fontaine approprié (3) et branchez le projecteur à LED (8) sur le boîtier de commande (4). Utilisez à cet effet le bon port, qui porte la mention « LED ».
- Puis, branchez le câble de la pompe sur le boîtier de commande. Utilisez à cet effet l'entrée centrale sur le boîtier de commande, qui porte la mention « Pompe ».
- Enfoncez le piquet de terre avec le capteur monté dans le sol mou, ex. : gazon.
- Orientez la surface du capteur vers le Sud et veillez à ce que la surface ne soit pas à l'ombre.
- La pompe est maintenant opérationnelle et peut être utilisée.
- La température de l'eau du fluide pompé ne doit pas dépasser 40 °C.
- La pompe doit être protégée du gel.
- Ne raccordez jamais la pompe à une prise secteur, elle est uniquement conçue pour fonctionner avec une batterie 6 V / 12 V DC.
- Pour éviter tout encrassement inutile, placez la pompe au-dessus de dépôts de boue, sur une surface stable et plane (dalle) dans votre étang !
- Le débit de la pompe peut être réglé sur la pompe SPS 800/12. Le débit souhaité peut être réglé en tournant le robinet dans l'ouverture d'aspiration à l'avant de la pompe, si nécessaire.

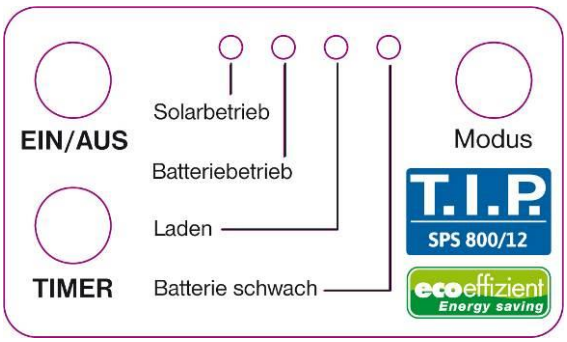
7. Mise en service

Observer les mesures de sécurité ! Ne court-circuitez jamais les deux pôles de la batterie intégrée dans le boîtier de commande ! Les câbles des appareils ne doivent pas présenter de dommages !

Avant activation de l'appareil, la batterie doit avoir été chargée entièrement.

Pour ce faire, l'appareil fonctionnant à l'énergie solaire doit être placé pendant au moins 8 heures en plein soleil après installation. Pendant le processus de charge initiale, ni la pompe, ni l'unité d'éclairage ne doit être activée. Veiller à ce qu'aucune ombre ne se porte sur le panneau solaire car elle aurait pour effet de réduire considérablement la puissance de charge. Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, effectuer à nouveau l'opération décrite précédemment.





Test de l'appareil de commande :
Appuyez sur le bouton « Marche », le voyant de contrôle « Mode solaire » s'allume. Appuyez de nouveau sur le bouton « Mode » pour commuter entre les deux modes « Mode solaire » et « Mode batterie ». Lorsque vous appuyez sur le bouton « Arrêt », le voyant de contrôle s'éteint. **« Charger »** Après avoir relié pour la première fois le boîtier de commande au capteur solaire et l'avoir exposé à la lumière directe du soleil, le voyant de contrôle « Charger » clignote. Cela signifie que la batterie est maintenant chargée.

« Mode solaire »
Appuyez sur le bouton « Marche », le voyant de contrôle « Mode solaire » s'allume. La pompe fonctionne maintenant en mode solaire. L'excédent d'énergie est utilisé pour charger la batterie.

« Mode batterie »
Appuyez sur le bouton « Mode » jusqu'à ce que le mode « Mode batterie » soit sélectionné. La capacité d'une batterie entièrement chargée suffit à faire fonctionner le jeu d'eau pendant quatre heures en mode batterie uniquement. Même dans ce mode, la batterie est chargée avec le rayonnement solaire correspondant du capteur. Lorsque le mode est sélectionné pendant l'obscurité, les lampes LED intégrées éclairent les fontaines d'eau.

Fonction rappel
L'appareil est équipé d'une fonction de rappel qui veille à ce que la pompe démarre toujours au même moment. La période à laquelle la pompe est démarrée pour la première fois en mode batterie, est enregistrée et utilisée comme heure de départ à l'avenir. Cette fonction est uniquement disponible en « mode batterie ». Si vous changez de mode entre-temps, ou si la pompe est arrêtée, l'heure de départ enregistrée est alors effacée.

« Touche Timer » (uniquement SPS 800/12)
Appuyez sur la « touche Timer » pour limiter le fonctionnement de la pompe et de l'éclairage (en cas d'obscurité) à deux heures. Cette fonction est uniquement disponible en mode batterie.
Ce mode sert à limiter la consommation d'électricité et à préserver ainsi la batterie.

Débit réglable en « mode batterie »
Le jet d'eau peut être réglé via le régulateur rotatif « Water flow ». « Lo » désigne un débit plus faible, tandis que « Hi » désigne un débit plus élevé. La régulation est uniquement disponible en « mode batterie ».
Veuillez noter qu'un jet d'eau plus important consomme plus d'énergie et que la durée de fonctionnement de la pompe est réduite en mode batterie uniquement.

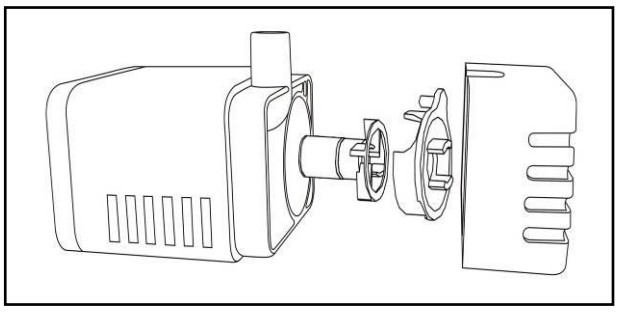
Batterie faible
L'appareil est équipé d'un dispositif de protection contre la décharge totale. Lorsque la tension de la batterie chute au-dessous de 4,5 V, le voyant « Batterie faible » clignote toutes les deux secondes et la pompe et l'éclairage sont arrêtés. Dans ce cas, laissez la batterie se charger pendant au moins huit heures à la lumière directe du soleil par le capteur avant de redémarrer la pompe.
Remarque : Les boîtiers de commande sont protégés contre les projections d'eau. En cas de forte pluie, vous pouvez également laisser l'appareil à l'air libre.

8. Maintenance et entretien

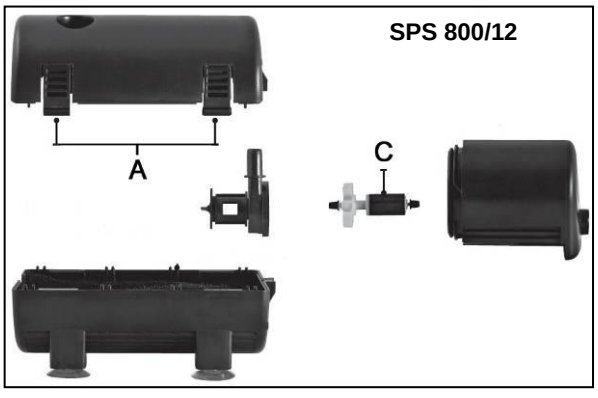
Capteur solaire :
Le capteur solaire doit être nettoyé à intervalles réguliers avec
un chiffon doux. Un nettoyage régulier est recommandé pour garantir un emmagasinage et une conversion optimales de la lumière du soleil en énergie.

Pompe :
Si le débit de la pompe diminue ou si la pompe ne fonctionne plus après un certain délai, vérifiez alors si des sédiments, boues ou autres saletés se trouvent dans le filtre de la pompe. Retirez à cet effet le capot de la pompe et de la turbine. Nettoyez les deux à l'eau tiède et avec une brosse douce. N'oubliez pas de retirer l'éponge.
Remarque concernant SPS 800/12
Exercez une légère pression sur les quatre éclisses (A) du capot du boîtier supérieur pour séparer les deux moitiés de boîtier. Utilisez un objet pointu (ex. : petit tournevis) pour déplacer le capot inférieur de la pompe vers l'avant. Puis, retirez le rotor (C) de son support en le tirant vers l'avant. Nettoyez le rotor, le couvercle de pompe et l'intérieur du boîtier de pompe à l'eau claire.
Pour le nettoyage, utilisez une brosse non métallique le cas échéant. En cas d'impuretés tenaces - comme par exemple des dépôts de calcaire - il est recommandé de laisser tremper les pièces de la pompe à nettoyer pendant quelques heures dans le vinaigre ou le jus de citron pour éliminer la saleté. Une fois le nettoyage terminé, remettez le rotor dans son support. Puis, remettez avec précaution le couvercle de la pompe sur le corps de la pompe. Pour le montage, procédez dans l'ordre inverse, veillez au bon positionnement du palier de rotor lors de l'assemblage.

SPS 250/6



SPS 800/12



Batterie :
Lorsque la pompe ne fonctionne plus après une période d'env. 12-18 mois, la batterie est peut-être morte. Ouvrez le boîtier de commande avec un tournevis cruciforme et remplacez la batterie par une batterie au plomb
(6 V DC – 4 Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Attention : Veillez impérativement à ce que le câble rouge soit branché sur le pôle plus et le câble noir sur le pôle moins de la batterie ! Tout raccordement incorrect (même bref) entraîne une destruction de la platine de commande !

8.1. Intervalles d'entretien

Le laps de temps entre deux opérations d'entretien (nettoyage complet) dépend fortement de l'encrassement du bassin. À vous d'apprécier l'intervalle entre deux nettoyages.
En cas de constat de dommages ou d'usure durant l'entretien, remplacer les pièces incriminées. (voir la commande de pièces détachées)

8.2. Entretien en hiver

La pompe doit être mise hors-gel ! En cas de risque de gel, sortez la pompe de votre bassin de jardin.
Avant de mettre l'appareil hors service pour une durée prolongée (par exemple, l'hiver), il est recommandé de charger entièrement sa batterie. L'appareil doit alors être laissé à charger pendant plusieurs heures en plein soleil sans activer ni la pompe, ni l'éclairage. Vous devez répéter cette opération de charge lors de la mise hors service au plus tard tous les 3 mois.
Nettoyez intégralement la pompe, en suivant les consignes du manuel.
Veuillez vérifier si l'appareil est arrêté en hiver et si la pompe est débranchée du boîtier de commande afin de ne pas décharger la batterie.
Pendant les mois d'hiver, entreposez l'appareil dans des locaux chauffés afin de limiter la décharge de la batterie.

9. Diagnostic de panne/recommandations

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
1. Pas de débit, bien que le capteur solaire soit situé à la lumière directe du soleil	1. Aucune connexion entre le boîtier de commande et le capteur solaire	1. Brancher la prise
	2. Décharger complètement la batterie et mettre en mode « batterie »	2. Mettre en mode « solaire » et laisser la batterie se charger
	3. Pompe entartrée, rotor bloqué	3. Démonter la pompe et la détartrer
	4. Rotor grippé par du sable	4. Désosser la pompe et la nettoyer, modifier le lieu d'installation en fonction des informations d'utilisation
	5. La pompe aspire de l'air	5. La pompe est juste au-dessous de la surface de l'eau et aspire l'air → placer plus bas
2. Débit de la pompe insuffisant	1. Capot avant encrassé	1. Nettoyer le capot avant
	2. Rotor encrassé	2. Nettoyer le rotor
3. La pompe fonctionne, mais l'eau ne sort pas de la tête de la fontaine	1. Encrassement au niveau du capot avant ou du tuyau	1. Nettoyer le capot avant et/ou le tuyau

10. Garanti

Cet appareil a été construit et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit un état parfait du matériel et une fabrication parfaite conforme à la législation du pays dans lequel l'appareil a été acheté. La garantie commence le jour de l'achat aux conditions suivantes:
Durant la période de garantie, toutes les défectuosités causées par des défauts de fabrications ou de matériel sont réparées gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après la constatation.
Cette garantie ne s'applique pas en cas d'intervention et/ou de modification de l'appareil par un tiers non agréé ou l'utilisateur.
Des dommages dus à des erreurs de manipulations, de mauvaises utilisations, des conservations erronées, des branchements ou des installations inadéquates, forces majeures ou d'autres facteurs extérieurs ne sont pas couverts par la garantie.
Les pièces d'usure comme la roue de roulement et les garnitures mécaniques d'étanchéité sont exclues de la garantie.
Tous les composants sont produits avec le plus grand soin et sont construits avec des matériaux de première qualité et conçus pour une longue durée. L'usure est cependant sujette au type d'utilisation, à la fréquence d'usage et aux intervalles d'entretien. C'est pourquoi les instructions d'installation et d'entretien contenues dans le présent mode d'emploi contribuent de manière décisive à la longévité des pièces sujettes à l'usure.
Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété.
Il n'y aura aucun droit aux dommages et intérêts, hors qu'il s'agisse d'un acte volontaire ou d'une négligence grave de la part du fabricant.
La garantie ne permettra aucun autre recours hors les conditions susdites. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans le pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

Renseignements:

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionnerait plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation inadéquate en peuvent être la cause.
2. Dans le cas d'une réparation: Veillez à ce que l'appareil défectueux soit accompagné des documents suivants:
   - Facture
   - Une description aussi précise que possible accéléra la réparation
3. Avant d'envoyer votre appareil, enlevez tous les accessoires qui ne font pas partie des composants originaux fournis avec la pompe. Nous n'endossons pas la responsabilité au cas où ces accessoires manqueraient à la remise de la pompe.

11. Commande des pièces de rechange

La méthode la plus simple de commander les pièces de rechange est par internet. Notre site www.tip-pumpen.de a un magasin comfortable ce qui vous permet de faire une commande de pièces de rechange simplement en cliquant. En plus nous y publions des informations détaillées et des conseils importants concernants nos produits et accessoires. Nous y présentons des nouvautés (et produits nouveaux), des trends et des innovations de la technique des pompes

12. Service

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.

Une notice d'utilisation récente sous forme de fichier PDF peut être demandée si nécessaire par e-mail à l'adresse : service@tip-pumpen.de

Loi sur la nouvelle réglementation relative à la responsabilité en matière de déchets pour les batteries et accumulateurs

Les batteries sont fournies pour la plupart des appareils électriques. En relation avec la vente de ces batteries, en tant que revendeur, nous nous sommes engagés conformément à la loi sur les batteries, à indiquer ce qui suit à nos clients :
Veuillez éliminer les batteries usagées, comme prescrit par le législateur - l'élimination avec les ordures ménagères est strictement interdite selon la loi sur les batteries - dans un centre de collecte communal ou retournez-les gratuitement pour pouvoir recycler les matières premières et les éventuels polluants. Les batteries qui font/ont fait partie de notre gamme, peuvent nous être retournées gratuitement après utilisation à l'adresse indiquée ci-dessus ou nous être renvoyées par la poste suffisamment affranchies. Ceci s'applique pour les quantités dont les utilisateurs finals se débarrassent généralement.
La poubelle barrée qui est imprimée sur tous les emballages de batteries, fait référence à cette obligation. De plus, vous trouverez également les symboles chimiques des substances cadmium (Cd), plomb (Pb) ou mercure (Hg), dans la mesure où ils sont contenus dans des concentrations supérieures aux valeurs limites.

Pour les pays européens uniquement.

Ne jetez pas les appareils électriques/électroniques à la poubelle!

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU sur les anciens équipements électriques et électroniques et son application dans la législation nationale, les appareils usagés de ce type doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour être recyclés dans le respect des règles de protection de l'environnement. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre service local de traitement des déchets.

I

Gentile Cliente,
Complimenti per l´acquisto del Suo nuovo prodotto T.I.P.!
Come ogni nostro prodotto anche questo é concepito sulla base delle ultime conoscenze tecnologiche. Fabbricazione e montaggio del macchinario rispondono alle piú moderne tecniche di pompaggio e con l´ulitilizzo dei piú affidabili componenti elettrici, elettronici e meccanici vengono assicurate al Suo nuovo prodotto un´ottima qualitá e una lunga durata.
Per poter approfittare di tutti i vantaggi tecnici, si prega di leggere attentamente le istruzioni d´uso. In appendice sono presenti illustrazioni esplicative.

Indice

1. Norme di sicurezza generali 1
2. Misure di sicurezza 1
3. Campi di applicazione 2
4. Dati tecnici 2
5. Oggetto della fornitura 2
6. Montaggio / smontaggio 3
7. Messa in funzione 3
8. Manutenzione e cura 4
9. Ricerca del guasto / Consigli 5
10. Garanzia 5
11. Ordinazione di pezzi di ricambio 6
12. Assistenza 6

Appendice: Illustrazioni

1. Norme di sicurezza generali

Leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con i dispositivi di comando e con l´utilizzo regolamentare del prodotto. Non si risponde di danni provocati dall´inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni. Danni provocati da un´inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni non sono coperti da garanzia. Conservare con cura queste istruzioni e consegnarle insieme al macchinario ad un eventuale possessore successivo.

Il presente dispositivo non deve essere utilizzato da persone che non abbiano familiarità con il contenuto delle presenti istruzioni d'uso.

La pompa non deve essere utilizzata da bambini.
La pompa può essere utilizzata da persone con facoltà fisiche, psichiche e mentali ridotte o che manchino di esperienza e/o conoscenze specifiche in merito al suo uso, solo nel caso in cui siano sorvegliate o abbiano ricevuto un'adeguata formazione in merito all'uso del dispositivo e abbiano compreso i pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con il dispositivo. Il dispositivo e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti lontani da bambini.

Staccare l‘apparecchio dall‘alimentazione di corrente e lasciarlo raffreddare prima della pulizia, manutenzione e conservazione.

Controllare che il macchinario non abbia subìto danni durante il trasporto. In caso di danno informare immediatamente il rivenditore - al piú tardi entro 8 giorni dalla data d´acquisto.

2. Misure di sicurezza

Attenzione! L'utilizzo nell'area del laghetto del giardino e nelle aree di protezione è ammesso soltanto se l'installazione è conforme alle disposizioni in vigore. Se necessario rivolgersi ad un elettricista.

Prima dell'uso:

- Controllare le linee di allacciamento ed eventuali danni sulla spina.
- Tensione di esercizio e tipo di corrente devono coincidere con le indicazioni riportate sulla targhetta identificativa.
- **Importante!** In caso di danni alla linea di allacciamento della pompa e/o delle luci a LED gli apparecchi sono inutilizzabili e devono essere smaltiti. La riparazione non è possibile poiché le linee di allacciamento sono saldamente sigillate.
- Non appendere o trasportare mai la pompa sulle linee di allacciamento.
- Non sottoporre mai la scatola di comando a colpi sordi.

3. Campi di applicazione

Questo prodotto rappresenta una pompa solare con una corrente continua di 6 V / 12 V DC, progettato per l'uso in fontane a zampillo, in laghetti e in recipienti d'acqua. Il collettore aziona la pompa e carica la batteria mentre la luce solare raccolta viene convertita in energia. La modalità solare della pompa può essere utilizzata per quasi ogni condizione atmosferica, sia che splenda forte il sole o che ci siano le nuvole. Se l'energia raccolta non è sufficiente per azionare la pompa, si può passare al funzionamento con batteria. I giochi d'acqua vengono accompagnati da un anello a LED, che illumina la fontana durante la notte.
Questo dispositivo è stato progettato per un utilizzo privato e non a scopi industriali o commerciali.

La pompa non è adatta per trasportare acqua salata, feci, liquidi infiammabili, corrosivi, esplosivi o altri liquidi pericolosi. Il liquido trasportato non deve superare la temperatura massima riportata sulla scheda dei dati tecnici.

4. Dati tecnici

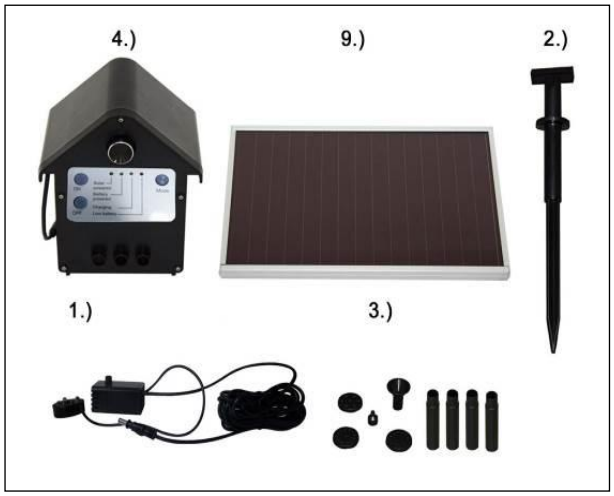
Modello	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Tensione di esercizio della pompa	6V-10V DC	12V-18V DC
Potenza nominale della pompa	3 Watt	8 Watt
Tipo di protezione della pompa / Tipo di protezione delle luci a LED	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Tipo di protezione della scatola di comando / Tipo di protezione del collettore	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Potenza nominale del collettore	3 Watt	10 Watt
Quantità di trasporto massima (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Altezza di trasporto massima (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Altezza della fontana a getto	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Profondità massima di immersione $\underline{\nabla}$	1 m	1 m
Temperatura massima del liquido pompato (T_{max})	40 °C	40 °C
Tipo di batteria	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Peso (netto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Numero articolo	30332	30334

1) Le prestazioni massime indicate sono state individuate facendo lavorare il dispositivo a scarico libero e senza vincoli.

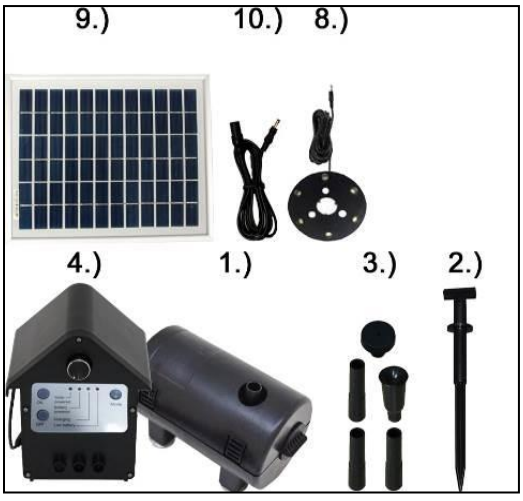
5. Oggetto della fornitura

SPS 250/6: Pompa azionata a batteria con 5 m di cavo e anello a LED(1),
SPS 800/12: Pompa azionata a batteria con 5 m di cavo (1), anello a LED con 5 m di cavo (8), collettore solare con cavo di alimentazione di 1,8 m (9), diversi rialzi per la fontana (3), segmenti del tubo montante (3), scatola di comando con batteria 6V-4 Ah (SPS 250/6) integrata / 12 V – 4 Ah (SPS 800/12) (4), paletto di terra del collettore (2), istruzioni per l'uso.

SPS 250/6



SPS 800/12



I

6. Montaggio / smontaggio

Importante! La pompa non deve funzionare "a secco". In caso contrario il dispositivo potrebbe subire dei danni!
I numeri riportati nel seguente testo si riferiscono alle figure I e II che si trovano in fondo alle istruzioni per l'uso.

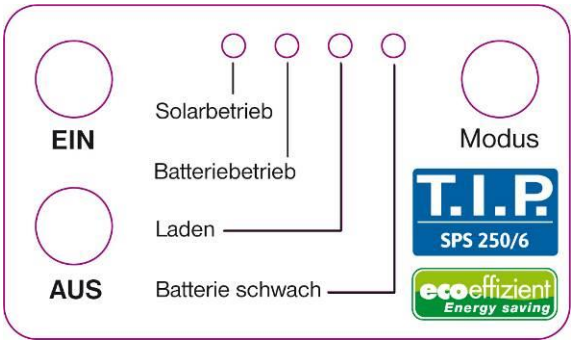
- Disimballare tutti i componenti accuratamente.
- Fissare il paletto di terra (2) sul lato della struttura del collettore solare (9). Per ragioni di stabilità si consiglia di fissare il paletto di terra sui lati del collettore.
- Collegare il collettore solare (9) al cavo di alimentazione della scatola di comando (4).
- Immergere completamente la pompa (1) nel laghetto. Se il tubo montante (3) non si innalza abbastanza sulla superficie dell'acqua, sollevare la pompa con l'aiuto di una pietra o un blocco.
- (SPS 250/6) Infilare l'anello a LED sul tubo montante e scegliere il rialzo adatto per la fontana (3).
- (SPS 400/6) Scegliere un rialzo adatto per la fontana (3) e collegare le luci a LED (8) alla scatola di comando (4). Per fare questo si prega di utilizzare la porta giusta che riporta la scritta "LED".
- Successivamente collegare il cavo della pompa alla scatola di comando. Utilizzare a tale scopo l'ingresso centrale sulla scatola di comando in cui è riportata la scritta "pompa".
- Spingere il paletto di terra fissato al collettore nel terreno morbido, ad es. su un prato all'inglese.
- Orientare la superficie del collettore verso sud e prestare attenzione che la stessa non sia all'ombra.
- Ora la pompa è pronta per essere azionata e utilizzata.
- La temperatura dell'acqua del liquido trasportato non deve superare i 40°C.
- La pompa deve essere protetta dal gelo.
- Non collegare mai la pompa ad una presa di rete, poiché questa è progettata solo per un funzionamento a batteria con 6 V / 12 V DC.
- Per evitare di sporcarsi inutilmente, posizionare la pompa sopra il deposito di fango nel laghetto, in modo stabile e in posizione orizzontale (su una tavola di pietra)!
- Per la pompa SPS 800/12, la quantità di erogazione è regolabile. La portata desiderata può essere regolata ruotando la valvola nell'apertura di aspirazione sulla parte anteriore della pompa a seconda delle necessità.

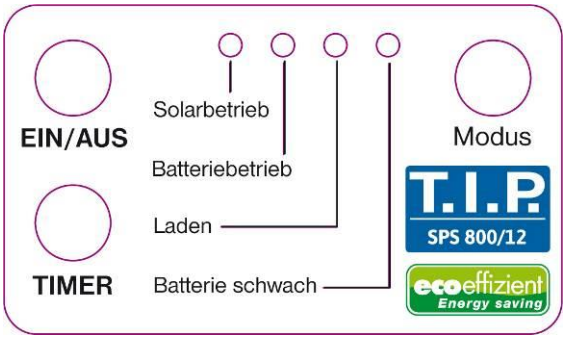
7. Messa in funzione

Attenersi alle misure di sicurezza! Non cortocircuitare mai i due poli della batteria integrata all'interno della scatola di comando! Le linee di allacciamento del dispositivo non devono presentare danni!

Prima dell'accensione del dispositivo, la batteria deve essere ricaricata completamente.

Inoltre i dispositivi ad azionamento solare dopo l'installazione devono essere ricaricati con almeno 8 ore di esposizione diretta alla luce del sole. Non si deve accendere né la pompa né l'unità luci durante il primo processo di carica. Assicurarsi che non vi siano ombre sui pannelli solari, altrimenti la potenza di carica verrebbe estremamente ridotta. Se il dispositivo non viene messo in funzione per molto tempo, le misure descritte sopra devono essere ripetute.





Testare la centralina di comando:
Premere il pulsante "On" e la spia di controllo "funzionamento solare" si accende. Premere ripetutamente il pulsante "Modalità" per alternare le modalità di funzionamento "solare" e "a batteria". Se si aziona il pulsante "Off", l'indicatore di controllo si spegne. **"Caricamento"**Dopo aver collegato per la prima volta la scatola di comando al collettore solare e averlo esposto alla luce solare diretta, l'indicatore di controllo "Caricamento" inizierà a lampeggiare. Questo significa che ora la batteria è stata caricata.

Modalità "Funzionamento solare"
Premere il pulsante "On" e la spia di controllo "funzionamento solare" si accende. La pompa ora sta funzionando in modalità solare. L'energia in eccesso è stata utilizzata per caricare la batteria.

Modalità "Funzionamento a batteria"
Premere il pulsante "Modalità" finché non compare la "modalità a batteria" da selezionare. La capacità di una batteria completamente carica è sufficiente a far funzionare i giochi d'acqua per quattro ore esclusivamente in modalità batteria. Anche in questa modalità di funzionamento, la batteria viene caricata tramite irraggiamento solare del collettore. Se la modalità viene selezionata durante le ore notturne, le lampadine a LED integrate illuminano la fontana d'acqua.

Funzione promemoria
Il dispositivo è dotato di una funzione promemoria, che provvede ad avviare la pompa sempre allo stesso orario. L'orario, in cui si avvia la pompa per la prima volta in modalità batteria, viene memorizzato e utilizzato come ora di inizio in futuro. Questa funzione è disponibile solo in "modalità batteria". Se nel frattempo si modifica la modalità o si arresta la pompa, l'ora d'inizio memorizzata viene cancellata.

"Tasto timer" (solo per la pompa SPS 800/12)
Premendo il "tasto timer", il funzionamento della pompa e l'illuminazione (durante le ore notturne) è limitato a due ore. Questa funzione è disponibile soltanto in modalità a batteria.
Questa modalità serve a limitare il consumo di corrente e a risparmiare quindi la batteria.

Quantità di erogazione regolabile in modalità "funzionamento a batteria"
Il getto d'acqua può essere regolato tramite il regolatore girevole "Water flow" (flusso d'acqua). "Lo" sta per altezza del getto ad un livello basso, mentre "Hi" sta per altezza ad un livello elevato. Questa regolazione è disponibile solo in "modalità batteria".
Si prega di tenere in considerazione che un getto d'acqua ad un livello molto elevato utilizza una quantità maggiore di energia e dunque riduce la carica della pompa quando è in modalità batteria.

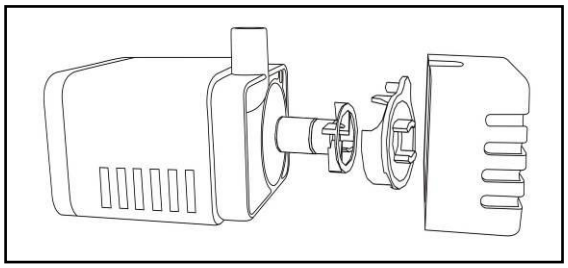
Batteria debole
Il dispositivo è dotato di una protezione dallo scaricamento completo della batteria. Se la tensione della batteria si abbassa a 4,5 V, l'indicatore di controllo "batteria debole" si illumina per due secondi e sia la pompa che le luci vengono spente. In questo caso lasciar caricare la batteria per almeno otto ore con luce solare diretta tramite il collettore, prima che la pompa venga avviata di nuovo.
Nota: Le scatole di comando sono protette contro gli schizzi d'acqua! Anche in caso di forte pioggia si può lasciare il dispositivo all'aperto.

8. Manutenzione e cura

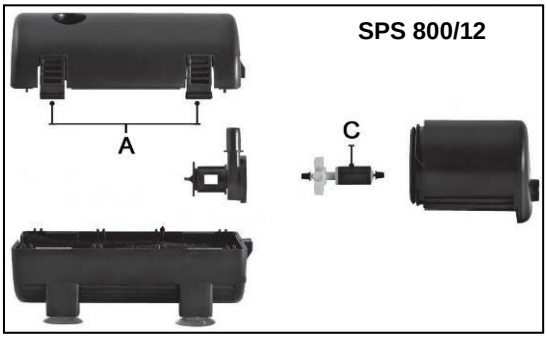
Collettore solare:
Il collettore solare deve essere pulito regolarmente con un
panno soffice. Si raccomanda una pulizia regolare per garantire un assorbimento e una conversione della luce solare in energia ottimali.

Pompa:
Se la pompa, dopo un certo periodo di tempo, perde la capacità di portata o non funziona affatto, verificare se c'è del sedimento, del fango o dell'ulteriore sporcizia all'interno del filtro della pompa. Rimuovere la copertura della pompa e della ventola. Pulire entrambi con acqua tiepida e una spazzola morbida. Non dimenticare di pulire il fango. Nota SPS 800/12
Esercitare una leggera pressione sulle quattro linguette (A) del rivestimento superiore della scatola per separare tra loro i due gusci della scatola. Utilizzare un oggetto appuntito (ad es. un piccolo cacciavite) per spingere in avanti la copertura inferiore della pompa. Estrarre poi il rotore (C) dal suo supporto, estraendolo in avanti. Pulire il rotore, il coperchio della pompa e l'interno dell'alloggiamento della pompa con acqua pulita.
Se necessario, utilizzare per la pulizia una spazzola non metallica. In caso di depositi di sporco ostinato, come ad esempio i depositi di calcare, si consiglia di lasciare a bagno per alcune ore i pezzi da pulire in aceto o succo di limone, in modo da sciogliere lo sporco. Dopo una corretta pulizia, reinserire il rotore nel suo supporto.
Riapplicare poi il coperchio della pompa con attenzione sull'alloggiamento della stessa.
Per il montaggio si prega di procedere in ordine inverso, facendo attenzione all'atto dello smontaggio alla posizione corretta del cuscinetto del rotore.

SPS 250/6



SPS 800/12



I

Batteria:
Se la pompa, dopo un periodo di ca. 12-18 mesi non funziona più, è possibile che la durata della batteria sia scaduta. Aprire la scatola di comando con un comune cacciavite a croce e sostituire la batteria con una batteria al piombo (6 V DC-4 Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Attenzione: Assicurarsi assolutamente che il cavo rosso sia collegato solo al polo positivo mentre quello nero solo al polo negativo della batteria! Un errore di collegamento (anche se di breve durata) comporta la distruzione della scheda di comando!

8.1. Intervalli di manutenzione

Gli intervalli per le operazioni di manutenzione necessarie (pulizia completa) dipendono fortemente dal grado di sporco dell'acqua nel laghetto. Scegliere gli intervalli di pulizia in modo adeguato.
Qualora all'atto della manutenzione dovessero manifestarsi difetti o usura, sostituire i pezzi corrispondenti. (vedere Ordine dei pezzi di ricambio)

8.2. Manutenzione in inverno

Proteggere la propria pompa dal gelo! In caso di pericolo di gelo, togliere la pompa dal proprio laghetto in giardino.
Prima di disattivare il dispositivo per un tempo prolungato (ad. es. in inverno), si consiglia di caricare completamente la batteria. Per questo occorre far caricare il dispositivo tramite un esposizione diretta alla luce solare per diverse ore senza che la pompa e le luci siano accese. Si dovrebbe ripetere questo processo di carica, in caso di disattivazione, almeno ogni 3 mesi
Pulire completamente la pompa come da istruzioni.
Si prega di assicurarsi che il dispositivo sia disattivato durante l'inverno e che la pompa sia scollegata dalla scatola di comando, in modo che la batteria non si scarichi.
Durante i mesi invernali, si prega di conservare il dispositivo in un luogo riscaldato per evitare che la batteria si scarichi da sola.

9. Ricerca del guasto / Consigli

Errore	Possibile causa	Azione correttiva
1. Nessuna capacità di portata, sebbene il collettore solare sia completamente esposto alla luce del sole	1. Nessun collegamento tra la scatola di comando e il collettore solare	1. Inserire la spina
	2. Batteria completamente scarica e portata in modalità "Batteria"	2. Portare in "funzionamento solare" e lasciare che la batteria si carichi
	3. Pompa calcificata, il rotore si blocca	3. Smontare e decalcificare la pompa
	4. Rotore bloccato dalla sabbia	4. Smontare e pulire la pompa, Cambiare la posizione di installazione come da informazioni per l'uso
	5. La pompa aspira aria	5. La pompa si trova appena sotto la superficie dell'acqua e aspira aria → posizionare più in profondità
2. Capacità di portata ridotta	1. Rivestimento frontale fortemente sollecitato	1. Pulire il rivestimento frontale
	2. Rotore sporco	2. Pulire il rotore
3. La pompa funziona, ma non esce acqua dalla testa della fontana	1. Sporco presente nell'area del rivestimento frontale o del tubo	1. Pulire il rivestimento frontale e/o il tubo

10. Garanzia

Questo macchinario è stato realizzato e controllato con i metodi più moderni. Il venditore garantisce materiali perfetti e rifiniture senza difetti secondo le disposizioni di legge dei paesi in cui il macchinario è stato acquistato. Il periodo di garanzia inizia con la data d´acquisto alle seguenti condizioni:
Per ogni difetto da ricondursi ad imperfezioni di materiali o di produzione entro il periodo di garanzia, il macchinario verrà riparato gratuitamente. Al momento dell'accertamento del difetto, si prega di inviare il reclamo immediatamente.

Il diritto di garanzia si annulla al momento di interventi sul macchinario da parte del cliente o di terzi. Danni causati da un uso scorretto, da un posizionamento o custodia inadatti, da installazioni improprie, da interventi violenti o da altri fattori esterni, non sono coperti dalle nostre prestazioni di garanzia.
Componenti soggetti ad usura non sono coperti da garanzia. Tutti i componenti vengono prodotti con grande cura utilizzando materiali di alta qualità e sono concepiti per una lunga durata nel tempo. L´usura dipende comunque dal modo e intensità di utilizzo e dalla frequenza di manutenzione. L´osservanza delle indicazioni di installazione e manutenzione di queste istruzioni d´uso contribuiscono considerevolmente ad una lunga durata nel tempo delle parti soggette ad usura.
Ci riserviamo, in caso di reclami, di riparare o sostituire i componenti o di sostituire il macchinario. I componenti sostituiti diventano di nostra proprietà´.
I diritti di risarcimento di danni sono esclusi salvo questi non siano da attribuire ad evidente intenzionalità o negligenza del produttore.
Ulteriori pretese a causa della garanzia non vengono contemplate.
Il diritto di garanzia è da dimostrare presentando la ricevuta di acquisto.
Questa garanzia è valida nel paese di acquisto del macchinario.
Indicazioni speciali:

1. Se il macchinario dovesse avere un malfunzionamento, controllare per prima cosa che la causa non sia da attribuire ad un uso scorretto e non ad un difetto del macchinario.
2. In caso il macchinario difettoso debba essere portato o spedito in riparazione allegare quanto segue:
   - ricevuta di acquisto
   - descrizione del guasto riscontrato (una descrizione il più precisa possibile facilita una riparazione veloce).
3. Prima di portare o spedire il macchinario in riparazione, si prega di smontare i componenti aggiunti che non appartengono alla confezione originale dello stesso. Non si risponde di eventuale mancata restituzione di tali componenti al momento della riconsegna del macchinario.

11. Ordinazione di pezzi di ricambio

Il modo piu´ facile, veloce ed economico per ordinare pezzi di ricambio e´ attraverso internet. Il nostro sito www.tip-pumpen.de dispone di un comodo shop per i pezzi i ricambio che rende possibile l´ ordine solo con poche cliccate. Vi vengono inoltre pubblicate vaste informazioni e consigli preziosi riguardo i nostri prodotti e accessori, vi si presentano i nuovi macchinari, tendenze ed innovazioni nell´ambito delle tecniche di pompaggio.

12. Assistenza

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.
Une notice d'utilisation récente sous forme de fichier PDF peut être demandée si nécessaire par e-mail à l'adresse : service@tip-pumpen.de

Normativa per il riassetto della responsabilità del prodotto legale in materia di rifiuti per batterie e accumulatori

Nella maggior parte dei dispositivi elettronici, le batterie sono comprese nella fornitura. Per quanto riguarda la vendita di queste batterie, noi, in qualità di rivenditori, siamo tenuti, come da normative sulle batterie, a informare i clienti di quanto segue:
Si prega di smaltire le batterie usate come prescritto dal legislatore - lo smaltimento all'interno dei rifiuti domestici è, secondo la normativa sulle batterie, espressamente vietato - portarle presso un punto di raccolta comunale e farle trattare gratuitamente sul posto, in modo che sia possibile riciclare in modo mirato materie prime ed eventuali sostanze nocive. Le batterie che forniamo o abbiamo fornito in dotazione possono essere restituite gratuitamente dopo l'uso presso di noi all'indirizzo sopra citato o rispedite per posta opportunamente affrancate. Questo vale per le normali quantità smaltite normalmente dagli utenti finali.
Quest'obbligo è sottolineato dal simbolo del bidone barrato stampato su tutti gli imballaggi delle batterie. Inoltre sono reperibili in quel punto anche i simboli chimici delle sostanze
Cadmio (Cd), piombo (Pb) o mercurio (Hg), nella misura in cui siano presenti in concentrazioni superiori ai valori limite.

Solo per Paesi appartenenti all´ Unione Europea:

Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/EU (sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) e all'attuazione del recepimento delle stessa nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e reimpiegati in modo ecologicamente corretto. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'azienda di smaltimento locale.

E

Estimados clientes,
¡Felicitaciones por la compra de este nuevo dispositivo de T.I.P.!
Al igual que todos nuestros productos, este producto ha sido elaborado a base de los últimos conocimientos técnicos. La fabricación y el montaje del dispositivo han sido hechos a base de la más reciente tecnología, y con la utilización de piezas confiables eléctricas y electrónicas respectivamente y de componentes mecánicos, de modo que están garantizados una alta calidad y una larga duración de función de su nuevo producto.
Para aprovechar todas las ventajas técnicas, lea por favor cuidadosamente las instrucciones de uso. Imágenes ilustradas se encuentran en un anexo al final del manual de instrucciones.
Esperamos que disfrute de su nuevo dispositivo.

Índice

1. Instrucciones generales de seguridad 1
2. Medidas de seguridad 1
3. Ámbitos de uso 2
4. Datos técnicos 2
5. Suministro 2
6. Montaje / desmontaje 3
7. Puesta en servicio 3
8. Mantenimiento y cuidado 4
9. Localización de fallos/consejos 5
10. Garantía 5
11. Pedido de piezas de repuesto 6
12. Servicio 6

Anexo: Ilustraciones

1. Instrucciones generales de seguridad

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

No se autoriza el uso de este aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con el contenido de estas instrucciones de uso.

Se prohíbe a los niños el empleo de la bomba.
La bomba puede ser utilizada por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o con falta de experiencia y/o conocimientos bajo supervisión o tras haber sido instruidos con antelación sobre la utilización segura del aparato y haber entendido los peligros resultantes de su uso. No se autoriza que los niños jueguen con el aparato. Se debe alejar a los niños tanto del aparato como del cable de conexión.

Desconecte el aparato de la alimentacion electrica y deje que se enfrie antes de realizar la limpieza, el mantenimiento y el almacenamiento.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

2. Medidas de seguridad

¡Atención! Solamente se permite el uso en estanques de jardín y en la zona de protección de estos si la instalación cumple los reglamentos válidos. Póngase en contacto con el electricista.

Antes del uso:

- Observe si las líneas de conexión y las clavijas están dañados.
- La tensión de servicio y el tipo de corriente deben coincidir con los datos de la placa de características.
- **¡Importante!** Si está dañada la línea de conexión de la bomba y/o del faro LED, los aparatos son inservibles y se

deben desechar. No es posible reparar este tipo de daños porque las líneas de conexión están selladas.
- Nunca cuelgue ni transporte la bomba por la línea de conexión.
- No golpee la caja de control.

3. Ámbitos de uso

Este producto es una bomba solar accionada por una corriente continua de 6 V / 12 V DC y diseñada para el uso en fuentes, estanques y depósitos de agua. El colector acciona la bomba y carga la batería, para lo cual convierte en energía la luz solar absorbida. El modo solar de la bomba se puede usar casi en todas las condiciones meteorológicas, tanto si el sol brilla intensamente como si el cielo está nublado. Si la energía absorbida no es suficiente para accionar la bomba, esta puede funcionar en modo "acumulador". La fuente se suministra con un anillo LED que ilumina el surtidor durante el modo de funcionamiento nocturno.
Este aparato ha sido diseñado para el uso privado, no para fines industriales ni comerciales.

La bomba no sirve para impulsar agua salada, materia fecal ni líquidos inflamables, corrosivos, explosivos o peligrosos. El líquido impulsado no debe superar la temperatura máxima indicada en los datos técnicos.

4. Datos técnicos

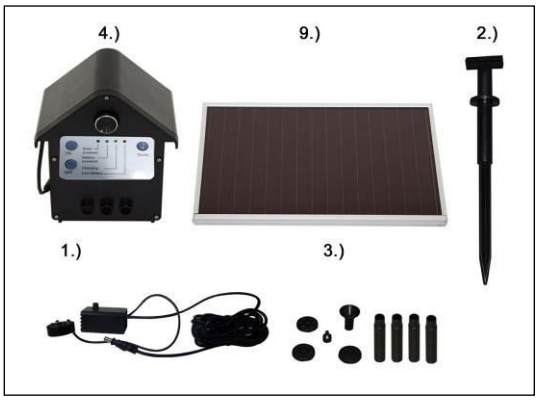
Modelo	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Tensión de servicio de la bomba	6V-10V DC	12V-18V DC
Potencia nominal de la bomba	3 Watt	8 Watt
Grado de protección de la bomba / grado de protección del faro LED	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Grado de protección de la caja de control / grado de protección del colector	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Potencia nominal del colector	3 Watt	10 Watt
Máx. caudal (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Máx. altura de presión (Q_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Altura del surtidor	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Máx. profundidad de inmersión▽	1 m	1 m
Máx. temperatura del líquido bombeado (T_{max})	40 °C	40 °C
Tipo de batería	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Peso (neto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Número de artículo	30332	30334

1) Las potencias máximas indicadas se han calculado con una salida libre no reducida.

5. Suministro

SPS 250/6: Bomba accionada por batería con cable de 5 m y anillo LED (1),
SPS 800/12: Bomba accionada por batería con cable de 5 m (1), anillo LED con cable de 5 m (8),
Colector solar con cable de alimentación de 1,8 m (9), diversos suplementos para el surtidor (3), segmentos de tubo ascendente (3), caja de control con batería integrada de 6V-4 Ah (SPS 250/6) 12 V – 4 Ah (SPS 800/12) (4), piqueta de puesta a tierra para el colector (2) e instrucciones de manejo.

SPS 250/6



SPS 800/12

E

6. Montaje / desmontaje

¡Importante! La bomba no debe funcionar "en seco". ¡Si lo hace, el aparato puede resultar dañado!
Los números que aparecen a continuación se refieren a las Fig. I y II que aparecen al final de las instrucciones de manejo.

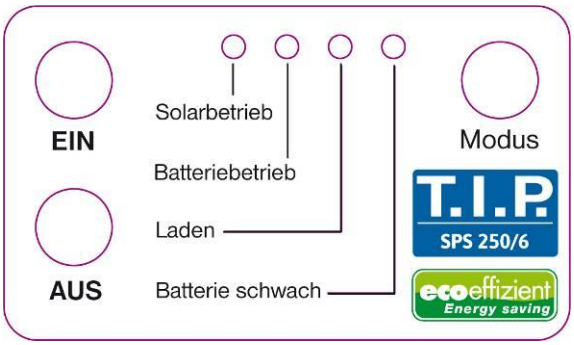
- Desembale cuidadosamente todos los componentes.
- Fije la piqueta de puesta a tierra (2) al marco del colector solar (9). Para asegurar la estabilidad, recomendamos fijar la piqueta de puesta a tierra en los lados largos del colector.
- Conecte el colector solar (9) al cable de alimentación de la caja de control (4).
- Sumerja por completo la bomba (1) en su estanque. Si el tubo ascendente (3) no sobresale lo suficiente de la superficie del agua, eleve la bomba utilizando una piedra o un bloque.
- (SPS 250/6) Encaje el anillo LED sobre el tubo ascendente y elija el suplemento (3) adecuado para el surtidor.
- (SPS 800/12) Elija un suplemento (3) adecuado para el surtidor y conecte el faro LED (8) a la caja de control (4). Utilice para ello el puerto derecho, que está etiquetado con la inscripción "LED".
- Conecte a continuación el cable de la bomba a la caja de control. Utilice para ello la entrada central de la caja de control, que está etiquetada con la inscripción "Pump".
- Con el colector colocado, clave la piqueta de puesta a tierra en un terreno blando, por ejemplo en un césped.
- Oriente la superficie del colector hacia el sur y asegúrese de que no se proyecta sobre ella ninguna sombra.
- Ahora la bomba está lista para funcionar y ya puede utilizarla.
- La temperatura del agua impulsada no sebe superar los 40 °C.
- La bomba se debe proteger de las heladas.
- Nunca conecte la bomba a una toma de corriente: está diseñada únicamente para funcionar con una batería de 6 V / 12 V DC.
- ¡Para que la bomba no se ensucie innecesariamente, colóquela en su estanque en una posición fija y horizontal (sobre una losa) de modo que quede por encima de los depósitos de lodo!
- En la bomba SPS 800/12, el caudal de la bomba se puede regular. La capacidad de elevación deseada se puede ajustar según sea necesario girando la aleta situada en la abertura de aspiración que hay en la cara frontal de la bomba.

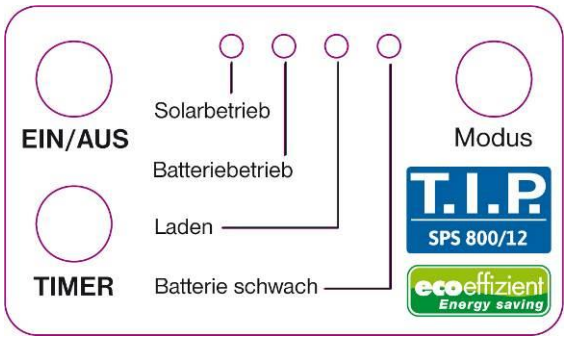
7. Puesta en servicio

¡Tenga en cuenta las medidas de seguridad! ¡Nunca cortocircuite los dos polos de la batería que está integrada en la caja de control! ¡Las líneas de conexión de los aparatos no deben tener ningún desperfecto!

Antes de encender el aparato, la batería debe estar completamente cargada.

Para ello, el dispositivo de energía solar necesita ser cargado por lo menos 8 horas a la luz solar directa después de la instalación. Ni la bomba ni la unidad de iluminación pueden estar conectadas durante el proceso primera carga. Asegúrese de que no caiga sombra en el panel solar, de lo contrario la potencia de carga se reduce considerablemente. Si el dispositivo no ha estado en funcionamiento durante mucho tiempo, hay que repetir la medida descrita anteriormente.





Comprobación de la unidad de control:
Pulse el botón "ON": se enciende el testigo luminoso "Modo solar". Pulse varias veces el botón "Modo" para conmutar entre los dos modos ("Modo solar" y "Modo de batería"). Si pulsa el botón "OFF", el indicador de control se apaga. **"Cargar"** Cuando se conecta por primera vez la caja de control al colector solar y este se expone a la luz solar directa, parpadea el indicador de control "Cargar". Eso significa que la batería se está cargando.

"Modo solar"
Pulse el botón "ON": se enciende el testigo luminoso "Modo solar". Ahora la bomba funciona impulsada por energía solar. La energía sobrante se usa para cargar la batería.

"Modo de batería"
Pulse el botón "Modo" hasta que se seleccione el "Modo de batería". La capacidad de un acumulador totalmente lleno es suficiente para hacer funcionar la fuente durante cuatro horas solamente en modo de batería. También en este modo de funcionamiento, el colector carga la batería si recibe la radiación solar necesaria. Si se elige este modo cuando es de noche, las lámparas LED integradas iluminan los surtidores de agua.

Función de memoria
El aparato cuenta con una función de memoria para que la bomba siempre se encienda a la misma hora. La hora a la que la bomba se enciende por vez primera en modo de batería queda memorizada y se utiliza como siguiente hora de inicio. Esta función solamente está disponible en el "Modo de batería". Si cambia de modo o apaga la bomba, se borra la hora de inicio memorizada.

"Tecla de temporizador" (solamente SPS 800/12)
Si pulsa la "Tecla de temporizador", limitará a dos horas el tiempo de funcionamiento de la bomba y de la iluminación (si hay oscuridad). Esta función solamente está disponible en el modo de batería.
Esta función sirve para limitar el consumo de corriente y de ese modo cuidar la batería.

Caudal ajustable en el "Modo de batería"
El chorro de agua se puede ajustar mediante el regulador giratorio "Water flow". "Lo" equivale a una altura menor y "Hi" a una altura mayor. La función de regulación solamente está disponible en el "Modo de batería".
Recuerde que un chorro de agua más alto consume más energía y, por tanto, acorta el tiempo que la bomba puede funcionar solamente en modo de batería.

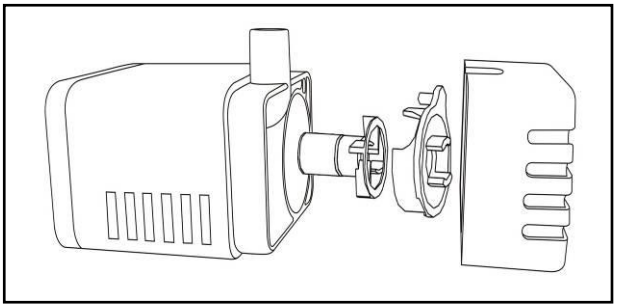
Poca batería
El aparato cuenta con una protección contra descarga completa. Si la tensión de la batería disminuye por debajo de 4,5 V, parpadea cada dos segundos el testigo luminoso "Poca batería" y tanto la bomba como la iluminación se desconectan. Si eso sucede, antes de volver a arrancar la bomba deje que el colector cargue la batería durante como mínimo ocho horas bajo luz solar directa.
Indicación: ¡Las cajas de control están protegidas contra salpicaduras de agua! Aunque llueva mucho, puede dejar su aparato al aire libre.

8. Mantenimiento y cuidado

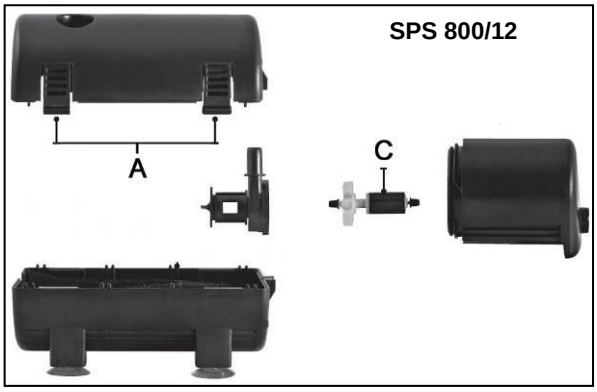
Colector solar:
El colector solar se debe limpiar periódicamente con un
paño suave. Recomendamos limpiarlo periódicamente para optimizar la absorción de luz solar y su conversión en energía.

Bomba:
Si después de cierto tiempo la bomba pierde capacidad de elevación o deja de funcionar, observe si en el filtro de la misma hay sedimentos, lodo o suciedad. Para ello, retire la cubierta de la bomba y del rotor. Limpie ambos elementos con agua tibia y un cepillo suave. No olvide limpiar la esponja.
Indicación sobre la SPS 800/12
Empuje con una ligera presión las cuatro lengüetas (A) de la cubierta superior del cárter para separar las dos mitades del cárter. Utilice un objeto puntiagudo (por ejemplo un destornillador pequeño) para desplazar hacia delante la cubierta inferior de la bomba. A continuación, retire el rotor (C) de su soporte tirando del rotor hacia delante. Limpie con agua limpia el rotor, la tapa de la bomba y el interior del cárter de la bomba.
Para la limpieza, utilice si es necesario un cepillo no metálico. Si la suciedad está muy incrustada –como sucede por ejemplo con los depósitos de cal– para disolverla recomendamos sumergir algunas horas en vinagre o zumo de limón las piezas de la bomba que quiera limpiar. Una vez limpio el rotor, vuelva a colocarlo en su soporte.
Para terminar, coloque con cuidado la tapa de la bomba sobre el cárter de la bomba.
Para el montaje, proceda en orden inverso; al ensamblar las piezas compruebe que el rotor queda bien asentado.

SPS 250/6



SPS 800/12



Batería:
Si la bomba deja de funcionar después de un periodo de 12-18 meses, puede que la batería haya agotado su vida útil. Abra la caja de control con un destornillador de estrella de uso comercial y sustituya la batería por un acumulador de gel de plomo (6V DC - 4Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Atención: ¡Tenga siempre presente que el cable rojo solamente se debe conectar al polo positivo de la batería y el cable negro, solamente al polo negativo! ¡Si establece mal la conexión (aunque sea brevemente) dañará la placa de circuitos de control!

8.1. Intervalos de mantenimiento

Los intervalos a los que deben realizarse los trabajos de mantenimiento (limpieza completa) dependen de la suciedad presente en el agua del estanque. Elija unos intervalos de limpieza adecuados teniendo en cuenta este factor.
Si durante el mantenimiento observa defectos o desgaste, cambie las piezas correspondientes.
(Véase el pedido de piezas de repuesto).

8.2. Mantenimiento en invierno

¡Proteja su bomba de las heladas! Si hay riesgo de helada, saque la bomba del estanque de su jardín.
Antes de poner el aparato mucho tiempo fuera de servicio (por ejemplo en invierno) recomendamos que recargue por completo la batería. En este caso, el dispositivo se debe cargar durante varias horas a la luz solar directa sin la bomba ni la iluminación conectadas. Mientras el aparato esté fuera de servicio, debe repetir esta operación de carga como muy tarde cada 3 meses.
Limpie por completo la bomba de acuerdo con las instrucciones.
En invierno, asegúrese de apagar el aparato y desconectar la bomba de la caja de control para que la batería no se descargue.
Durante los meses de invierno, guarde el aparato en un recinto con calefacción para disminuir la velocidad de autodescarga de la batería.

9. Localización de fallos/consejos

Fallo	Causa posible	Remedio
1. No hay capacidad de elevación aunque la luz solar incide plenamente sobre el colector solar	1. No hay conexión entre la caja de control y el colector solar	1. Enchufe la clavija
	2. Descargue completamente la batería y póngala en modo "Batería"	2. Active el "Modo solar" y deje que la batería se cargue
	3. La bomba está calcificada, el rotor está agarrotado	3. Desarme la bomba y descalcifíquela
	4. La arena bloquea el rotor	4. Desarme la bomba y límpiela, cambie el lugar de emplazamiento de acuerdo con la información sobre uso
	5. La bomba aspira aire	5. La bomba está sumergida demasiado cerca de la superficie del agua y aspira aire → sitúela a más profundidad
2. Baja capacidad de elevación	1. La cubierta frontal está atascada	1. Limpie la cubierta frontal
	2. El rotor está sucio	2. Limpie el rotor
3. La bomba funciona pero no sale agua por el cabezal del surtidor	1. Hay suciedad en la zona de la cubierta frontal o del tubo	1. Limpie la cubierta frontal y/o el tubo

10. Garantía

Este dispositivo ha sido producido y controlado según los métodos más modernos. El vendedor garantiza material y producción correctos según las normas legales del país en el cual ha sido adquirido el dispositivo. La garantía empieza con el día de la compra a base de las siguientes condiciones:
Defectos y faltas derivadas en el material y de producción serán reparados gratuitamente durante el período de la garantía. Toda clase de reclamación debe formularse inmediatamente tras la constatación.
El derecho de garantía decae en caso de intervenciones por parte del cliente o de terceros. Daños causados por el trato o manejo inadecuado o por mal montaje o almacenamiento, o por conexión o instalación inadecuadas así como por fuerza mayor o por efectos exteriores no están cubiertos por la garantía.
Las piezas consumibles como por ejemplo el rotor y juntas de anillo deslizante están excluidos de la garantía.

Todos los componentes son producidos con el máximo cuidado y están diseñados para una larga duración de función. El desgaste sin embargo está sujetado al tipo de uso y a la intensidad del uso de este y a los intervalos de mantenimiento. El cumplimiento de las instrucciones de instalación y mantenimiento en este manual de instrucciones son decisivisos para garantizar una larga duración de función de las piezas consumibles.
En caso de reclamación de piezas defectuosas nos reservamos el derecho de sustitución o reparación del dispositivo. Las piezas de repuesto pasarán a nuestra propiedad.
Los derechos a indemnización por daños y perjuicios están excluidos a menos que estos sean producidos por falta deliberada o grave negligencia del fabricante.
En la garantía no se incluyen otros derechos que los mencionados. El derecho de garantía debe ser justificado por el cliente mediante el comprobante de pago. El derecho de garantía es válida en el país en el cual ha sido adquirido el dispositivo.

Indicaciones especiales:

1. En caso de que su dispositivo no funcione correctamente, controle primero si existe una falta por manejo erróneo o debido a otra causa que no resulte de un defecto del dispositivo.
2. En caso de devolución del dispositivo averiado, por favor adjunte la siguiente documentación
   - comprobante de pago.
   - descripción del defecto (una descripción detallada facilita una rápida reparación).
3. Antes que efectue el envío del dispositivo defecto, quite por favor todos los accesorios añadidos que no corresponden con el estado original del dispositivo. A la hora de la devolución el fabricante no asume la responsabilidad en caso de la posible pérdida de estos accesorios añadidos.

11. Pedido de piezas de repuesto

La manera más simple, económica y rápida para pedir piezas de repuesto es por internet. Nuestra página web www.tip-pumpen.de dispone de un mercado virtual extenso de piezas de repuesto que hace posible un pedido mediante de pocos clics. Más allá de esto, publicamos allí informaciones amplias y valiosas recomendaciones de nuestros productos y accesorios, presentamos nuevos dispositivos y actuales tendencias e innovaciones en el ámbito de la técnica de bombeo.

12. Servicio

En caso de averías o derechos de garantía diríjase por favor a su depósito de venta.

En caso necesario, puede pedir por correo electrónico un manual del operador actualizado en pdf a: service@tip-pumpen.de.

Ley de nueva reglamentación de la responsabilidad de los fabricantes y distribuidores de baterías y acumuladores en lo que respecta a su eliminación como residuo

La mayoría de los aparatos eléctricos se suministra con baterías. En relación con la distribución de estas baterías, nosotros, como distribuidores, estamos obligados por la legislación sobre baterías a indicar a nuestros clientes lo siguiente:
Tal como estipula el legislador, entregue las baterías usadas en un punto de recogida municipal (la legislación sobre baterías prohíbe expresamente desecharlas con la basura doméstica) o bien entréguelas en una tienda local (la entrega es gratuita) para que las materias primas y las posibles sustancias contaminantes se puedan reciclar adecuadamente. Las baterías que forman o han formado parte de nuestro surtido puede, una vez usadas, devolvérnoslas gratuitamente en la dirección indicada más arriba o enviárnoslas por correo suficientemente franqueadas. Esto es válido para aquellas cantidades que los usuarios finales suelen desechar.
Esta obligación viene indicada por el cubo de basura que aparece impreso en todos los embalajes de baterías. En ellos encontrará, además, los símbolos químicos del cadmio (Cd), el plomo (Pb) o el mercurio (Hg), siempre y cuando estos materiales estén contenidos en concentraciones que superen los valores límite.

Sólo para países de la Unión Europea.

No deseche los equipos eléctricos en la basura doméstica.

De acuerdo a la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la incorporación a la legislación nacional los aparatos eléctricos se tienen que colectar por separado y entregar a un centro de reutilización respetuosa con el medio ambiente. Si tiene preguntas diríjase a la empresa de abastecimiento de su región.

H

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót!

Kedves vásárló,
Gratulálunk új T.I.P. berendezése megvásárlásához!
Mint termékeink mindegyike, ez is a legújabb műszaki ismereteket alapul véve készült. A gép gyártása és összeszerelése is a legmodernebb szivattyú technika alapján történt, a legmegbízhatóbb villamos illetve elektronikus alkatrészek felhasználásával, így garantált új szerzeményének magas minősége és hosszú élettartama. Azért, hogy minden műszaki előnyt élvezhessen, olvassa át gondosan a használati utasítást. A magyarázó ábrák a használati utasítás végén, a mellékletben találhatók.
Sok örömet kívánunk az új berendezéshez.

Tartalomjegyzék

1. Általános biztonsági utasítások 1
2. Biztonsági intézkedések 1
3. Alkalmazási területek 2
4. Műszaki adatok 2
5. Szállított alkotóelemek 2
6. Fel-/leszerelés 3
7. Üzembe helyezés 3
8. Karbantartás és ápolás 4
9. Hibakeresés/tanácsok 5
10. Garancia 5
11. Pótalkatrészek rendelése 6
12. Szerviz 6

Melléklet: ábrák

1. Általános biztonsági utasítások

Olvassa el gondosan ezt a használati utasítást és ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetésszerű használatával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt következnek be. A használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a használati utasítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

A jelen használati útmutató tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják.

Gyermekek nem használhatják a szivattyút.
A szivattyút korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi tulajdonságokkal rendelkező személyek, illetve csekély tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek is használhatják, ha valaki felügyeli őket, vagy a készülék biztonságos használatára és az ebből fakadó veszélyekre vonatkozó útmutatásokat kapnak. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. Tartsa gyermekektől távol a készüléket és csatlakozóvezetékét.

Tisztitas, karbantartas es tarolas előtt valassza le a keszuleket az aramellatasrol es hagyja lehűlni azt.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt haladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül - értesíteni kell.

2. Biztonsági intézkedések

Figyelem! Kerti tavakban és azok védőkörzetében csak akkor szabad használni, ha a telepítés az érvényes előírásoknak megfelel. Forduljon villanyszerelőhöz.

Használat előtt:

- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a csatlakozódugó.
- Az üzemi feszültség és áram egyezzen a típustáblán lévő adatokkal.

- **Fontos!** A szivattyú csatlakozóvezetékeinek és/vagy LED sugárzóinak sérülése esetén a készülék használhatatlanná válik és hulladékként kell kezelni. Javításra nincs lehetőség, mivel a csatlakozóvezetékek szilárdan ki vannak öntve.
- A szivattyút soha ne függessze a csatlakozóvezetékre és ne szállítsa a vezetéknél fogva.
- A vezérlőházra ne mérjen tompa ütéseket.

3. Alkalmazási területek

Ez a termék egy 6 V DC (SPS 250/6) /12 V DC (SPS 800/12) egyenárammal üzemelő szolár szivattyú, amelyet kerti kutakhoz, tavakhoz és víztartályokhoz fejlesztettünk ki. Egy olyan kollektor hajtja a szivattyút és tölti fel az akkumulátort, amelyben az összegyűjtött napsugárzás energiává alakul. A szivattyú szolár üzemmódja csaknem minden időjárásban használható, függetlenül attól, hogy erősen süt a nap vagy felhős az ég. Ha a felvett energia nem elég a szivattyú meghajtásához, átkapcsolható akkumulátoros üzemre. A vízjátékot egy LED-gyűrűvel szállítjuk, amely a szökőkutat éjszaka megvilágítja.
Ezt a készüléket magánhasználatra fejlesztettük és nem ipari vagy kereskedelmi célra.

A szivattyú nem alkalmas sósvíz, fekália, gyúlékony, maró hatású, robbanékony vagy más veszélyes folyadék szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a műszaki adatok között megadott legmagasabb hőmérsékletet.

4. Műszaki adatok

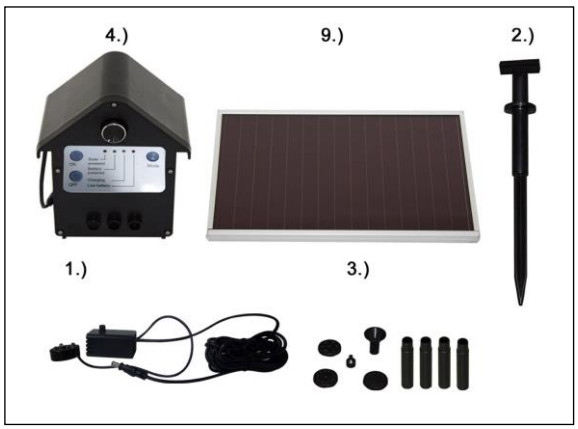
Típus	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Üzemi feszültség	6 - 10 V DC	12V-18V DC
Névleges teljesítmény	3 watt	8 watt
Szivattyú / LED sugárzó védelme	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Vezérlőház / napkollektor védelme	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Névleges teljesítmény	3 watt	10 watt
Max. szállítási mennyiség (Q_{max}) [1)]	250 l/óra	800 l/ óra
Max. szállítási magasság (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Szökőkút magassága	~ 60 cm	ca. 130 cm
Max. bemerítési mélység $\underline{\nabla}$	1 m	1 m
A szivattyúzott folyadék max hőmérséklete (T_{max})	40 °C	40 °C
Akkumulátor típusa	6 V DC-4 Aóra	12V DC-4 Aóra
Súly (nettó)	~ 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Cikkszám	30332	30334

1) A megadott maximális teljesítményeket szabad, nem szűkített kimenetnél mértük.

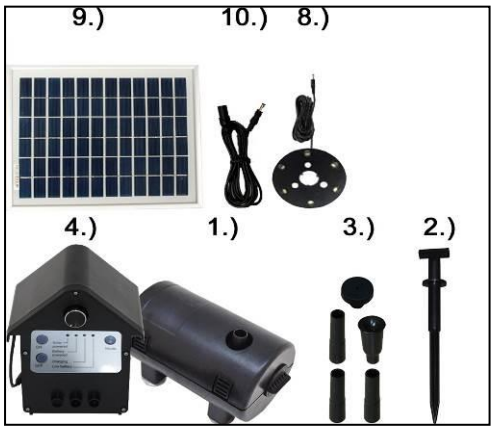
5. Szállított alkotóelemek

SPS 250/6: (1) akkumulátor hajtású szivattyú 5 m kábellel és LCD sugárzó
SPS 800/12: (1) akkumulátor hajtású szivattyú 5 m kábellel, (8) LCD sugárzó 5 m kábellel,
(9) napkollektor 1,8 m tápkábellel (10), (3) különböző szökőkút feltét, (3) nyomócső szegmens, (4) vezérlőház, beépített 6 V - 4 Aórás (SPS 250/6) / 12V-4 Aórás (SPS 800/12) akkumulátorral, (2) kollektor földelőnyárs, használati útmutató.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Fel-/leszerelés

Fontos! A szivattyút nem szabad "szárazon" járatni. Különben nem zárható ki a készülék károsodása!
A következő szövegben szereplő számok a használati útmutató végén lévő I és II ábrára vonatkoznak.

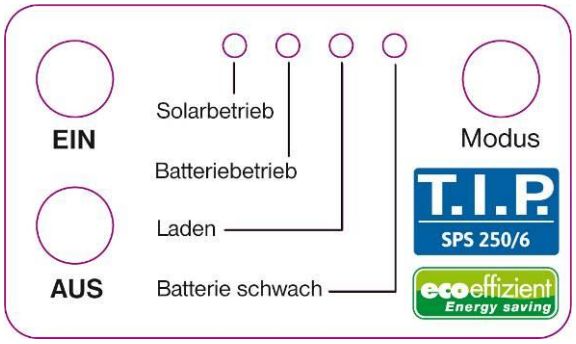
- Gondosan csomagolja ki az összes alkotóelemet.
- Rögzítse a (2) földelőnyársat a (9) napkollektor keretére. Stabilitási okokból javasoljuk, hogy a földelőnyársat a kollektor hosszanti oldalára rögzítse.
- SPS 250/6: Csatlakoztassa a (9) napkollektort a (4) vezérlőház tápkábelére.
- SPS 800/12: Csatlakoztassa a (9) napkollektort a (4) vezérlőház tápkábelére oly módon, hogy a (10) csatlakozókábelt teljesen beilleszti a kollektor hátoldalán lévő hüvelybe és a vezérlőházból kinyúló kábelt az összekötőkábel hüvelyébe helyezi.
- Merítse be az (1) szivattyút teljesen a tóba. Ha a (3) nyomócső nem eléggé emelkedne ki a víz szintje fölé, emelje fel a szivattyút egy kővel vagy egy blokkal.
- (SPS 250/6) Helyezze be a LED-gyűrű a felszálló, és válassza ki a megfelelő szökőkút mellékletet (3) (SPS 800/12) Válasszon ki egy (3) illeszkedő sugárzó feltétet és csatlakoztassa a (8) LED sugárzót a (4) vezérlőházhoz. Erre a jobb oldali, LED feliratú csatlakozót használja.
- Csatlakoztassa ezután a szivattyúkábelt is a vezérlőházhoz. Erre a vezérlőház szivattyú feliratú középső bemenetét használja.
- Nyomja a földelőnyársat a rászerelt kollektorral a puha talajba, pl. a füves részbe.
- Irányítsa a kollektorfelületet dél felé és ügyeljen arra, hogy a felület ne legyen árnyékolva.
- Most a szivattyú alkalmazásra kész és használható.
- A szállított folyadék hőmérséklete ne lépje túl a 40 °C értéket.
- Óvja a szivattyút a fagytól.
- Soha ne csatlakoztassa a szivattyút a hálózati csatlakozóaljzatba, csak 6 V / 12 V DC akkumulátoros üzemre méreteztük.
- A felesleges szennyeződések elkerülése érdekében helyezze a szivattyút a tóba szilárdan és vízszintesen az iszaplerakódások szintje fölé (kőlap)!
- A szivattyú szállítási mennyisége mindkét típusnál szabályozható. A kívánt szállítási teljesítményt a szivattyú előoldalán, a szívónyílásban lévő tolózár elforgatásával igény szerint beállíthatja.

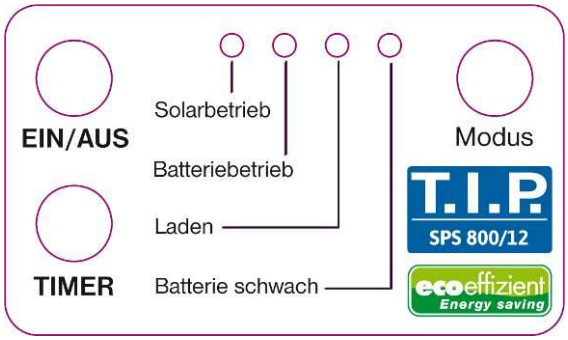
7. Üzembe helyezés

Vegye figyelembe a biztonsági intézkedéseket! A vezérlőházba szerelt akkumulátor két pólusát soha ne zárja rövidre! A készülékek csatlakozóvezetékei soha ne sérüljenek meg! Telepítés után a szolár szivattyú akkumulátorát legalább nyolc órán át töltse fel közvetlen napfényben, a szivattyú üzemeltetése nélkül.

A készülék bekapcsolása előtt az akkumulátort teljesen fel kell tölteni.

Ehhez, a napelemes panelt a telepítés előtt legalább 8 órára közvetlen napfényen kell elhelyezni és tölteni. Az első töltés ideje alatt sem a szivattyút, sem a világítást nem szabad bekapcsolni. Ügyeljen arra, hogy a töltés ideje alatt nem kerül árnyékba a panel, mivel ekkor a töltés jelentős mértékben lassul. Amennyiben a szivattyút hosszab ideig nem használja, akkor a következő használat előtt ezt a töltést meg kell ismételni.





A vezérlőkészülék tesztelése
Nyomja meg a "Be" gombot, a "Szolár üzem" ellenőrző lámpája kigyullad. Nyomja meg többször az üzemmód gombot, hogy váltson "Szolár üzem" és az "Akkumulátoros üzem" között. Ha megnyomja a ""Ki" gombot, kialszik az ellenőrző kijelzés.

"Szolár üzemmód"
Nyomja meg a "Be" gombot, a "Szolár üzem" ellenőrző lámpája kigyullad. A szivattyú most szolár üzemmódban működik. A felesleges energiát az eszköz az akkumulátor töltésére használja.

"Akkumulátoros üzemmód"
Addig nyomja az "Üzemmód" gombot, amíg az "Akkumulátoros üzem" kiválasztása meg nem történt. Egy teljesen feltöltött akkumulátor kapacitása elegendő arra, hogy a vízjátékot négy órán át hajtsa tisztán akkumulátoros üzemben. Ebben az üzemmódban is töltődik az akkumulátor a kollektorról megfelelő napsugárzásnál. Ha az üzemmódot sötétben választja ki, a beépített LED-lámpák megvilágítják a szökőkutat.

Emlékező funkció
A készülék rendelkezik egy emlékező funkcióval, amely gondoskodik arról, hogy a szivattyú mindig azonos időpontban kapcsoljon be. A készülék menti azt az időpontot, amikor először bekapcsolta akkumulátoros üzemmódban és ezt használja jövőbeli indulási időnek. Ez a funkció csak "Akkumulátoros üzemben" hozzáférhető. Ha az üzemmódot időközben módosítja vagy a szivattyút kikapcsolja, akkor törli a mentett indulási időt.

"Időkapcsoló gomb" (Timer, SPS800/12)
Az "Időkapcsoló gomb" megnyomásával a szivattyú és (sötétben) a megvilágítás üzemét két órára korlátozza.
Ez a funkció csak akkumulátoros üzemben áll rendelkezésre.
Ez az üzemmód arra szolgál, hogy korlátozza az energiafogyasztást és ezáltal kímélje az akkumulátort.

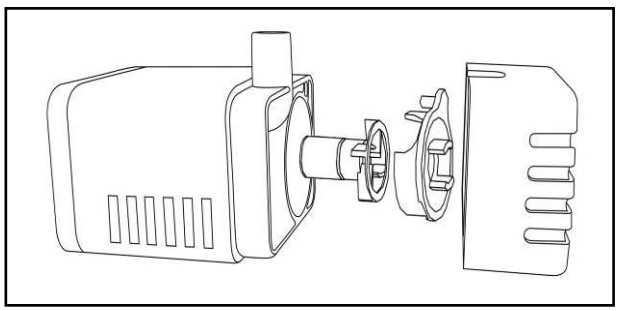
Beállítható szállítási mennyiség "Akkumulátoros üzemmódban"
A vízsugár nagysága a "Vízáramlás" forgatható szabályozóval beállítható. A "Lo" kis magasságot, a "Hi" beállítás nagyobb magasságot jelent. A szabályozás csak "Akkumulátoros üzemben" hozzáférhető.
Vegye figyelembe, hogy a magasabb vízsugár több energiát igényel, ezzel a szivattyú tisztán akkumulátoros üzemben rövidebb ideig működik.

Gyenge akkumulátor
A készülék mélykisülés védelemmel rendelkezik. Ha az akkumulátor feszültsége 4,5 V alá süllyed, két másodpercenként villan a "Gyenge akkumulátor" ellenőrzőlámpa és a szivattyú valamint a világítás lekapcsol. Ebben az esetben hagyja az akkumulátort a kollektor legalább nyolc órán át közvetlen napfényben töltse, mielőtt a szivattyút újból elindítja. Hosszan tartó leállás kövesse az utasításokat a 8.2 pont
Megjegyzés: A vezérlőház fröccsenő víz ellen védett! Sűrű esőben is szabadban hagyhatja a készüléket.

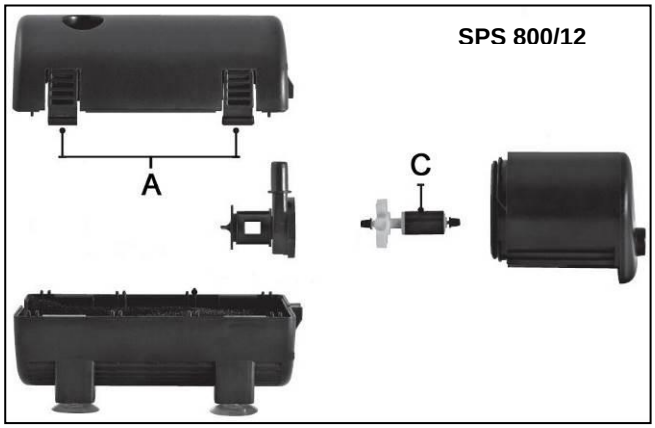
8. Karbantartás és ápolás

Napkollektor:
A napkollektort rendszeresen tisztítsa meg egy
puha törlőkendővel. A rendszeres tisztítást azért javasoljuk, mivel ez garantálja a napsugárzás energiájának optimális felvételét és átalakítását.
Szivattyú:
Ha a szivattyúnak egy idő után csökken a szállítási teljesítménye vagy egyáltalán nem működik, akkor ellenőrizze, hogy nincs-e lerakódás, iszap vagy más szennyezés a szivattyú szűrőjében.
(SPS 250/6): Vegye le ehhez a szivattyú- és szárnykerékborítást. Mindkettőt tisztítsa meg langyos vízzel és puha kefével. Ne felejtse el megtisztítani a szivacsot.
(SPS 800/12): A két házrész elválasztásához finoman nyomja meg a felső házborítás négy kötlemezét (A). Használjon egy hegyes tárgyat (pl. egy kis csavarhúzót) arra, hogy a szivattyú alsó borítását előre tolja. Ezután vegye ki a forgórészt a (C) tartójából úgy, hogy előrefele kihúzza. Tiszta vízzel tisztítsa meg a szivattyú fedelét és a szivattyúház belsejét.
A tisztításra szükség esetén használjon nem fém kefét. Makacs szennyezések - mint pl. a vízkőlerakódások - esetén javasoljuk, hogy hogy a szivattyú tisztítandó alkatrészeit néhány órára helyezze ecet- vagy citromsav oldatba, amely leoldja a szennyezést. A tisztítás befejezése után tegye vissza a forgórészt a tartószerkezetébe. Végül óvatosan helyezze vissza a szivattyú fedelét a szivattyúházra. Az összeszerelést fordított sorrendben végezze, az összeállítás során ügyeljen a forgórész csapágy megfelelő elhelyezkedésére.

SPS 250/6



SPS 800/12



Akkumulátor:
Ha a szivattyú 12-18 hónapon keresztül nem működik, az akkumulátor esetleg kimerülhet. Nyissa ki a vezérlés házát egy kereskedelemben kapható kereszthornyos csavarhúzóval és cserélje le az akkumulátort egy ólomgél-akkumulátorral 6 V DC - 4 Aóra (SPS 250/6) /12 V DC - 4 Aóra (SPS 800/12).

8.1. Karbantartási időközök

A szükséges karbantartási munkák (teljes tisztítás) időköze erősen függ a medence vizének szennyezettségétől. Ennek megfelelően válassza meg az időközöket.
Ha a karbantartás során hibát vagy kopást állapít meg, cserélje le az adott alkatrészeket.
(lásd a pótalkatrész rendelés szakaszt)

8.2. Karbantartás télen

Védje a szivattyút a fagytól! Fagyveszély esetén vegye ki a szivattyút a kerti medencéből.
Ha hosszabb ideig nem használják a szivattyút (például télen), ajánlott az akkumulátorokat teljesen feltölteni. Ehhez helyezze a készüléket közvelten napfényre anélkül, hogy a szivattyút vagy a világítást bekapcsolná. Ezt a töltést három havonta ismételje meg azalatt az idő alatt, amíg nem használja a szivattyút.
Tisztítsa meg a szivattyút a kézikönyvben leírtak szerint.
Figyeljen arra, hogy a téli időszakban a gépet kikapcsolja és a szivattyút leválassza az irányítóházról, így az elemek nem merülnek le.
Kérjük, hogy a készüléket a téli időszakban fűtött helységben tarsta, megakadályozva így az akkumulátorok lemerülését.

9. Hibakeresés/tanácsok

Hiba	Lehetséges ok	Segítség
1. Nincs szállítási teljesítmény, pedig a napkollektort teljes napsugárzás éri	1. Nincs összeköttetés a vezérlőház és a napkollektor között	1. Helyezze be a csatlakozódugót
	2. Az akkumulátor teljesen kisült és az üzemmódot "Akkumulátorosra" állította	2. Állítsa be a "Szolár üzemmódot" és töltse fel az akkumulátort
	3. A szivattyú vízköves, a forgórész beragadt	3. Szedje szét a szivattyút és távolítsa el a vízkövet
	4. A forgórészt homok blokkolja	4. Szedje szét a szivattyút és tisztítsa meg Változtassa meg a felállítás helyét a használati információknak megfelelően
	5. A szivattyú levegőt szív be	5. A szivattyú túl közel van a víz felszínéhez és levegőt szív → helyezze mélyebbre
2. Csekély a szállítási teljesítmény	1. Az első fedél eltömődött	1. Tisztítsa meg az első fedelet
	2. A forgórész szennyezett	2. Tisztítsa meg a forgórészt
3. A szivattyú jár, de nem kerül víz a szökőkút-fejbe	1. Szennyezés az első fedélben vagy a csőben	1. Tisztítsa meg az első fedelet és/vagy a csövet

10. Garancia

Ezt a berendezést a legmodernebb módszerek szerint gyártottuk és ellenőriztük. Az értékesítő garanciát nyújt a kifogástalan anyagra és hibamentes elkészítésre a mindenkori ország törvényes előírásai szerint, amelyben a berendezést vásárolják. A garancia ideje a vásárlás napjától kezdődik az alábbi feltételek szerint:
A garancia ideje alatt minden olyan hibát a költségek térítése nélkül megszűntetünk, amely anyag- vagy gyártási hibára visszavezethető. A reklamációkat közvetlenül annak megállapítása után jelenteni kell.
A garanciaigény a vevő vagy harmadik személy általi beavatkozás esetén megszűnik. Azok a károk, amelyeket szakszerűtlen bánásmód és kezelés, helytelen felállítás vagy tárolás, szakszerűtlen csatlakoztatás vagy telepítés vagy vis major vagy egyéb külső befolyás okozott, nem esnek a garanciális teljesítés alá.
A gyorsan kopó alkatrészek, mint pl. a járókerék és csúszógyűrű tömítések nem esnek a garancia alá.
Minden alkatrészt a legnagyobb gondossággal és nagy értékű anyagok felhasználásával gyártunk, és hosszú élettartamra vannak tervezve. A kopás azonban függ a használat jellegétől, annak intenzitásától és a karbantartási időközöktől. Ebben a használati utasításban található telepítési és karbantartási útmutatók betartása ezért döntően hozzájárul a kopó alkatrészek élettartamához.
Reklamációk esetén fenntartjuk a jogot a hibás részek javítására, pótlására vagy a berendezés cseréjére. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkba kerülnek. Kártérítési igények ki vannak zárva, amennyiben a károkat szándékosan okoztak vagy a gyártó súlyos gondatlanságából fakadnak.

További igények a garancia alapján nem állnak fenn. A vásárlónak a garancia igényét a vásárlást bizonyító nyugta bemutatásával kell igazolnia. A garancia igényt abban az országban lehet érvényesíteni, ahol a berendezést megvásárolták.

Különleges útmutatások:

1. Ha az Ön berendezése már nem működik jól, először azt vizsgálja meg, hogy kezelési hiba történt-e vagy olyan ok áll fönn, amely nem vezethető vissza a berendezés meghibásodására.
2. Amennyiben meghibásodott berendezését javítani hozza vagy beküldi, mindenképp mellékelje az alábbi dokumentumokat:
   - Nyugta a vásárlásról
   - A fellépett hiba leírása (egy lehetőleg pontos leírás megkönnyíti a jó ütemű javítást).
3. Mielőtt meghibásodott berendezését javítani hozná vagy küldené, távolítson el, kérjük, minden pótlólag hozzáillesztett alkatrészt, amelyek a berendezés eredeti állapotában nem voltak meg. Ha a berendezés visszajuttatásánál ilyen alkatrész hiányozna, azért nem vállalunk felelősséget.

11. Pótalkatrészek rendelése

Alkatrészeket leggyorsabban, legegyszerűbben és legolcsóbban az interneten át lehet rendelni. A honlapunk www.tip-pumpen.de rendelkezik komplett alkatrész áruházzal, ahol néhány kattintással intézhető a rendelés. Ezen kívül ott hozunk nyilvánosságra információkat és értékes tippeket adunk a termékeinkkel és a tartozékokkal kapcsolatban, új berendezéseket mutatunk be és az aktuális trendekről és innovációkról is tájékoztatjuk a szivattyú technológia területéről.

12. Szerviz

Garanciális igények vagy működési zavarok esetén keresse fel a vásárlás helyét.

Szükség esetén az aktuális kezelési útmutató pdf-változatát a service@tip-pumpen.de e-mail címen igényelheti.

Törvény az elemek és akkumulátorok hulladékkezelésével kapcsolatos termékfelelősségének szabályozásáról

A legtöbb elektromos készülék szállított alkotóelemei közé tartoznak az elemek. Ezeknek az elemeknek a forgalmazásával összhangban mi mint kereskedők a törvény értelmében kötelesek vagyunk a vásárlók figyelmét felhívni a következőkre:
Kezelje a kimerült elemeket a törvényhozó által előírt módon - a törvény kifejezetten tiltja elhelyezésüket a háztartási hulladékban - egy közösségi gyűjtőhelyen vagy adja le költségmentesen a kereskedőnél, hogy a nyersanyagokat és a lehetséges ártalmas anyagokat célzottan értékesíteni lehessen. Azokat az elemeket, amelyek a választékunkba tartoznak vagy tartoztak, használat után ingyenesen visszaadhatja nálunk a fent megadott címen vagy megfelelően bérmentesítve postán visszaküldheti. Ez olyan mennyiségekre érvényes, amilyeneket a végfelhasználó általában elfogyaszt.
Erre a kötelességre utal az az áthúzott szemetesedény, amely minden elem csomagolásán szerepel. Ezen kívül megtalálja ott azoknak az anyagoknak a a vegyjelét, kadmium (Cd), ólom (Pb) vagy higany (Hg), amelyek koncentrációja a megengedett határérték felett van.

Csak EU-országok számára

Elektromos készüléket soha ne dobjon a háztartási hulladék közé!

A 2012/19/EU számú, az elektromos és elektronikai berendezések hulladékaival foglalkozó EU-irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése alapján az elhasználódott elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és gondoskodni kell róla, hogy a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra kerüljenek. Ezzel kapcsolatos kérdéseivel keresse meg a hulladék ártalmatlanításával foglalkozó helyi vállalkozást.

PL

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z Instrukcją Obsługi!

Szanowny Użytkowniku,
Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy T.I.P.
Jak wszystkie nasze produkty, produkt ten został opracowany w oparciu o najnowszą wiedzę techniczną. Produkcja i montaż urządzenia zostały wykonane w oparciu o najnowsze technologie stosowane przy produkcji pomp, z najbardziej niezawodnych elementów elektrycznych, elektronicznych i mechanicznych. Dzięki temu zagwarantowana jest wysoka jakość i długa żywotność nowego produktu.
Aby wykorzystać wszystkie zalety techniczne, prosimy uważnie przeczytać instrukcję.
Życzymy Państwu wiele radości z używania nowego urządzenia.

Spis treści

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 1
2. Środki ostrożności 1
3. Zastosowanie 2
4. Dane techniczne 2
5. Zawartość zestawu 2
6. Montaż / Demontaż 3
7. Podłączanie 3
8. Konserwacja i pielęgnacja 4
9. Wykaz błędów / porady 5
10. Gwarancja 5
11. Części zamienne 6
12. Serwis 6

Załącznik: rysunki

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenie powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, Zachowaj niniejszą instrukcję i przekaż ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Osoby, które nie zapoznały się z treścią instrukcji użytkowania urządzenia, nie mogą z niego korzystać.

Pompa nie może być używana przez dzieci.
Pompa może być obsługiwana przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i umysłowej oraz osoby nieposiadające dostatecznego doświadczenia i/lub wiedzy tylko pod nadzorem i pod warunkiem, że zostały one poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i że zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Trzymać urządzenie i przewód podłączający z dala od dzieci.

Prosimy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego oraz przed czyszczeniem, serwisowaniem i zmagazynowaniem odczekać, aż ostygnie.

Sprawdź urządzenie pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia sprzedawca musi być natychmiast poinformowany, nie później jednak niż 2 dni po dniu zakupu.

2. Środki ostrożności

Uwaga! Użycie urządzenia w oczkach wodnych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy instalacja jest zgodna z obowiązującymi przepisami. W razie wątpliwości należy zasięgnąć wskazówek fachowca.

Przed użyciem:

- Sprawdzić przewody zasilające i przyłącza pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Napięcie i prąd musi odpowiadać specyfikacji na tabliczce znamionowej.
- **Uwaga!** W przypadku uszkodzenia kabla przyłączeniowego pompy i / lub reflektorów LED urządzenia są bezużyteczne i muszą zostać zutylizowane. Naprawa nie będzie możliwa, ponieważ przewody połączeniowe są zatopione w tworzywie.

- Nigdy nie zawieszaj lub przenoś urządzenia za przewód zasilający.
- Nie poddawaj obudowy urządzenia przypadkowym uderzeniom.

3. Zastosowanie

W przypadku tego produktu mamy do czynienia z pompą solarną zasilaną prądem stałym 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) która została opracowana do stosowania w fontannach, stawach i innych zbiornikach wodnych. Kolektor zasila pompę i ładuje akumulator poprzez zgromadzone światło słoneczne przekształcone w energię. W trybie solarnym można korzystać z urządzenia niemal w każdych warunkach pogodowych, niezależnie od natężenia światła słonecznego. Jeżeli skumulowana energia nie pozwala na korzystanie z urządzenia, może ono być w dowolnym momencie przełączone na zasilanie z akumulatora. Dysza fontanny jest skompletowana wraz z podświetleniem LED, które oświetla efekt obrazu wodnego fontanny podczas pracy urządzenia po zmierzchu.
To urządzenie zostało opracowane z przeznaczeniem do użytku osobistego, nie do celów przemysłowych.

Pompa nie nadaje się do pompowania słonej wody, ścieków, łatwopalnych, żrących, wybuchowych lub innych niebezpiecznych cieczy. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać podanej w danych technicznych temperatury maksymalnej.

4. Dane techniczne

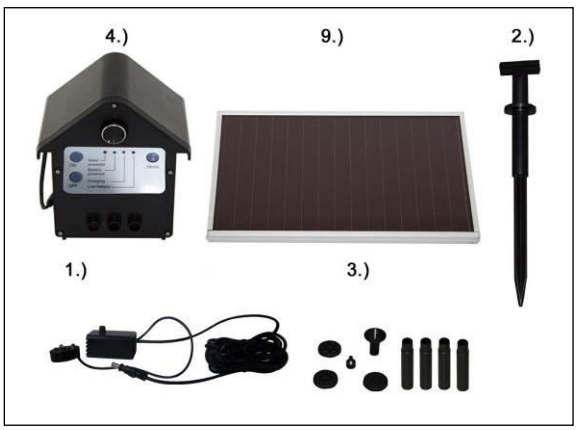
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Zasilanie pompy	6V-10V ⎓	12V-18V ⎓
Moc znamionowa pompy	3 W	8 W
Stopień ochrony pompy / oświetlenia LED	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Stopień ochrony obudowy modułu sterujacego / kolektora	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Moc znamionowa kolektora	3 W	10 W
Maks. wydajność (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Maks. wysokość podnoszenia (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Wys. fontanny	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Maks. głębokość zanurzenia ▽	1 m	1 m
Maks. temperatura cieczy (T_{max})	40 °C	40 °C
Akumulator	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Waga (netto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Nr artykułu	30332	30334

1) Podane wartości maksymalne zostały zmierzone bez dodatkowych obciążeń.

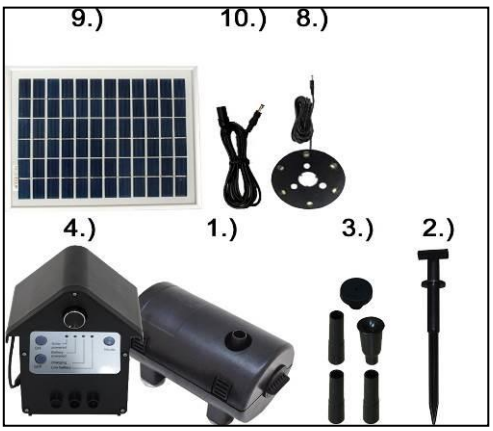
5. Zawartość zestawu

Zasilana akumulatorem pompa z przewodem o długość 5 m (1), Oświetlenie LED z przewodem o długości 5 m (8), Kolektor słoneczny z przewodem zasilającym o długości 1,8 m (9), Dysze fontannowe (3), Elementy wznośne (3), Moduł sterujący wraz z zintegrowanym 6 V-4 Ah (SPS 250/6) 12 V – 4 Ah (SPS 800/12) (4), Uchwyt mocowania kolektora (2), Instrukcja użytkowania.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montaż / Demontaż

Pamiętaj! Pompa nie może pracować „na sucho“. W przeciwnym wypadku nie można wykluczyć uszkodzenia.
Wskazana w poniższym tekście numeracja odnosi się do rysunków I i II zamieszczonych na końcu instrukcji.

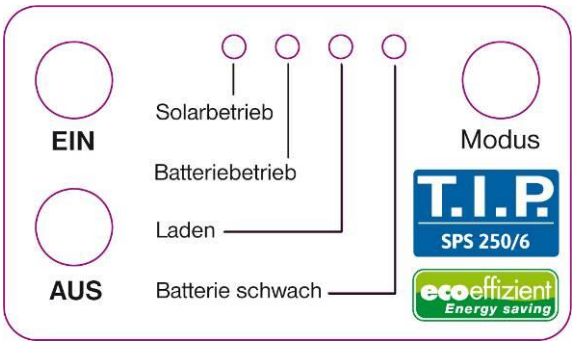
- Proszę uważnie rozpakować wszystkie elementy zestawu.
- Uchwyt mocujący (2) należy zamontować na ramie kolektora słonecznego (9). Dla większej stabilności zaleca się zamontowanie uchwytu do dłuższego boku kolektora.
- Kolektor słoneczny (9) należy podłączyć do modułu sterującego (4) przy użyciu przewodu zasilającego. W przypadku modelu SPS 800/12 należy podłączyć przewód łączący (10) do gniazda z tyłu kolektora i następnie wetknąć wystającą z modułu sterującego (4) końcówkę do gniazda przewodu łączącego.
- Należy całkowicie zanurzyć pompę (1) w stawie/zbiorniku wodnym. W przypadku kiedy element wznośny (3) nie będzie wystawał ponad lustro wody należy pompę ustawić na podwyższeniu (np. kamieniu).
- (SPS 800/12) Proszę wybrać odpowiednią dyszę (3) i podłączyć oświetlenie LED (8) do modułu sterującego (4). W tym celu proszę wykorzystać prawe gniazdo, oznaczone napisem „LED“.
- Następnie należy podłączyć przewód pompy do modułu sterującego. W tym celu należy wykorzystać środkowe gniazdo, oznaczone napisem „Pump
- Uchwyt mocujący z dołączonym kolektorem słonecznym powinien zostać umocowany w miękkim podłożu np. trawie.
- Powierzchnię kolektora słonecznego należy ustawić w kierunku południowym, zwracając przy tym uwagę aby nie pozostawała zacieniona.
- W ten sposób zestaw będzie prawidłowo zmontowany i gotowy do użytku.
- Temperatura pompowanej wody nie może przekraczać 40 °C.
- Pompa musi zostać zabezpieczona przez mrozem.
- W żadnym wypadku nie należy podłączać pompy do gniazda sieciowego. Pompa jest dostosowana jedynie do zasilania napięciem 6V / 12V DC.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zanieczyszczenie pompy, należy ją ustawić poziomo powyżej gromadzenia się osadów na dnie stawu/zbiornika wodnego!
- W modelu SPS 800/12 wydajność pompy może być regulowana. Ustawienie oczekiwanej wydajności odbywa się przez regulację zaworu w wlotowego w przedniej części pompy.

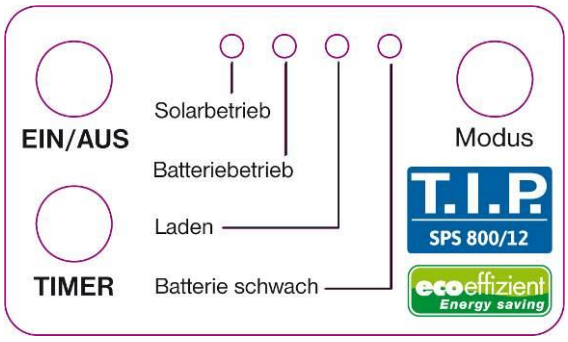
7. Podłączanie

Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa! Nigdy nie podłączaj biegunów akumulatora zintegrowanych w obudowie sterowania na krótko! Przewody zasilające urządzeń nie mogą być uszkodzone! Po zakończeniu instalacji należy przez co najmniej osiem godzin ładować akumulator pompy solarnej w bezpośrednim świetle słonecznym bez uruchamiania pompy.

Przed uruchomieniem urządzenia, należy w pełni naładować akumulator.

W tym celu należy zasilane energią słoneczną urządzenie poddać działaniu światła słonecznego przez co najmniej 8 godzin. Podczas tego procesu zarówno pompa, jak i oświetlenie nie mogą być włączane. Należy zwrócić uwagę, aby podczas ładowania akumulatora panel słoneczny nie był zasłonięty lub zacieniony, co może znacząco osłabić sprawność ładowania. W sytuacji, kiedy urządzenie nie było przez dłuższy czas uruchamiane, należy powtórzyć opisaną czynność ładowania akumulatora.





Testowanie modułu sterowania:
Nacisnąć przycisk "EIN", kontrolka trybu pracy kolektora zaświeci się. Kilkukrotnie nacisnąć przycisk "Modus", aby przełączać się między dwoma trybami pracy: kolektora i akumulatora. Po naciśnięciu przycisku „AUS” kontrolka wyłączenia urządzenia zaświeci się.
"Laden" Po pierwszorazowej instalacji urządzenia i połączeniu modułu sterującego z kolektorem słonecznym oraz nakierowaniu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, kontrolka "Ładowanie" będzie migała. W tym czasie akumulator będzie ładowany.

Tryb pracy kolektora słonecznego
Należy wcisnąć przycisk „EIN“, kontrolka „Solarbetrieb“ zaświeci się. W tym trybie pompa będzie pracować zasilana energią z kolektora słonecznego. Niewykorzystana energia zostanie użyta do ładowania akumulatora

Tryb pracy akumulatora
Należy wciskać przycisk „Modus“ aż do momentu zaświecenia się kontrolki „Batteriebetrieb“. Pojemność akumulatora wystarcza, aby całkowicie naładowany zasilał pompę przez 4 godziny pracy. Również w tym trybie pracy, akumulator będzie ładowany, jeżeli kolektor będzie nakierowany na działanie promieni słonecznych.
W przypadku korzystania z trybu pracy akumulatora po zmierzchu, zasilane jest również zintegrowane z fontanną oświetlenie LED.

Funkcja „Pamięć”
Urządzenie wyposażone jest w funkcję pamięci, która zapewnia, że pompa włącza się zawsze w tym samym czasie. Czas, w którym pierwszy raz dochodzi do włączenia pompy w trybie pracy akumulatora zostaje zapisany w pamięci i jest automatycznie czasem startowym urządzenia. Z tej funkcji można korzystać jedynie w trybie pracy akumulatora. W przypadku zmiany modułu pracy lub odłączenia pompy od zasilania, zapisany czas startu pracy pompy zostanie wykasowany.

Przycisk „TIMER” (tylko dla modelu 800/12)
Poprzez naciśnięcie przycisku "TIMER" działanie pompy i oświetlenia będzie ograniczone (po zmroku) do dwóch godzin. Korzystanie z tej funkcji możliwe jest tylko w trybie pracy akumulatora.
Tryb ten jest wykorzystywany, aby ograniczać zużycie prądu i tym samym oszczędzać akumulator.

Regulowana wydajność w trybie pracy akumulatora
Strumień wody może być ustawiany poprzez regulator „Water flow“. Oznaczenie „Lo“ zapewnia niski strumień wody, a oznaczenie „Hi“ wysoki. Regulacja strumienia dostępna jest tylko w trybie pracy akumulatora. Należy pamiętać, że większy strumień wody, powoduje wzmożone zapotrzebowania na energię i tym samym może skracać czas pracy pompy, kiedy akumulator nie będzie dodatkowo ładowany.

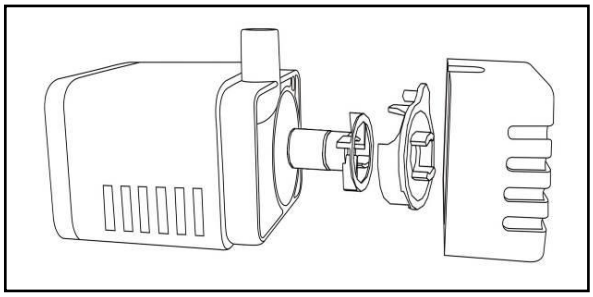
Słaby akumulator
Urządzenie wyposażone jest w zabezpieczenie całkowitego rozładowania. Jeżeli napięcie akumulatora spadnie poniżej 4,5 V, kontrolka „Batterie schwach” zacznie migać co dwie sekundy, a zasilanie pompy i oświetlenie zostanie odłączone. W takim wypadku należy przez kolejne 8 godzin zasilać światłem kolektor słoneczny, pozostawiając pompę wyłączoną.
Uwaga: Obudowa modułu sterowania jest bryzgoszczelna! Nawet w ulewnym deszczu można zostawić urządzenie na zewnątrz.

8. Konserwacja i pielęgnacja

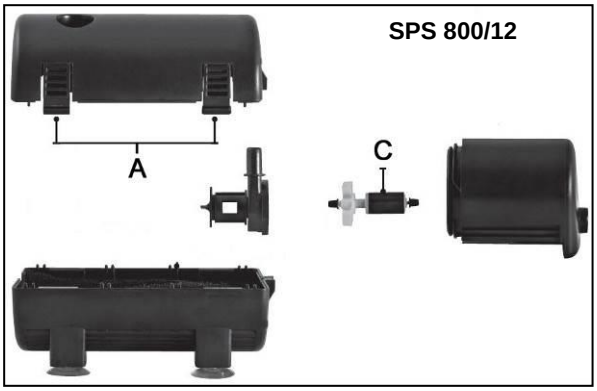
Kolektor słoneczny:
Zaleca się regularne czyszczenie panelu kolektora miękką szmatką. Regularne czyszczenie zapewni optymalne przetworzenie promieni słonecznych w energię.

Pompa:
Jeżeli po pewnym casie użytkowania pompy, spadnie zauważalnie jej wydajność lub przestanie ona działać, należy sprawdzić stopień zanieczyszczenia filtra pompy. W tym celu należy zdjąć część obudowy pompy osłaniającej filtr, a następnie wyjęty filtr wyczyścić ciepłą wodą przy pomocy miękkiej szczotki.
Wskazówka dla modelu SPS 800/12
Aby zdjąć obudowę pompy należy, przy użyciu niewielkiej siły, nacisnąć cztery klapki (A) w górnej części obudowy i następnie oddzielić od siebie obie jej części. Dolną część obudowy należy wyciągnąć do przodu przy użyciu spiczastego przedmiotu (np. małego śrubokręta). Następnie należy wyjąć wirnik (C) z uchwytu, wyciągając go do przodu. Wirnik, pokrywę pompy i wnętrze obudowy pompy należy oczyścić przy użyciu czystej wody.
Podczas czyszczenia ww. elementów można użyć szczotki z niemetalowymi włóknami. W przypadku uporczywych zanieczyszczeń – np. osady z kamienia - wskazane jest, aby zanurzyć poszczególne części na kilka godzin w occie lub soku z cytryny. Po zakończeniu czyszczenia elementów, należy umieścić wirnik z powrotem w gnieździe. Następnie należy z powrotem połączyć ostrożnie pokrywę pompy z obudową.
W trackie montażu należy postępować w odwrotnej kolejności, zawracając przy składaniu uwagę na prawidłowe ułożenie łożyska wirnika

SPS 250/6



SPS 800/12



Akumulator:
W przypadku kiedy pompa przestaje działać po upływie około 12-18 miesięcy, może to oznaczać granicę żywotności akumulatora. Należy otworzyć przy pomocy śrubokręta otworzyć ostrożnie obudowę i wymienić zużyty akumulator na nowy o tych samych parametrach (6V DC-4Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Uwaga: Upewnij się, że czerwony przewód jest podłączony tylko do bieguna dodatniego, a czarny przewód do ujemnego bieguna akumulatora! Błędne podłączenie (nawet na chwilę) zniszczy płytkę sterowania!

8.1. Okresy przeglądu

Przedziały czasowe dla właściwego utrzymania sprawności urządzenia (całkowite czyszczenie) zależą w dużej mierze od zanieczyszczenia stawu / zbiornika wodnego. Jeżeli podczas przeglądu stwierdzono uszkodzenie lub zużycie poszczególnych elementów, należy dokonać ich wymiany (patrz lista części zamiennych).

8.2. Konserwacja w okresie zimowym

Pompę należy chronić przed działaniem mrozu!

W sytuacji, kiedy urządzenie nie będzie przez dłuższy czas uruchamiane (np. w okresie zimowym) zaleca się wcześniejsze, całkowite naładowanie akumulatora. W tym celu należy poddać urządzenie działaniu światła słonecznego przez kilka godzin, przy czym podczas ładowania zarówno pompa, jak i oświetlenie, nie mogą być włączane. Proces ładowania, w przypadku nie korzystania z urządzenia, należałoby ponowić co 3 miesiące.
Pompę należy czyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji Obsługi.
Należy zwrócić uwagę, aby podczas okresu zimowego, urządzenie pozostawało wyłączone. Również pompa powinna być odłączona od modułu sterującego, aby nie doprowadzić do całkowitego rozładowania akumulatora.
W okresie zimowym należy przechowywać urządzenie w pomieszczeniu zapewniającym dodatnią temperaturę, aby nie doprowadzić do całkowitego rozładowania akumulatora.

9. Wykaz błędów / porady

Błąd	Możliwa Przyczyna	Porada
1. Brak wydajności pomimo ukierunkowania kolektora w stronę światła słonecznego	1. Brak połączenie pomiędzy modułem sterującym a kolektorem słoneczym	1. Sprawdzić podłączenie przewodu
	2. Akumulator całkowicie wyładowany w trybie pracy akumulatora	2. Przełączyć tryb pracy na kolektor i naładowac akumulator
	3. Kamień osadowy w pompie	3. Rozebrać i odkamienić pompę
	4. Zapiasczony wirnik	4. Rozebrać i oczyścić pompę; ponownie wybrać miejsce ustawienia pompy wg. Wskazówek instrukcji
	5. Pompa zasysa powietrze	5. Pompa ustawiona zbyt blisko lustra wody → obniżyć ustawienie pompy w zbiorniku
2. Niska wydajność	1. Pokrywa przednia zastała	1. Oczyśić pokrywę przednią
	2. Zanieczyszczony wirnik	2. Wyczyścić wirnik
3. Pompa pracuje, lecz nie fontanna nie podaje wody	1. Zanieczyszczenie w okolicach pokrywy przedniej lub elementów wznośnych	1. Oczyścić pokrywę lub/i elemty wznośne

10. Gwarancja

Niniejsze urządzenie wyprodukowano i sprawdzono wg najnowocześniejszych metod. Sprzedawca udziela gwarancję obejmującą jakość materiału i nienaganność wykonania zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia. Gwarancja rozpoczyna się w dniu zakupu. Opiera się na następujących warunkach:
W okresie obowiązywania gwarancji usunięciu podlegają wszystkie błędy wynikające z wad materiału lub błędów produkcyjnych. Reklamację należy zgłosić natychmiast po stwierdzeniu usterki.
Roszczenie gwarancyjne wygasa w przypadku ingerencji przez sprzedawcę lub osoby trzecie. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, nieprawidłową obsługą, błędnym ustawieniem i przechowywaniem, niefachową instalacją, siłą wyższą lub pozostałymi zewnętrznymi czynnikami.
Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu (np. wirnik, uszczelnienia pierścieniem ślizgowym).
Wszystkie części wykonano z największą starannością z materiałów wysokiej jakości mając na celu długą żywotność urządzenia. Naturalne zużycie części zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania pompy oraz od przeprowadzanych prac konserwacyjnych. Przestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji i konserwacji urządzenia podanych w niniejszej instrukcji zasadniczo przyczynia się do wydłużenia żywotności części podlegających naturalnemu zużyciu.

W przypadku zgłoszenia reklamacji zastrzegamy sobie prawo do naprawy uszkodzonych części, bądź wymiany części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.
Wyklucza się roszczenia o wypłacenie odszkodowania, o ile szkoda nie została wyrządzona celowo lub przez rażące niedbalstwo producenta.
Gwarancja nie uprawnia do roszczeń innego typu. Podstawę uznania gwarancji stanowi przedłożenie przez kupującego potwierdzenia zakupu. Potwierdzenie gwarancji ważne jest jedynie w kraju, w którym dokonano zakupu urządzenia.

Szczególne wskazówki:

1. Jeżeli urządzenie nie będzie prawidłowo działać, sprawdź najpierw, czy powodem tego stanu nie jest błąd w obsłudze urządzenia lub inna przyczyna niezwiązana z uszkodzeniem urządzenia.
2. Wysyłając lub zanosząc uszkodzone urządzenie do naprawy, dołącz do niego koniecznie następujące dokumenty:
   - Dowód zakupu
   - Opis zaistniałego uszkodzenia (możliwie dokładny opis umożliwi sprawne rozpatrzenie reklamacji).
3. Przed dostarczeniem uszkodzonego urządzenia do naprawy, usuń wszystkie elementy dodane do oryginalnego urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za brak takich elementów po dokonaniu naprawy urządzenia.

11. Części zamienne

Najszybszą, najprostszą i najbardziej korzystną metodą zamawiania części zamiennych jest złożenie zamówienia elektronicznie. Na stronie firmy działa łatwy w obsłudze sklep internetowy z częściami zamiennymi umożliwiający złożenie zamówienia kilkoma kliknięciami. Polecamy Państwu również bezpośredni kontakt z naszym biurem obsługi sprzedaży: tel. (+48) 22 211 80 11, e-mail: info@tippolska.pl

12. Serwis

W przypadku zgłoszeń reklamacyjnych lub /i napraw pogwarancyjnych prosimy zwracać bezpośrednio do:

Dystrybutor:
T.I.P. Polska Sp. z o.o.
ul. Warszawska 164, 05-082 Latchorzew
Polska
Tel.: (+48) 22 211 80 11
e-mail: info@tippolska.pl

Serwis:
PPHU TECH-MIG
ul. Faradaya 1, 03-233 Warszawa
Polska
Tel. (+48) 22 427 58 30
e-mail: serwis@techmig.pl

W razie potrzeby aktualną instrukcję obsługi w formie pliku pdf można zamówić wysyłając zapytanie na adres e-mail: info@tippolska.pl.

Obowiązki z tytułu przepisów regulujących gospodarowanie odpadami dla akumulatorów i zasilaczy

Do większości urządzeń elektrycznych baterie dołączane są w zestawie przy sprzedaży. W związku z dystrybucją tych akumulatorów jesteśmy zobowiązani na mocy prawa poinformować naszych klientów o następujących warunkach:
Zużyte baterie należy segregować – wyrzucać wyłącznie do przeznaczonych do tego celu zbiorników na odpady. W związku z tym, że zużyte baterie mogą być szkodliwe dla środowiska naturalnego, nie należy umieszczać ich razem z innymi odpadami.
Baterie pochodzące z urządzeń z naszej oferty, można również zwrócić bezpłatnie do nas po użyciu, wysyłając na powyższy adres.
Na ten obowiązek wskazuje piktogram przekreślonego śmietnika, który jest drukowany na wszystkich opakowaniach baterii. Ponadto, można również znaleźć symbole chemiczne substancji kadm (Cd), ołów (Pb) i rtęć (Hg), jeśli są obecne w stężeniach przekraczających granice .

Tylko dla krajów UE

Zakaz wyrzucania elektrośmieci razem z pozostałymi odpadami!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i we właściwym dla środowiska centrum recyklingu. W przypadku pytań, prosimy o kontakt z lokalnym punktem utylizacji odpadów.

CZ

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze!

Vážený zákazníku,
Blahopřejeme vám k zakoupení nového zařízení T.I.P.!
Jako každý z našich výrobků, je i tento vyroben na základě nejnovějších výsledků technických znalostí. Výroba a montáž stroje probíhá na základě nejmodernější techniky čerpadel s použitím nejspolehlivějších elektrických, resp. elektronických součástek, což zaručuje vysokou kvalitu a dlouhou životnost zakoupeného zařízení.
Přečtěte si pozorně uživatelský návod. Po jeho přečtení budete schopni využít veškerých technických předností výrobku. Vysvětlující obrázky jsou umístěny v příloze na konci uživatelského návodu.
Přejeme vám hodně úspěchů k novému zařízením.

Obsah

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny 1
2. Bezpečnostní opatření 1
3. Oblasti použití 2
4. Technické údaje 2
5. Rozsah dodávky 2
6. Montáž / demontáž 3
7. Uvedení do provozu 3
8. Údržba a ošetřování 4
9. Hledání chyb/ rady 5
10. Záruka 5
11. Objednávka náhradních dílů 6
12. Servis 6

Příloha: Obrázky

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozorně si, prosím, přečtěte návod k použití a obeznamte se s ovládacími prvky a korektním používáním tohoto produktu. Neručíme za škody, které vzniknou v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití. Na škody v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití se nevztahují poskytovaná záruční plnění. Řádně si uschovejte tento návod k použití a při prodeji zařízení nezapomeňte jej k němu přiložit.

Osoby neseznámené s obsahem tohoto návodu k použití nesmějí tento přístroj používat.

Čerpadlo nesmí používat děti.
Čerpadlo mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly o bezpečném použití přístroje poučeny a rozumějí souvisejícím rizikům. Děti si nesmějí hrát s přístrojem. Přístroj a jeho připojovací vedení je třeba umístit mimo dosah dětí.

Před čištěním, udržbou a skladovanim odpojte zařizeni od elektrickeho proudu a nechte je vychladnout.

Zkontrolujte přepravní poškození zařízení. V případě poškození musíte uvědomit maloprodejce okamžitě - nejpozději ale v průběhu 8 dnů od data koupě.

2. Bezpečnostní opatření

Pozor! Použití v zahradních jezírcích a jejich chráněné oblasti je přípustné jen tehdy, pokud instalace odpovídá platným předpisům. Kontaktujte odborníka v oboru elektro.

Před použitím:

- Zkontrolujte přípojná vedení a konektory na poškození.
- Provozní napětí a druh proudu musí odpovídat údajům na výrobním štítku.
- **Důležité!** Při poškození přívodního vedení čerpadla a/nebo LED zářiče jsou přístroje nepoužitelné a musí se zlikvidovat. Oprava není možná, protože přívodní vedení je pevně zalité.

- Čerpadlo nikdy nezavěšujte nebo nepřepravujte za přívodní vedení.
- Nevystavujte řídicí jednotku tupým nárazům.

3. Oblasti použití

U tohoto produktu se jedná o solární čerpadlo poháněné 6V DC (SPS 250/6) / 12 V DC(SPS 800/12) stejnosměrný proud, které vyvinuto pro použití v kašnách s vodotryskem, jezírcích a vodních nádržích. Kolektor pohání čerpadlo a nabíjí baterie tak, že přeměňuje zachycené sluneční světlo na energii. Solární režim čerpadla lze využít za téměř každého počasí, bez ohledu na to, zda slunce silně svítí, nebo je zataženo. Pokud zachycená energie nestačí k pohánění čerpadla, lze přepnout na bateriový provoz. Vodní fontána se dodává se LED prstencem, který fontánu osvětluje při nočním provozu.
Zařízení bylo vyvinuto pro soukromé použití, a ne pro průmyslové nebo komerční účely.

Čerpadlo není vhodné k čerpání slané vody, fekálií, hořlavých, leptavých, výbušných anebo jiných nebezpečných kapalin. Přečerpávaná kapalina nesmí mít vyšší teplotu, jako je maximální teplota uvedená v technických údajích.

4. Technické údaje

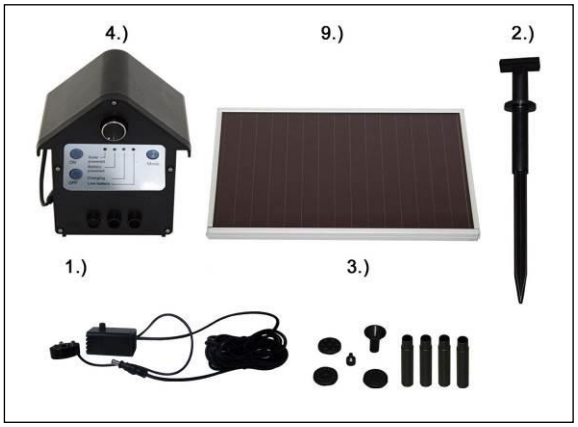
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Provozní napětí	6V-10V DC	12V-18V DC
Jmenovitý výkon	3 W	8 Watt
Typ ochrany čerpadla / Typ ochrany LED zářiče	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Typ ochrany řídicí jednotky / Typ ochrany slunečního kolektoru	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Jmenovitý slunečního kolektoru	3 W	10 Watt
Max. čerpací množství (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Max. čerpací výška (Q_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Výška fontány	~ 60 cm	ca. 130 cm
Max. hloubka ponoru ▽	1 m	1 m
Max. teplota čerpané kapaliny (T_{max})	40 °C	40 °C
Typ baterie	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Hmotnost (netto)	~ 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Číslo artiklu	30332	30334

1) Uvedené maximální výkony byly stanoveny při volném, neredukovaném výtlaku.

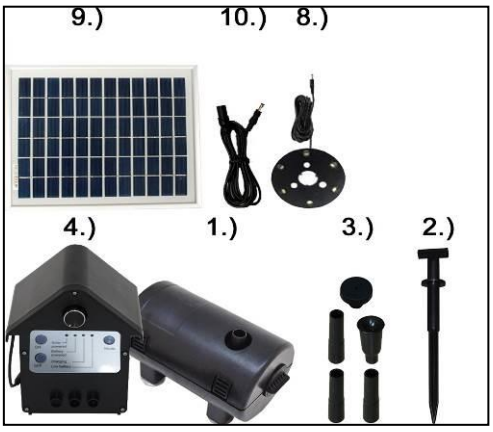
5. Rozsah dodávky

SPS 250/6: Čerpadlo poháněné baterií s 5 m kabelem a LED kroužek (1),
SPS 800/12: Čerpadlo poháněné baterií s 5 m kabelem (1), LED zářič s 5 m kabelem (8),
sluneční kolektor s 1,8 m napájecím kabelem (9), různé fontánové nástavce (3), segmenty výtlačných trubek (3), řídicí jednotka s integrovanou 6V DC-4Ah (SPS 250/6) / 12V-4Ah (SPS 800/12).baterií (4), kolektorový zemní bodec (2), návod k obsluze.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montáž / demontáž

Důležité! Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Jinak nelze vyloučit poškození přístroje!
Čísla uvedená v následujícím textu se vztahují k obrázku I a II na konci návodu k obsluze.

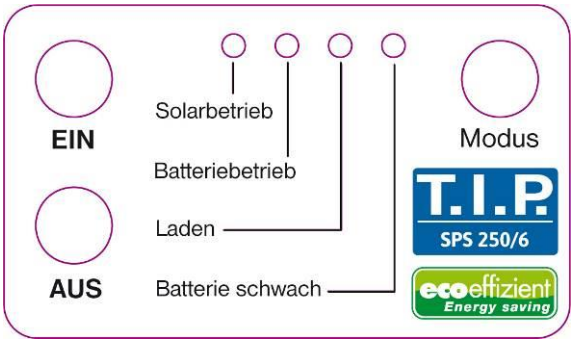
- Komponenty pečlivě vybalte.
- Upevněte zemní bodec (2) na bok rámu slunečního kolektoru (9). Z důvodů stability doporučujeme upevnit zemní bodec na dlouhých stranách kolektoru.
- Připojte sluneční kolektor (9) k napájecímu kabelu řídicí jednotky (4).
  že úplně zasunete spojovací kabel (10) do zdířky na zadní straně kolektoru a kabel vyčnívající z řídicí jednotky .
  (SPS 800/12) zasunete do zdířky spojovacího kabelu.
- Ponořte celé čerpadlo (1) do jezírka. Pokud výtlačná trubka (3) dostatečně nevyčnívá nad vodní plochu, podložte čerpadlo kamenem nebo balvanem.
- (SPS 250/6) Vložte LED kroužek na stoupačku a zvolit vhodný fontány nástavec (3).
- (SPS 800/12) Zvolte vhodný nástavec trysky (3) a připojte LED zářič (8) k řídicí jednotce (4). Použijte pravý port s označením "LED".
- Pak připojte i kabel čerpadla k řídicí jednotce. Použijte střední vstup na řídicí jednotce s označením "Pump".
- Zatlačte zemní bodec s upevněným kolektorem do měkkého podkladu, jako např. trávník.
- Nasměrujte plochu kolektoru na jih a dbejte na to, aby jeho plocha nebyla ve stínu.
- Čerpadlo je teď připraveno k provozu a lze ho používat.
- Teplota čerpané vody nesmí překročit 40°C.
- Čerpadlo je třeba chránit proti mrazu.
- Nikdy nepřipojujte čerpadlo do síťové zásuvky, je dimenzováno pouze pro provoz na baterie s 6 V / 12 V DC.
- Aby nedocházelo k znečištění, postavte čerpadlo v jezírku nad kalové usazeniny, pevně a vodorovně (kamenná deska)!
- Čerpané množství čerpadla lze u obou modelů regulovat. Požadovaný čerpací výkon lze podle potřeby nastavit otáčením šoupátka v sacím otvoru (X) na čelní straně čerpadla.

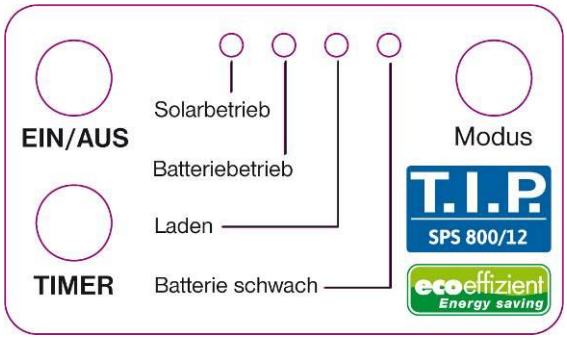
7. Uvedení do provozu

Dodržujte bezpečnostní opatření! Nikdy nezkratujte oba póly baterie integrované v řídicí jednotce! Přípojná vedení přístrojů nesmí vykazovat žádné známky poškození!

Před zapnutím přístroje musí být baterie úplně nabitá.

Proto se musí solárně napájený přístroj po instalaci nejméně 8 hodin nabíjet na přímém slunečním světle. Během prvního nabíjení se nesmí zapnout čerpadlo ani osvětlovací jednotka. Dávejte pozor, aby na solární panel nepadl žádný stín, protože by se tím výrazně snížil nabíjecí výkon. Pokud přístroj nebyl delší dobu v provozu, musíte opakovat výše popsané opatření.





Testování řídicího přístroje:
Stiskněte tlačítko "Zap", kontrolka "Solární provoz" se rozsvítí. Stiskněte opakovaně tlačítko "Režim" pro přepínání mezi oběma režimy "Solární provoz" a "Provoz na baterie". Když stiskněte tlačítko "Vyp", kontrolka zhasne.

"Nabíjení"
Když jste poprvé propojili řídicí jednotku se solárním kolektorem a vystavili ho přímému slunečnímu svitu, bliká kontrolka "Nabíjení". Znamená to, že se baterie nabíjí.

Režim "Solární provoz"
Stiskněte tlačítko "Zap", kontrolka "Solární provoz" se rozsvítí. Čerpadlo teď pracuje v solárním provozu. Přebytečná energie se použije k nabíjení baterie.

Režim "Provoz na baterie"
Tiskněte tlačítko "Režim", až se vybere režim "Provoz na baterie". Kapacita plně nabité baterie postačuje k čistě bateriovému provozu fontány po dobu čtyř hodin. I při tomto druhu provozu kolektor nabíjí baterii - při patřičném ozařování sluncem. Když je zvolen režim za tmy, osvětlují vodní fontány integrované LED.

Paměťová funkce
Přístroj je vybaven paměťovou funkcí, která se postará o to, aby se čerpadlo zapínalo vždy ve stejnou dobu. Čas, kdy čerpadlo poprvé zapnete v bateriovém režimu, se uloží a použije se v budoucnu jako čas spuštění. Tato funkce je k dispozici jen v režimu "Provoz na baterie". Pokud režim mezitím změníte nebo vypnete čerpadlo, uložený čas spuštění se vymaže.

"Tlačítko Timer". (SPS 800/12)
Po stisknutí "Tlačítka Timer" se omezí provoz čerpadla a osvětlení (za tmy) na dvě hodiny.
Tato funkce je k dispozici jen v režimu provozu na baterie.
Režim slouží k omezení spotřeby elektřiny, a tím pádem k šetření baterie.

Nastavitelné čerpací množství v režimu "Provoz na baterie"
Vodní paprsek lze nastavit otočným regulátorem "Water flow". "Lo" znamená menší výšku, zatímco "Hi" větší výšku. Tato regulace je k dispozici jen v režimu "Provoz na baterie".
Upozorňujeme, že vyšší vodní paprsek spotřebuje více energie, a tím pádem zkrátí dobu chodu čerpadla v čistě bateriovém provozu.

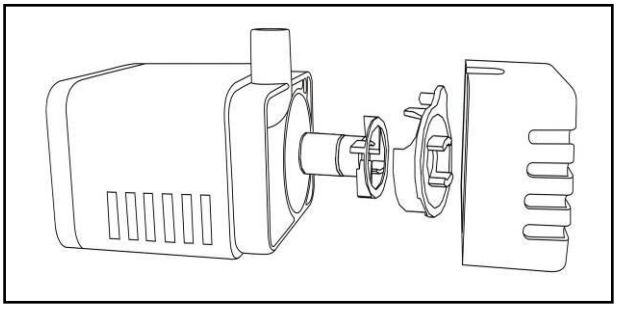
Slabá baterie
Zařízení je vybaveno ochranou proti vybití. Pokud napětí baterie klesne pod 4,5 V, bliká každé dvě sekundy kontrolka "Slabá baterie" a osvětlení se vypne. V takovém případě nabíjejte baterie přes kolektor minimálně osm hodin na přímém slunci, a pak teprve opět spusťte čerpadlo.
Upozornění: Řídicí jednotky jsou chráněny proti stříkající vodě! Přístroj můžete nechat venku i při silném dešti.

8. Údržba a ošetřování

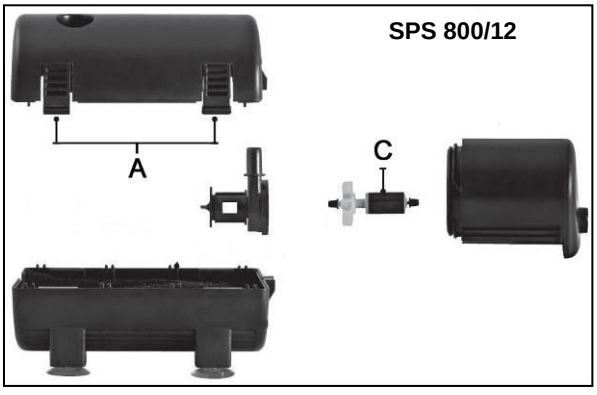
Solární kolektor:
Solární kolektor je třeba v pravidelných intervalech čistit
měkkým hadrem. Pravidelné čištění doporučujeme kvůli zajištění optimálního zachycení a přeměně slunečního svitu na energii.

Čerpadlo: Pokud čerpadlo po určité době ztrácí čerpací výkon nebo nefunguje vůbec, pak zkontrolujte, zda se ve filtru čerpadla nenacházejí usazeniny, bahno nebo jiné nečistoty. Odstraňte kryt čerpadla a oběžného kola. Očistěte oba vlažnou vodou a měkkým kartáčem. Nezapomeňte vyčistit houbu.
.(SPS 800/12)Lehkým zatlačením na čtyři patky na (A) horním krytu pouzdra oddělíte od sebe obě misky. Použijte špičatý předmět (např. malý šroubovák) pro odsunutí dolního krytu čerpadla dopředu. Vytáhněte rotor z držáku (C) směrem dopředu. Vyčistěte čistou vodou rotor, víko čerpadla a vnitřek tělesa čerpadla. Použijte příp. k čištění nekovový kartáč. V případě odolných nečistot – např. vápenné usazeniny – doporučujeme vložit čištěné díly čerpadla na několik hodin do octu nebo citronové šťávy, aby se nečistoty rozpustily. Vložte rotor po čištění opět do držáku. Upevněte
zase opatrně víko čerpadla na těleso čerpadla. Při montáži postupujte v opačném pořadí, při sestavování dbejte na správné usazení ložisek rotoru.

SPS 250/6



SPS 800/12



Baterie: Pokud čerpadlo po cca 12-18 měsících nefunguje, může být příp. u konce životnost baterie. Otevřete řídicí jednotku běžným křížovým šroubovákem a vyměňte baterii za olověnou gelovou baterii (6 V / 12 V DC-4Ah).

8.1. Intervaly údržby

Časové intervaly potřebných údržbových prací (kompletní čištění) se řídí hlavně znečištěním vody v jezírku. Podle toho zvolte časové intervaly čištění.
Pokud při údržbě zjistíte závady nebo opotřebení, příslušné díly vyměňte.
(Viz objednávka náhradních dílů)

8.2. Údržba v zimě

Chraňte čerpadlo před mrazem! Při nebezpečí mrazu vytáhněte čerpadlo ze zahradního jezírka.
Než vyřadíte přístroj na delší dobu z provozu (např. v zimě), doporučuje se předtím úplně nabít baterii. Přitom je nutné nabíjet přístroj několik hodin na přímém slunečním světle, aniž by se zapnulo čerpadlo nebo osvětlení. Toto nabíjení se musí v případě vyřazení z provozu nejpozději každé 3 měsíce opakovat
Vyčistěte celé čerpadlo podle návodu.
Dbejte na to, aby byl přístroj přes zimu vypnutý a čerpadlo bylo odpojené z řídicí skříně, jinak by se vybíjela baterie.
Během zimních měsíců skladujte přístroj ve vytápěných prostorech, abyste omezili samovybíjení baterie.

9. Hledání chyb/ rady

Chyba	Možná příčina	Náprava
1. Žádný čerpací výkon, ačkoliv je sluneční kolektor na plném slunci.	1. Neexistuje spojení mezi řídicí jednotkou a slunečním kolektorem	1. Zasuňte konektor
	2. Baterie je úplně vybitá a je nastaven režim "Baterie"	2. Nastavte režim na "Solární provoz" a nechejte nabíjet baterii
	3. Zvápenatělé čerpadlo, zapečený rotor	3. Rozmontujte a odvápněte čerpadlo
	4. Rotor blokuje písek	4. Rozmontujte a vyčistěte čerpadlo, změňte místo instalace podle návodu k použití
	5. Čerpadlo nasává vzduch	5. Čerpadlo je příliš blízko hladiny a nasává vzduch → - umístěte hlouběji
2. Nízký čerpací výkon	1. Ucpaný čelní kryt	1. Vyčistěte čelní kryt
	2. Rotor znečištěný	2. Vyčistěte rotor
3. Čerpadlo běží, ale z hlavy fontány nestříká voda	1. Znečištění v místě čelního krytu nebo trubky	1. Vyčistěte čelní kryt a/nebo trubku

10. Záruka

Výroba a kontrola zakoupeného zařízení proběhla využitím nejmodernějších metod. Prodejce vám poskytne záruku na bezvadné materiály a výrobu dle platných právních nařízení dané země, kde jste si zařízení zakoupil/a.
Záruční doba začíná dnem zakoupení výrobku a řídí se následujícími podmínkami:
Odstraníme veškeré závady bez úhrady nákladů, které vznikly vadným materiálem nebo zaviněním výroby.
Závady ohlašujte neprodleně hned po jejich zjištění.
Záruční práva zanikají v případě zákroku třetí osoby. Škody vzniklé neodborným zacházením, nesprávným postavením, skládkou, neodborným zapojením či instalací, nebo byly zaviněny příčinou vis major, resp. dalším vnějším vlivem, nespadají pod povinnosti záručního práva.
Záruka se nevztahuje na dílce podléhající opotřebení, jako např. oběžné koleso a těsnění kluzným kroužkem.
Naše firma vyrábí veškeré součástky s maximální pečlivostí a používá k jejich výrobě vysoce hodnotné materiály, plánované na dlouhou životnost. K opotřebení však přesto může dojít kvůli způsobu a intenzitě použití, záleží také na periodicitě údržby. Dodržování instrukcí pro instalaci a údržbu uváděných v tomto uživatelském návodě rozhodujícím způsobem přispívá k prodloužení životnosti dílů čelícím intenzivnímu opotřebení.
Pro případy reklamace si firma vyhrazuje právo na opravu či náhradu vadných dílů resp. na výměnu celého zařízení. Vyměněné díly se stávají majetkem naši firmy.
Firma výhradně odmítá nároky vůči odškodnění pokud jsou škody způsobeny záměrně resp. je zaviněno hrubou nedbalostí uživatele.
Další nároky vůči odškodnění na základě záruky se neuplatňují. Zákazník musí předložit při nároku uplatnění záruky doklad prokazující zakoupení výrobku. Nároky vztahující se na záruku se uplatňují v zemi, kde bylo zařízení zakoupeno.
Speciální rady:
1. V případě, že nebudete spokojen s funkcí vašeho zařízení, se nejprve přesvědčete, jestli chybu zavinila nevhodná obsluha, nebo existuje důvod, který se nedá odvodit na porouchání zařízení.

2. V případě, že k nám budete zařízení dopravovat nebo posílat do opravy, rozhodně k němu přiložte následující dokumenty:
   - Doklad o zakoupení
   - Specifikace chyby (poměrně přesný popis ve snadné míře usnadní opravu chyby ve výhodném čase).

Než k nám vaše zařízení pošlete, nebo dopravíte, odstraňte z něho veškeré dodatečně osazené díly, které nepatří k originálnímu vybavení zařízení. Za ztrátu dodatečně osazených dílů naše firma neodpovídá.

11. Objednávka náhradních dílů

Náhradní díly si nejrychleji a nejvýhodněji můžete objednat na naši domovské stránce: www.tip-pumpen.de, kde najdete komplexní nabídku internetového obchodu, a kliknutím si zde můžete snadno vyřídit objednávku. Kromě objednávání zboží zde ještě sdílíme informace s našimi zákazníky a nabízíme zajímavé tipy vztahující se na naše výrobky a jejich příslušenství, prezentujeme zde i naše nová zařízení, poskytujeme informace o aktuálních trendech a inovacích z oblasti technologie čerpadel.

12. Servis

V případě uplatňování záručních nároků anebo při poruchách se obraťte, prosím, na vašeho prodejce.

Aktuální návod k obsluze v podobě PDF souboru si můžete v případě potřeby vyžádat na e-mailové adrese: service@tip-pumpen.de.

Zákon o nové úpravě odpovědnosti za sbírání a recyklaci elektrického a elektronického odpadu (baterie a akumulátory)

U většiny elektropřístrojů jsou baterie součástí dodávky. V souvislosti s prodejem těchto baterií jsme jako obchodníci povinni podle zákona o bateriích upozornit naše zákazníky na následující: Likvidujte staré baterie podle zákonných předpisů - likvidace v rámci domovního odpadu je zákonem výslovně zakázána - odevzdejte je v komunálním sběrném dvoře nebo obchodníkovi v místě, aby mohly být suroviny a možné škodliviny cíleně využity. Baterie, které jsou nebo byly součástí našeho sortimentu, nám můžete po použití bezplatně vrátit na výše uvedené adrese nebo zaslat vyplaceně poštou. Platí to pro množství, kterého se koncoví spotřebitelé obvykle zbavují.
Na tuto povinnost poukazuje symbol přeškrtnutého kontejneru, který je natištěn na každém obalu baterií. Pokud obsahují nadlimitní koncentrace, najdete na obalu i chemické symboly látek - kadmium (Cd), olovo (Pb) nebo rtuť (Hg).

Pouze pro země EU.

Elektrické přístroje nikdy neodkládejte do komunálního odpadu!

Na základě směrnice EU číslo 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a na základě zapracování do národní legislativy musí být použitá elektrická zařízení shromažďována odděleně a je nutné zabezpečit, aby tato zařízení byla recyklována v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí. V souvislosti s dalšími dotazy kontaktujte místní organizace zabývající se likvidací odpadu.

BG

Преди пускане в експлоатация задължително прочетете инструкцията за употреба!

Уважаеми Купувачи,
Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново T.I.P. оборудване!
Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания. Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използуване на най-благонадеждените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.
За да можете да се възползувате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.
Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

Съдържание

1. Общи указания за безопасност 1
2. Мерки за безопасност 1
3. Области на приложение 2
4. Технически данни 2
5. Обем на доставката 2
6. Монтаж / Демонтаж 3
7. Пускане в експлоатация 3
8. Поддръжка и грижи 4
9. Търсене на грешки/Съвети 5
10. Гаранция 6
11. Поръчка на резервни части 6
12. Сервиз 7

Приложение/илюстрации

1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Помпата не бива да се използва от деца.
Помпата може да се използва от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит и/или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Уредът и свързващият кабел трябва да се държат далеч от децата.

Разединете уреда от електрозахранването и преди почистване, техническо обслужване и съхранение го оставете да се охлади.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

2. Мерки за безопасност

Внимание! Използването в градински езера и тяхната предпазна зона е разрешено, само ако инсталацията отговаря на валидните разпоредби. Моля обърнете се към електроспециалист.

Преди употреба:

- Проверете съединителните проводници и щекерите за повреди.
- Работното напрежение и видът ток трябва да съответстват на данните върху типовата табелка.

- **Важно!** При повреди на съединителните проводници на помпата и/или на светодиодната лампа, уредите стават неизползваеми и трябва да се изхвърлят. Ремонт не е възможен, тъй като съединителните проводници са здраво заляти.
- Никога не окачвайте или транспортирайте помпата за съединителните проводници.
- Не излагайте управляващия блок на тъпи удари.

3. Области на приложение

При този продукт става дума за задвижвана от 6V DC (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12 DC постоянен ток соларна помпа, разработена за използване във фонтани, езера и водни резервоари. Колекторът задвижва помпата и зарежда акумулатора, като поетата слънчева светлина бива преобразувана в енергия. Соларният режим на помпата може да се използва при почти всякакво
време, независимо дали слънцето свети силно или е облачно. Ако поетата енергия не е достатъчна за задвижването на помпата, може да се превключи на акумулаторен режим на работа. Фонтанът се доставя заедно със светодиоден пръстен, който осветява фонтана през нощта.
Този уред е разработен за частно използване, а не за индустриални или стопански цели.

Помпата не е подходяща за изпомпване на солени води, фекалии, възпламеними, експлозивни, киселинни или други опасни течности. Температурата на изпомпваната течност не бива да надвишава посочената в техническите данни максимална температура.

4. Технически данни

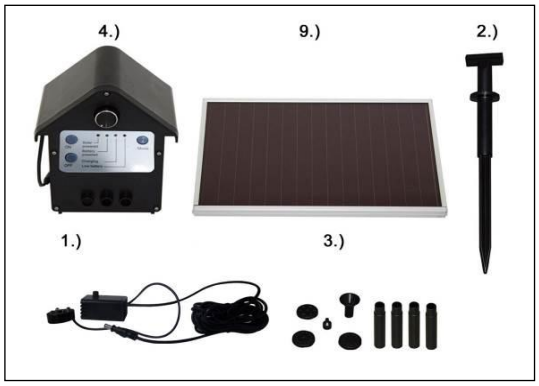
Модел	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Работно напрежение	6V-10V DC	12V-18V DC
Номинална мощност	3 Watt	8 Watt
Защитен клас Помпа / Защитен клас Светодиодна лампа	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Защитен клас Управляващ блок / Защитен клас Слънчев колектор	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Номинална мощност Слънчев колектор	3 Watt	10 Watt
Макс. дебит (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Макс. напорна височина (Q_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Височина на фонтана	~ 60 cm	ca. 130 cm
Макс. дълбочина на потапяне ∇	1 m	1 m
Макс. температура на изпомпваната течност (T_{max})	40 °C	40 °C
Акумулатор тип	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Тегло (нето)	~ 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Артикулен номер	30332	30334

1) Посочените максимални мощности са изчислени при свободен изход с ненамалена пропускателна способност.

5. Обем на доставката

SPS 250/6 Акумулаторно задвижвана помпа с 5 m кабел и светодиодна лампа (1),
SPS 800/12 помпа с 5 m кабел (1), светодиодна лампа с 5 m кабел (8), слънчев колектор с 1,8 m захранващ кабел (9), различни наставки за фонтан (3), сегмента за напорна тръба (3), управляващ блок с вграден 6V-4 Ah (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) Blei-Gel-Batterie акумулатор (4), кол за закрепване на колектора в земята (2), ръководство за експлоатация.

SPS 250/6



SPS 800/12

6. Монтаж / Демонтаж

Важно! Помпата не бива да работи „на сухо“. В противен случай не могат да се изключат повреди по уреда!
Посочените в текста по-долу числа се отнасят до фиг. I и II в края на ръководството за експлоатация.

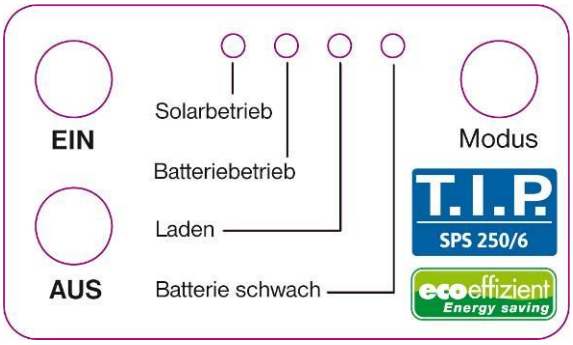
- Грижливо разопаковайте всички компоненти.
- Прикрепете кола за закрепване в земята (2) към страната на рамката на слънчевия колектор (9). От съображения за стабилност се препоръчва, колът за закрепване в земята да се прикрепи към дългите страни на колектора.
- Свържете слънчевия колектор (9) към захранващия кабел на управляващия блок (4). (SPS 800/12) като вкарате докрай съединителния кабел (10) в буксата от задната страна на колектора и вкарате стърчащия от управляващия блок кабел в буксата на съединителния кабел.
- Потопете помпата (1) напълно във Вашето езеро. Ако напорната тръба (3) не стърчи достатъчно високо над водната повърхност, повдигнете помпата нагоре с помощта на камък или блок.
- (SPS 250/6) Поставете LED пръстен на щранг и изберете подходящ фонтан прикачения файл
- (SPS 800/12) Изберете подходяща наставка за лампата (3) и свържете светодиодната лампа (8) към управляващия блок (4). За тази цел моля използвайте десния порт, до който има надпис „LED“.
- След това свържете към управляващия блок и кабела за помпата. За тази цел използвайте средния вход на управляващия блок, до който има надпис „Помпа“.
- Вкарайте на ръка кола за закрепване в земята, заедно с прикрепения към него колектор, в мека основа, като напр. трева.
- Завъртете повърхността на колектора на юг и обърнете внимание на това, върху тази повърхност да не пада сянка.
- Сега помпата е в работна готовност и може да се използва.
- Температурата на транспортираната вода не бива да превишава 40 °C.
- Помпата трябва да се пази от замръзване.
- Никога не свързвайте помпата към електрически контакт, тя е разработена само за акумулаторен режим на работа с 6 V / 12 V DC.
- За да избегнете ненужно замърсяване, разположете помпата над отлаганията от тиня, стабилно и хоризонтално (каменна плоча) във Вашето езеро!
- Дебитът на помпата може да се регулира при двата модела. Желаната производителност може да се настрои според нуждите чрез завъртане на шибъра в смукателния отвор от предната страна на помпата

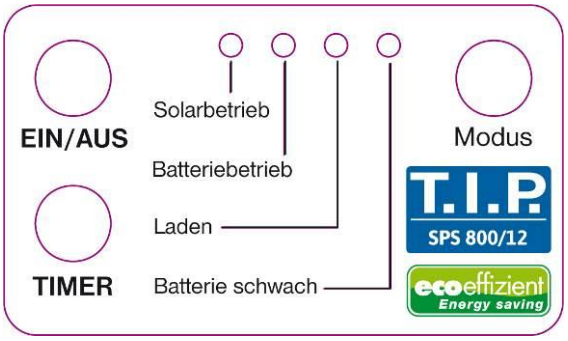
7. Пускане в експлоатация

Спазвайте мерките за безопасност! Никога не свързвайте накъсо двата полюса на вградения в управляващия блок акумулатор! По съединителните проводници на уредите не бива да има повреди!

Преди включването на уреда акумулаторът трябва да се зареди напълно.

За тази цел след инсталацията, уредът със соларно задвижване трябва да се зарежда най-малко 8 часа под директни слънчеви лъчи. По време на процеса на първото зареждане не бива да са включени нито помпата, нито осветителният блок. Обърнете внимание на това, върху соларния панел да не пада сянка, тъй като в противен случай производителността при зареждане намалява изключително много. Ако уредът не е бил използван по-продължително време, трябва да бъде повторена описаната по-горе мярка.





Проверка на управляващия уред:
Натиснете бутона „Вкл“, контролната лампа „Соларен режим„ светва. Натиснете няколко пъти бутона „Режим на работа“, за да превключвате между двата режима на работа „Соларен режим“ и „Акумулаторен режим“. Когато натиснете бутона „Изкл“, контролният индикатор изгасва.

„Зареждане“ След като за първи път сте свързали управляващия блок със слънчевия колектор и сте изложили същия на директна слънчева светлина, контролният индикатор „Зареждане“ мига. Това означава, че сега акумулаторът се зарежда.

Режим на работа „Соларен режим“
Натиснете бутона „Вкл“, контролната лампа „Соларен режим“ светва. Сега помпата работи в соларен режим. Излишната енергия се използва за зареждане на акумулатора.

Режим на работа „Акумулаторен режим“
Натискайте бутона „Режим на работа“ дотогава, докато не бъде избран режимът на работа „Акумулаторен режим“. Капацитетът на един напълно зареден акумулатор е достатъчен за задвижването на фонтана в продължение на четири часа при чист акумулаторен режим. Също и при този режим на работа акумулаторът се зарежда, ако колекторът съответно е огрян от слънцето. Ако режимът на работа е избран при тъмнина, вградените светодиодни лампи осветяват водните фонтани.

Функция "Напомняне"
Уредът е оборудван с функция "Напомняне", която се грижи за това, помпата винаги да се включва в едно и също време. Времето на включване на помпата за първи път в акумулаторен режим, се съхранява и се използва като време за стартиране за в бъдеще. Тази функция е на разположение само при режима на работа „Акумулаторен режим“. Ако междувременно промените режима на работа или изключите помпата, съхраненото време за стартиране се изтрива.

„Бутон Таймер“ . (SPS 800/12)
Чрез натискане на „Бутон Таймер“ работата на помпата и осветлението (при тъмнина) се ограничава до два часа.
Тази функция е на разположение само при режим на работа с акумулаторно задвижване.
Този режим служи за това, да се ограничи консумацията на енергия и по този начин да не се изтощава акумулаторът.

Регулируем дебит при режима на работа „Акумулаторен режим“
Водната струя може да се регулира чрез въртящия се регулатор „Водна струя“. „Lo“ означава по-малка височина, докато „Hi“ означава по-голяма височина. Регулирането е на разположение само при режима на работа „Акумулаторен режим“.
Моля имайте предвид, че за по-високата водна струя е необходима повече енергия и по този начин се съкращава времето за работа на помпата в чист акумулаторен режим.

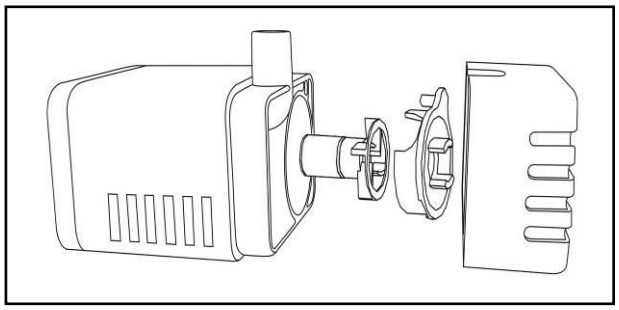
Изтощен акумулатор
Уредът е оборудван със защита срещу дълбоко разреждане. Когато напрежението в акумулатора падне под 4,5 V, контролната лампа „Изтощен акумулатор“ примигва на всеки две секунди и помпата и осветлението се изключват. В този случай оставете акумулатора да се зареди от колектора за най-малко осем часа на директна слънчева светлина, преди да стартирате отново помпата.
Указание: Управляващите блокове са защитени срещу водни пръски! Също и при силен дъжд можете да оставите Вашия уред на открито.

8. Поддръжка и грижи

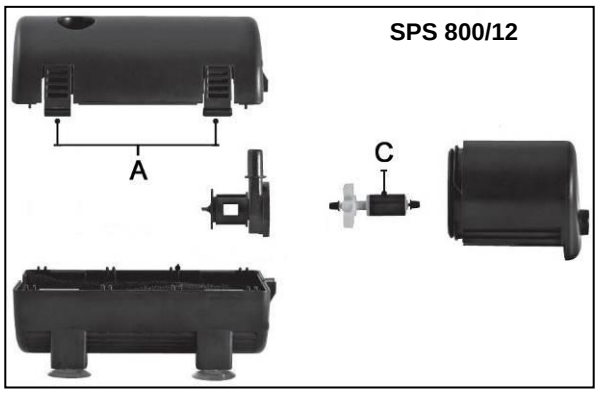
Слънчев колектор:
Слънчевият колектор трябва на редовни интервали да се
почиства с мека кърпа. Редовното почистване се препоръчва, за да се гарантира оптималното поемане и преобразуване на слънчевата светлина в енергия.

Помпа:
Ако след известно време производителността на помпата намалее или тя вече изобщо не функционира, тогава проверете, дали във филтъра на помпата няма утайка, тиня или друга мръсотия. За тази цел отстранете капака на помпата и лопатъчното колело. Почистете двете с топла вода и мека четка. Не забравяйте да почистите гъбата.
(SPS 800/12)Леко натиснете върху четирите пластинки (A) на горния капак на корпуса, за да отделите една от друга двете половини на корпуса. Използвайте остър предмет (напр. малка отвертка), за да избутате напред долния капак на помпата .След това извадете.ротора от неговия държач (C), като го изтеглите в посока напред. Почистете ротора, капака на помпата и вътрешността на корпуса на помпата с чиста вода.За почистването при нужда използвайте неметална четка.
При по-упорити замърсявания – като например отлагания на котлен камък – се препоръчва, подлежащите на почистване части на помпата да се потопят за няколко часа в оцет или лимонов сок, за да може мръсотията да се разтвори. След завършване на почистването отново поставете ротора в неговия държач. След това отново внимателно поставете капака на помпата върху корпуса на помпата. При монтажа моля действайте в обратна последователност, при сглобяването обърнете внимание на правилното закрепване на роторните лагери.

SPS 250/6



SPS 800/12



Акумулатор:
Ако след период от време от ок. 12-18 месеца помпата вече не функционира, е възможно срокът за експлоатация на акумулатора да е изчерпан. Отворете управляващия блок с обикновена отвертка звезда от търговската мрежа и сменете акумулатора с акумулатор с оловен гел 6V DC-4Ah (SPS 250/6) / 12V-4Ah (SPS 800/12).

8.1. Интервали за поддръжка

Времевите интервали за необходимите работи по поддръжката (цялостно почистване) зависят в голяма степен от замърсяването на водата в езерото. Изберете времевите интервали за почистване в съответствие с това.
Ако при поддръжката установите дефекти или износване, подменете съответните части.
(Виж Поръчка на резервни части)

8.2. Поддръжка през зимата

Пазете Вашата помпа от замръзване! При опасност от замръзване извадете помпата от Вашето градинско езеро.
Преди уредът да бъде изведен от експлоатация за по-продължително време (напр. през зимата), се препоръчва преди това акумулаторът да се зареди напълно. В този случай уредът трябва няколко часа да се зарежда под директни слънчеви лъчи, без да са включени помпата и осветлението. При извеждане от експлоатация трябва да повтаряте този процес на зареждане най-късно на всеки 3 месеца
Почистете изцяло помпата съгласно ръководството.
Моля обърнете внимание на това, през зимата уредът да е изключен и електрическото свързване на помпата да е разкачено от корпуса за управление, за да не се разрежда акумулаторът.
Моля през зимните месеци съхранявайте уреда в отоплени помещения, за да предотвратите саморазреждането на акумулатора.

9. Търсене на грешки/Съвети

Грешка	Възможна причина	Помощ при отстраняване
1. Няма производителност, въпреки че слънчевият колектор е изцяло огрян от слънцето	1. Няма връзка между управляващия блок и слънчевия колектор	1. Вкарайте щекера
	2. Акумулаторът е разреден напълно и режимът на работа е включен на „Акумулатор“	2. Превключете режима на работа на „Соларен режим“ и оставете акумулатора да се зареди
	3. По помпата се е образувал котлен камък, роторът не се движи	3. Разглобете помпата и отстранете котления камък
	4. Роторът е блокиран от пясък	4. Разглобете помпата и я почистете, Променете мястото на разполагане съгласно информацията за употреба
	5. Помпата засмуква въздух	5. Помпата е разположена твърде близо под водната повърхност и засмуква въздух → разположете я по-ниско
2. Ниска производителност	1. Предният капак е задръстен	1. Почистете предния капак
	2. Роторът е замърсен	2. Почистете ротора

Грешка	Възможна причина	Помощ при отстраняване
3. Помпата работи, но от главата на фонтана не излиза вода	1. Замърсяване в района на предния капак или на тръбата	1. Почистете предния капак и/или тръбата

10. Гаранция

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешно приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:
По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.
Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major", или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.
Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията.
Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използуване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.
В случай на рекламации поддържаме правото за ремонтиране, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.
Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.
Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.
Специални упътвания:

1. Ако Вашото оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се довежда до разваляне на оборудването.
2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:
   - Фактура за покупката.
   - Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).
3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при пращане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

11. Поръчка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт www.tip-pumpen.de разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

12. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.

Закон за ново регулиране на продуктовата отговорност по отношение на отпадъците за батерии и акумулатори

При повечето електрически уреди батериите са включени в обема на доставката. Във връзка с продажбата на тези батерии, ние като търговци, съгласно Закона за батериите, сме длъжни да обърнем внимание на нашите клиенти на следното:
Моля изхвърляйте старите батерии, както е предписано от закона - изхвърлянето заедно с битовите отпадъци е изрично забранено съгласно Закона за батериите - на общинско депо за отпадъци или ги предайте безплатно в местната търговска мрежа, за да могат суровините и евентуалните вредни вещества да бъдат рециклирани целенасочено. Батериите, които са или са били част от нашия асортимент, след употреба можете безплатно да предавате при нас на посочения по-горе адрес или да ги изпращате до нас по пощата, като заплатите пощенските разходи. Това важи за количества, които обикновено се изхвърлят от крайните потребители.
На това задължение обръща внимание задрасканият символ за контейнер за смет, който е отпечатан върху всички опаковки на батерии. Освен това там ще намерите и химичните знаци за веществата кадмий (Cd), олово (Pb) или живак (Hg), ако те се съдържат в концентрации над пределните стойности

Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на EU- директива с № 2012/19/EU, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвредяването на отпадъци.

Stimate Cumpărător,
Vă felicităm pentru cumpărarea noului dumneavoastră echipament T.I.P.!
Aşa cum sunt toate produsele noastre, şi acesta a fost confecţionat pe baza celor mai noi cunoştinţe tehnice existente. Fabricarea şi montarea utilajului a avut loc pe baza celei mai moderne tehnici din domeniul pompelor, utilizând cele mai fiabile componente electrice şi mecanice, astfel încât sunt garantate durata lungă de viaţă şi calitatea înaltă a produsului final.
Pentru a putea beneficia de toate avantajele tehnice ale produsului, citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare.
Figurile explicative se află la sfârşitul instrucţiunilor de utilizare, în anexă.
Vă dorim să vă bucuraţi de noul dumneavoastră aparat.

Cuprins

1. Indicaţii generale de siguranţă 1
2. Măsuri de siguranţă 1
3. Domenii de utilizare 2
4. Date tehnice 2
5. Volum de livrare 2
6. Montare / demontare 3
7. Punere în funcţiune 3
8. Întreţinere şi îngrijire 4
9. Depanare / sfaturi 5
10. Garanţie 5
11. Comandarea pieselor de schimb 6
12. Service 6

Anexă: Figuri

1. Indicaţii generale de siguranţă

Vă rugăm să citiţi cu grijă aceste instrucţiuni de utilizare şi să vă familiarizaţi cu elementele de comandă şi utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucţiunilor şi prescripţiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucţiunilor şi prescripţiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanţie. Păstraţi cu grijă acest manual şi predaţi-l împreună cu aparatul în cazul în care îl daţi altcuiva.

Persoanele care nu sunt familiarizate cu conţinutul acestor instrucţiuni de utilizare nu au permisiunea de a folosi aparatul.

Nu este permisă utilizarea pompei de către copii.
Pompa poate fi utilizată de persoane cu deficienţe psihice, senzoriale sau mentale sau cu experienţă şi cunoştinţe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului şi dacă au înțeles pericolele ce rezultă de aici. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Aparatul și cablul său de racordare nu trebuie ținut la îndemâna copiilor.

Deconectaţi aparatul de la alimentarea cu curent electric şi lăsaţi-l să se răcească inainte de curăţare, intreţinere şi depozitare.

Verificaţi eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înştiinţat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziţiei.

2. Măsuri de siguranţă

Atenţie! Utilizarea în iazuri de grădină şi în zona acestora de protecţie este permisă doar în cazul în care instalaţia corespunde reglementărilor în vigoare. Vă rugăm să contactaţi un electrician.

Înainte de utilizare:

- Verificaţi cablurile de racordare şi fişele cu privire la deteriorări.
- Tensiunea de exploatare şi tipul de curent trebuie să corespundă cu informaţiile indicate pe plăcuţa de fabricaţie.

- **Important!** În cazul unor deteriorări ale cablului de racordare a pompei şi / sau a lămpii cu leduri, aparatele sunt inutilizabile şi trebuie să fie eliminate ca deşeuri. O reparaţie nu este posibilă, deoarece cablurile de racordare sunt turnate rigid.
- Nu agăţaţi sau transportaţi niciodată pompa de cablul de racordare.
- Nu supuneţi carcasa de comandă unor şocuri mecanice prin lovire.

3. Domenii de utilizare

În cazul acestui produs este vorba despre o pompă solară acţionată cu curent direct de 6 V DC (SPS 250/6) / 12 V DC (SPS 800/12), care a fost concepută pentru utilizarea în fântâni arteziene, iazuri şi recipiente de apă. Colectorul acţionează pompa şi încarcă bateria prin transformarea energiei solare captate în energie electrică. Modul solar al pompei se poate utiliza aproape pe orice vreme,
indiferent dacă soarele străluceşte puternic sau dacă este înnorat. În situaţia în care energia captată nu este suficientă pentru a acţiona pompa, atunci se poate comuta în regimul de funcţionare pe baterie. Jocul de apă este livrat cu un inel cu leduri care iluminează fântâna în timpul funcţionării pe durata nopţii.
Acest aparat a fost conceput pentru utilizarea privată şi nu pentru scopuri industriale sau comerciale.

Pompa nu este adecvată pentru transportul apelor sărate, deşeurilor biologice, lichidelor inflamabile, iritante, explozive sau periculoase sub alte forme. Lichidul antrenat nu poate depăşi temperatura maximă specificată în fişele tehnice.

4. Date tehnice

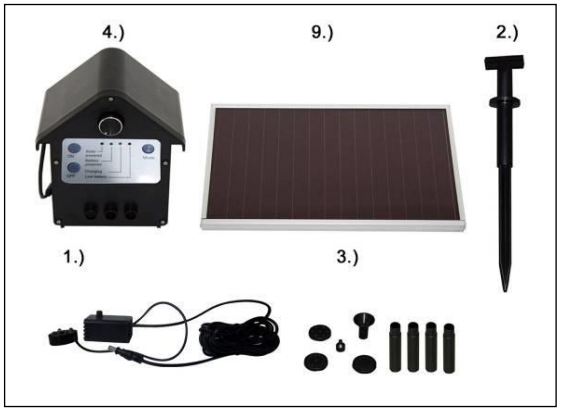
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Tensiune de exploatare	6V-10V DC	12V-18V DC
Putere nominală	3 Watt	8 Watt
Tip de protecţie pompă / tip de protecţie lampă cu leduri	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Tip de protecţie carcasă de comandă / tip de protecţie colector solar	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Putere nominală colector solar	3 Watt	10 Watt
Debit maxim (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Înălţime maximă (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Înălţimea fântânii	~ 60 cm	ca. 130 cm
Adâncime maximă de scufundare ▽	1 m	1 m
Temperatura maximă a lichidului pompat (T_{max})	40 °C	40 °C
Tip de baterie	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Greutate (netă)	~ 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Număr de articol	30332	30334

1) Performanţele maxime indicate au fost determinate cu un orificiu de scurgere liber, fără reducţie.

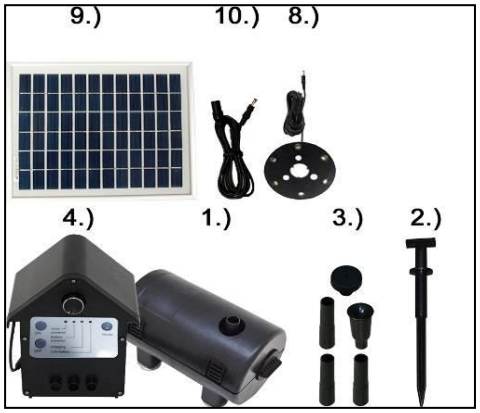
5. Volum de livrare

SPS 250/6: Pompă acţionată cu baterie cu cablu de 5 m și lampă cu leduri (1).
SPS 800/12: Pompă acţionată cu baterie cu cablu de 5 m (1), lampă cu leduri cu cablu de 5 m (8).
colector solar cu cablu de alimentare de 1,8 m (9 / 10), diferite elemente de fântână (3), segmente de ţeavă ascendentă (3), carcasă de comandă cu baterie integrată de 6V-4 Ah (SPS 250/6) / 12V-4 Ah (SPS 800/12) (4), bară de pământare a colectorului (2), manual de utilizare.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montare / demontare

Important! Pompa nu are voie să se "usuce". În caz contrar, defecţiunile la aparat nu pot fi excluse!
Numerele indicate în textul care urmează se referă la imaginea I şi II de la sfârşitul manualului de utilizare.

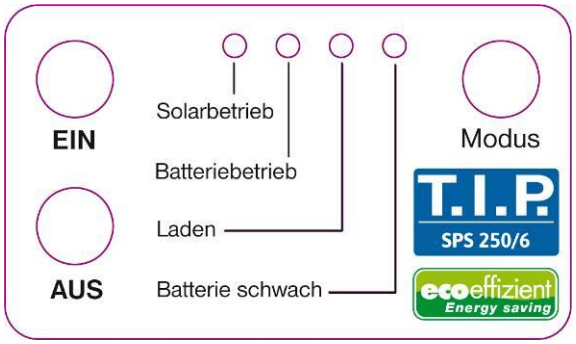
- Despachetaţi toate componentele cu grijă.
- Fixaţi bara de pământare (2) la partea cadrului colectorului solar (9). Din motive de stabilitate se recomandă fixarea barei de pământare pe părţile lungi ale colectorului.
- Racordaţi colectorul solar (9) de la cablul de alimentare a carcasei de comandă (4).
- (SPS 800/12) Racordaţi colectorul solar (9) la cablul de alimentare a carcasei de comandă (4) prin introducerea completă a cablului de legătură (10) în fişa de pe partea posterioară a colectorului şi introducerea cablului care iese din carcasa de comandă în fişa cablului de legătură.
- Introduceţi pompa (1) complet în iazul dumneavoastră. În situaţia în care ţeava ascendentă (3) nu este suficient de lungă pentru a ajunge la suprafaţa apei, ridicaţi pompa cu ajutorul unei pietre sau a unui bloc de piatră.
- (SPS 250/6) Introduceți inelul LED pe coloană și selectați atașamentul fântână adecvat (3)
- (SPS 800/12) Alegeţi un suport adecvat pentru lampă (3) şi racordaţi lampa cu leduri (8) la carcasa de comandă (4). Vă rugăm să utilizaţi în acest scop portul din dreapta care este inscripţionat „LED“.
- Racordaţi apoi şi cablul pompei la carcasa de comandă. Utilizaţi în acest scop intrarea mediană de la carcasa de comandă care este inscripţionată „Pump“.
- Apăsaţi bara de pământare cu colectorul montat în solul moale, de exemplu pe peluză.
- Orientaţi suprafaţa colectorului spre sud şi acordaţi atenţie faptului că suprafaţa nu trebuie să se afle în umbră.
- Acum pompa este pregătită de funcţionare şi poate fi utilizată.
- Temperatura lichidului transferat nu trebuie să depăşească 40 °C.
- Pompa trebuie să fie protejată de îngheţ.
- Nu racordaţi niciodată pompa la o priză, aceasta nu este concepută pentru funcţionarea pe baterie cu 6 V DC.
- Pentru a evita o murdărire inutilă, aşezaţi pompa deasupra depunerilor de noroi, fix şi pe orizontală (dale de piatră) în iazul dumneavoastră!
- Debitul pompei se poate regla la ambele modele. Debitul necesar se poate regla prin rotirea robinetului de închidere din orificiul de aspirare de pe partea frontală a pompei, după cum este necesar.

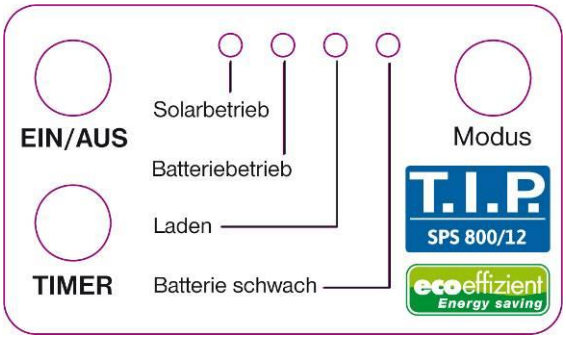
7. Punere în funcţiune

Respectaţi măsurile de siguranţă! Nu scurt-circuitaţi niciodată cei doi poli ai bateriei integrate în carcasa de comandă! Cablurile de racordare a aparatelor nu trebuie să prezinte deteriorări! După instalare încărcaţi acumulatorul pompei solare cel puţin opt ore în lumina directă a soarelui, fără ca pompa să fie în stare de funcţionare.

Înainte de conectarea aparatului, bateria trebuie să fie complet încărcată.

Pentru acest lucru, aparatul cu funcţionare solară trebuie încărcat cel puţin 8 ore în lumină directă de soare după instalare. Nici pompa, nici unitatea de iluminare nu au voie să fie conectate pe parcursul procesului primei încărcări. Aveţi în vedere să nu cadă umbră pe panoul solar, deoarece în caz contrar puterea de încărcare este extrem diminuată. Dacă aparatul a fost scos din funcţiune un timp mai lung, măsura descrisă mai sus trebuie repetată.





Testarea dispozitivului de comandă:
Apăsaţi butonul „Pornit“, lampa de control „Funcţionare în regim solar” se aprinde. Apăsaţi de mai multe ori butonul „Mod“ pentru a comuta între ambele moduri „Funcţionare în regim solar“ şi „Funcţionare pe baterie“. Atunci când acţionaţi butonul „Oprit“ se stinge indicatorul de control.

„Încărcare“ După ce aţi conectat pentru prima dată carcasa de comandă cu colectorul solar şi l-aţi supus acţiunii directe a razelor solare, indicatorul de control „Încărcare“ se aprinde intermitent. Acest lucru înseamnă că bateria este acum încărcată.

Mod „Funcţionare în regim solar“
Apăsaţi butonul „Pornit“, lampa de control „Funcţionare în regim solar” se aprinde. Pompa funcţionează acum în modul de funcţionare solar. Excesul de energie este utilizat pentru a încărca bateria.

Mod „Funcţionare pe baterie“
Apăsaţi butonul „Mod“, până când este selectat modul „Funcţionare pe baterie“. Capacitatea unui acumulator complet încărcat este suficientă pentru a alimenta jocul de apă timp de patru ore numai în modul de funcţionare pe baterie. Şi în acest regim de funcţionare bateria este încărcată de la colector în cazul unor raze solare corespunzătoare. Atunci când selectat acest mod pe timp de noapte, lămpile integrate cu leduri aprind fântânile cu apă.

Funcţie de reamintire
Aparatul este dotat cu o funcţie de reamintire, care asigură faptul că pompa este pornită întotdeauna în acelaşi moment. Momentul la care porniţi pentru prima dată pompa în modul de funcţionare pe baterie este salvat şi utilizat ca timp viitor de start. Această funcţie este disponibilă numai în modul de „Funcţionare pe baterie“. Dacă între timp doriţi să modificaţi modul sau să opriţi pompa, atunci se şterge timpul de pornire salvat.

„Tasta Temporizator”
Prin apăsarea tastei „Temporizator“ se limitează la două ore funcţionarea pompei şi a instalaţiei de iluminare (dacă este întuneric). Această funcţie este accesibilă numai în modul de funcţionare pe baterii.
Acest mod este utilizat pentru a limita consumul de energie electrică şi astfel pentru a proteja bateria.

Debit reglabil în modul „Funcţionare pe baterie“
Jetul de apă se poate reglat prin intermediul regulatorului rotativ „Water flow“. „Lo“ reprezintă un nivel mai redus, în timp ce „Hi“ reprezintă o înălţime mai mare. Această reglare este disponibilă numai în modul de „Funcţionare pe baterie“.
Vă rugăm să luaţi în considerare faptul că un jet de apă mai ridicat necesită o energie mai puternică şi astfel durata de funcţionare a pompei în regimul de funcţionare pe baterie este redusă.

Baterie descărcată
Aparatul este dotat cu o protecţie la descărcarea excesivă. Atunci când tensiunea bateriei coboară sub 4,5 V, lampa de control „Baterie descărcată“ se aprinde la fiecare două secunde, iar pompa şi instalaţia de iluminare sunt oprite. În acest caz lăsaţi bateria cel puţin opt ore sub razele directe ale soarelui să se încarce prin colector înainte de a pune în funcţiune din nou pompa. Pentru închidere prelungită urmați instrucțiunile din secțiunea 8.2.
Indicaţie: Carcasele de comandă sunt protejate împotriva stropirii! Chiar şi în cazul unor precipitaţii puternice puteţi lăsa aparatul dumneavoastră în aer liber.

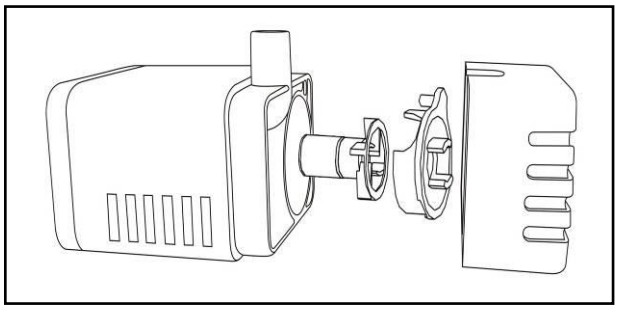
8. Întreţinere şi îngrijire

Colector solar:
Colectorul solar trebuie să fie curăţat la intervale regulate cu
o cârpă moale. Se recomandă curăţarea regulată pentru a garanta o captare şi o conversie optimă în energie a luminii solare.

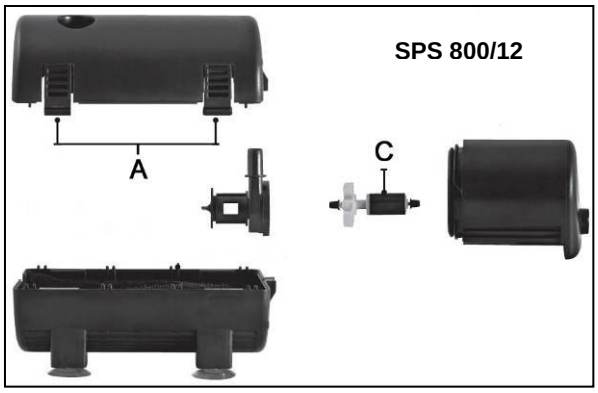
Pompă:
În situaţia în care pompa îşi reduce debitul după un anumit interval de timp sau nu mai funcţionează deloc, atunci verificaţi dacă nu se află sedimente, noroi sau alte resturi în filtrul pompei. În acest scop îndepărtaţi capacul pompei şi al rotorului. Curăţaţi ambele elemente cu apă călduţă şi o perie moale. Nu uitaţi să curăţaţi buretele.
SPS 800/12: Apăsaţi uşor cele patru eclise ale capacului superior (A) al carcasei pentru a separa ambele elemente ale carcasei. Utilizaţi în acest scop un obiect ascuţit (de exemplu o mică şurubelniţă) pentru a împinge în faţă capacul inferior al pompei. Scoateţi apoi rotorul din suportul său (C) prin extragerea acestuia în faţă. Curăţaţi rotorul, capacul pompei şi interiorul carcasei pompei cu apă curată. Dacă este cazul, pentru curăţare utilizaţi o perie nemetalică. În cazul unei murdăriri persistente – de exemplu în cazul unor depuneri de calcar – se recomandă lăsarea componentelor pompei ce trebuie curăţate câteva ore în oţet sau suc de lămâie pentru a se dizolva murdăria. Introduceţi rotorul din nou în suportul său după încheierea curăţării. Apoi montaţi din nou capacul pompei cu atenţie pe carcasa pompei. Pentru montare vă rugăm să procedaţi în ordine inversă, atenţie la montare la poziţia corectă a rulmenţilor rotorului.

Baterie:
Atunci când pompa nu mai funcţionează după un interval de timp de aproximativ 12-18 luni, atunci eventual poate fi încheiată durata de viaţă a bateriei. Deschideţi carcasa de comandă cu o şurubelniţă normală cu filet dublu încrucişat şi înlocuiţi bateria cu un acumulator cu gel de plumb 6V DC-4Ah (SPS 250/6) / 12 V 4Ah (SPS 800/12).

SPS 250/6



SPS 800/12



8.1. Intervale de întreţinere

Intervalele pentru lucrările de întreţinere necesare (curăţenie completă) depind foarte mult de gradul de murdărire a apei din bazin. Alegeţi intervalele de timp pentru curăţare în mod corespunzător. Dacă în cadrul lucrărilor de întreţinere se detectează defecţiuni sau puncte de uzură, atunci înlocuiţi piesele corespunzătoare.
(A se vedea comanda pieselor de schimb)

8.2. Întreţinere pe timp de iarnă

Protejaţi pompa dumneavoastră de îngheţ! Scoateţi pompa din iazul din grădină dacă există pericol de îngheţ. Înainte ca aparatul să fie scos din funcţiune un timp mai lung (de ex. iarna), se recomandă încărcarea completă a bateriei în prealabil. Aici, aparatul trebuie încărcat mai multe ore în lumină directă a soarelui fără ca pompa şi iluminarea să fie conectate. Trebuie să repetaţi procesul de încărcare la scoaterea din funcţiune cel târziu o dată la 3 luni
Curăţaţi pompa complet în conformitate cu manualul de utilizare.
Vă rugăm să acordaţi atenţie faptului că aparatul trebuie oprit peste iarnă şi pompa trebuie separată de la carcasa sistemului de comandă, pentru ca bateria să nu se descarce.
Vă rugăm să depozitaţi aparatul în încăperi încălzite pe parcursul lunilor de iarnă pentru a diminua descărcarea bateriei.

9. Depanare / sfaturi

Eroare	Cauză posibilă	Remediu
1. Lipsă debit, deşi colectorul solar se află în lumina directă a soarelui	1. Nicio conexiune între carcasa de comandă şi colectorul solar	1. Introduceţi fişa
	2. Baterie complet descărcată şi este setat modul de funcţionare pe "Baterie"	2. Comutaţi în modul „Funcţionare în regim solar“ şi lăsaţi să se încarce bateria
	3. Pompă calcifiată, rotorul este blocat	3. Demontaţi şi curăţaţi pompa de calcar
	4. Rotor blocat de nisip	4. Demontaţi şi curăţaţi pompa. Modificaţi în mod corespunzător informaţiile relevante pentru utilizare
	5. Pompa aspiră aer	5. Pompa stă la o distanţă prea mică de suprafaţa apei şi aspiră aer → Plasaţi la o adâncime mai mare
2. Debit redus	1. Capac frontal cu sedimente	1. Curăţaţi capacul frontal
	2. Rotor murdar	2. Curăţaţi rotorul
3. Pompa funcţionează, dar nu iese apă din capul fântânii	1. Murdărire în zona capacului frontal sau a ţevii	1. Curăţaţi capacul frontal şi / sau ţeava

10. Garanţie

Acest echipament a fost fabricat şi verificat conform celor mai moderne metode. Comerciantul oferă o garanţie referitoare la materialele ireproşabile şi fără defecte, conform legislaţiei statului în care este comercializat produsul. Durata garanţiei începe din data cumpărării în condiţiile de mai jos:

Pe durata garanţiei înlăturăm în mod gratuit toate acele defecţiuni care se datorează defectelor de material sau de fabricaţie. Reclamaţiile trebuie depuse imediat după stabilirea defectului.
Garanţia încetează în cazul intervenţiilor efectuate de cumpărător sau de o terţă persoană. Daunele provenite din manipularea şi operarea lipsită de profesionalitate, instalarea sau depozitarea incorectă, respectiv datorate racordării sau amplasării defectuoase, precum şi cele provocate de cazurile de vis major şi de alţi factori externi, nu cad sub incidenţa garanţiei.
Părţile supuse uzurii ca de ex. rotorul, inelele de etanşare nu sunt acoperite de garanţie.
Toate piesele sunt fabricate cu cea mai mare atenţie şi utilizând materiale de mare valoare, fiind proiectate să aibă o durată lungă de viaţă. Uzura depinde însă de caracteristicile şi intensitatea modului de utilizare, precum şi de regularitatea întreţinerii. Respectarea îndrumărilor de instalare şi întreţinere din prezentele instrucţiuni de utilizare contribuie în mod decisiv la prelungirea duratei de viaţă a pieselor supuse uzurii.
În cazul reclamaţiilor ne rezervăm dreptul de a repara sau înlocui piesele defecte, sau de a schimba echipamentul. Piesele înlocuite devin proprietatea noastră.
Cererile de despăgubire sunt excluse în cazul în care daunele au fost provocate în mod intenţionat sau din neglijenţa gravă a fabricantului.
Pe baza garanţiei alte solicitări nu pot exista. Solicitările cumpărătorului privind serviciile garanţiale trebuie susţinute prin prezentarea chitanţei de cumpărare, ca dovadă. Solicitarea serviciilor garanţiale este valabilă numai în ţara în care a fost cumpărat echipamentul.

Instrucţiuni speciale:

1. Dacă echipamentul dumneavoastră nu mai funcţionează corect, verificaţi întâi dacă este vorba de o eroare de mânuire, sau există cumva alt motiv care nu presupune defectarea echipamentului.
2. Dacă aduceţi sau trimiteţi la reparat un echipament defect, anexaţi neapărat următoarele documente:
   - Chitanţa de cumpărare
   - Descrierea defectului (o descriere cât mai exactă uşurează şi grăbeşte repararea).
3. Înainte de a aduce sau trimite echipamentul la reparat, vă rugăm să îndepărtaţi toate piesele montate ulterior şi care nu existau în starea originală a echipamentului. Dacă în momentul returnării echipamentului va lipsi vre-o astfel de piesă, nu ne asumăm nici un fel de responsabilitate pentru ele.

11. Comandarea pieselor de schimb

Prin Internet puteţi comanda piese în modul cel mai rapid şi mai simplu. Pagina noastră de web, www.tip-pumpen.de găzduieşte un magazin complet de piese de schimb şi accesorii, unde comanda poate fi rezolvată prin câteva click-uri. În plus, acolo publicăm informaţii şi idei valoroase referitoare la produsele noastre şi accesoriile acestora, prezentăm echipamente noi şi informăm asupra tendinţelor şi inovaţiilor actuale în domeniul tehnologiei pompelor.

12. Service

Pentru reclamaţii în garanţie sau deranjamente, vă rugăm să vă adresaţi vânzătorului dumneavoastră.

Instrucţiunile de utilizare pot fi solicitate ca fişier PDF prin e-mail la: service@tip-pumpen.de.

Lege privind noua reglementare a responsabilităţii legale cu produse şi deşeuri pentru baterii şi acumulatori

In cazul majorităţii aparatelor electrice, bateriile aparţin volumului livrării. În legătură cu distribuirea acestor baterii, noi, în calitate de distribuitori, suntem obligaţi, prin legea privind bateriile, să atragem atenţia clienţilor noştri cu privire la următoarele aspecte:
Vă rugăm să aruncaţi bateriile uzate în condiţiile prevăzute de lege - eliminarea ca deşeuri menajere este interzisă în mod expres prin legea privind bateriile, acestea trebuie predate gratuit la un punct local de colectare sau în magazine, astfel încât materiile prime şi potenţialele materiale poluante să poată fi reciclate selectiv.
Bateriile pe care le avem în gama noastră de produse le puteţi returna gratuit după utilizare la adresa de mai sus sau trimite înapoi prin poştă fără taxe poştale. Acest lucru este valabil pentru cantităţi de care se debarasează în mod normal utilizatorii finali.
Această obligaţie este indicată printr-o pubelă de gunoi barată, care este imprimată pe toate seturile de baterii. În afară de aceasta, acolo se găsesc şi simbolurile chimice pentru substanţele cadmiu (Cd), plumb (Pb) sau mercur (Hg), în măsura în care acestea sunt prezente peste valorile limită

Numai pentru ţările UE

Nu evacuaţi aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform normei europene 2012/19/EU privind aparatele electrice şi electronice vechi şi corespondenţa în drept naţional, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat şi supuse revalorificării ecologice. Dacă există întrebări, adresaţi-vă unei companii locale de evacuare a deşeurilor.

Prije puštanja u rad svakako pročitajte upute za uporabu!

Poštovani kupci!
Srdačne čestitke što ste kupili novi pumpni agregat od T.I.P.!
Kao svi naši proizvodi tako je i ovaj razvijen na osnovi najnovijih tehničkih saznanja. Proizvodnja i montaža agregata se vrši na osnovi najnovije tehnike pumpi uz uporabu pouzdanih električnih, elektroničkih i mehaničkih dijelova, tako da je osigurana visoka kvaliteta i dug vijek trajanja vašega novog pumpnog agregata.
Da bi mogli iskoristiti sve tehničke prednosti Vašega agregata, molimo Vas da pažljivo pročitate upute. Slikovito prikazana objašnjenja nalaze se kao dodatak na kraju uputa za uporabu.
Želimo Vam puno zadovoljstva pri korištenju Vašega novog agregata.

Sadržaj

1. Opće sigurnosne napomene 1
2. Sigurnosne mjere 1
3. Područja primjene 2
4. Tehnički podaci 2
5. Opseg isporuke 2
6. Montaža/demontaža 3
7. Puštanje u rad 3
8. Održavanje i njega 4
9. Traženje pogreške/savjeti 5
10. Jamstvo 5
11. Narudžba zamjenskih dijelova 6
12. Servis 6

Dodatak: Slike

1. Opće sigurnosne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivene jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Osobe koje nisu upoznate sa sadržajem priručnika za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.

Pumpu ne smiju rabiti djeca.
Pumpu smiju rabiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i njegov priključni kabel valja držati dalje od djece.

Odspojite uređaj od napajanja i ostavite ga da se ohladi prije čišćenja, održavanja i spremanja.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

2. Sigurnosne mjere

Pozor! Uporaba u vrtnim jezerima i njihovom zaštićenom području dopuštena je samo ako ugradnja odgovara propisima koji su na snazi. Obratite se ovlaštenom električaru.

Prije uporabe:

- Provjerite ima li oštećenja na priključnim vodovima i utikačima.
- Radni napon i vrsta struje moraju odgovarati podacima na tipskoj pločici.
- **Važno!** Ako dođe do oštećenja priključnog voda pumpe i/ili reflektora sa svjetlosnim diodama, uređaji su neupotrebljivi i morate ih zbrinuti. Popravak nije moguć zato što su priključni vodovi fiksno zaliveni.

- Nikada ne vješajte pumpu na priključni vod i ne transportirajte je na njemu.
- Ne izlažite upravljačko kućište tupim udarcima.

3. Područja primjene

Ovaj je proizvod solarna pumpa koja radi na 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) istosmjerne struje i razvijena je za primjenu u vodoskocima, jezercima i spremnicima za vodu. Kolektor pokreće pumpu i puni akumulator tako što pretvara apsorbiranu Sunčevu svjetlost u energiju. Solarni način rada pumpe može se primijeniti gotovo pri svakom vremenu, neovisno tome sja li Sunce snažno ili je oblačno. Ako apsorbirana energija nije dovoljna za pokretanje pumpe, prebacuje se na rad s akumulatorom. Vodoskok se isporučuje s prstenom svjetlosnih dioda koji osvjetljava fontanu pri noćnom načinu rada.
Ovaj je uređaj projektiran za privatnu, a ne za industrijsku ili komercijalnu uporabu.

Pumpe nisu prikladne za dobavu slane vode, fekalija, upaljivih, iritirajućih, eksplozivnih i drugih opasnih tekućina. Temperatura tekućine nesmije prelaziti vrijednost, u tehničkim podacima navedene, maksimalne temperature.

4. Tehnički podaci

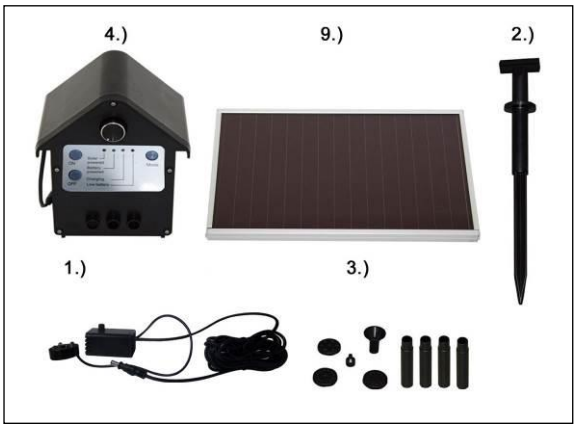
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Radni napon	6 V - 10 V istosmjerne struje	12 V istosmjerne struje
Nazivna snaga	3 W	8 W
Vrsta zaštite pumpe/vrsta zaštite reflektora sa svjetlosnim diodama	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Vrsta zaštite upravljačkog kućišta/vrsta zaštite solarnog kolektora	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Nazivna snaga solarnog kolektora	3 W	10 W
Maks. količina transporta (Q_{max}) [1)]	250 l/sat	800 l/sat
Maks. visina transporta (H_{max}) [1)]	1,2 m	2 m
Visina fontane	~ 60 cm	~ 130 cm
Maks. dubina uranjanja ▽	1 m	1 m
Maks. temperatura pumpane tekućine (T_{max})	40 °C	40 °C
Vrsta akumulatora	6 V istosmjerne struje - 4 Ah	12 V istosmjerne struje - 4 Ah
Težina (neto)	~ 2,1 kg	~ 3,8 kg
Broj artikla	30332	30334

1) Navedena maksimalna snaga utvrđena je pri slobodnom i nesmanjenom ispustu.

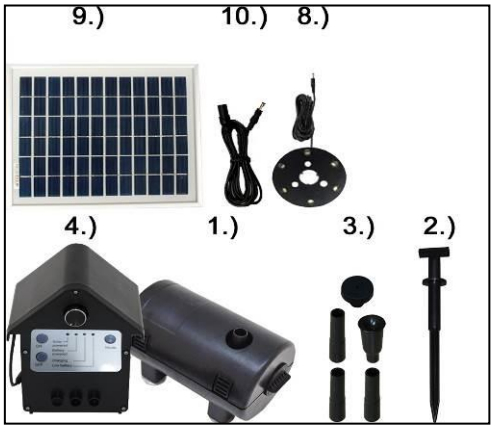
5. Opseg isporuke

SPS 250/6: Pumpa na akumulator s kabelom od 5 m (1) a reflektor sa svjetlosnim diodama.
SPS 800/12: Pumpa na akumulator s kabelom od 5 m (1), reflektor sa svjetlosnim diodama s kabelom od 5 m (8), solarni kolektor s kabelom za napajanje od 1,8 m (9), različita priključka za fontanu (3), segmenta usponskih cijevi (3), upravljačko kućište s integriranim akumulatorom od 6 V - 4 Ah (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) (4), štap za uzemljenje kolektora (2), upute za uporabu.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montaža/demontaža

Važno! Pumpa ne smije raditi "na suho". Inače nisu isključena oštećenja uređaja!
Brojevi navedeni u nastavku teksta odnose se na slike I i II na kraju uputa za uporabu.

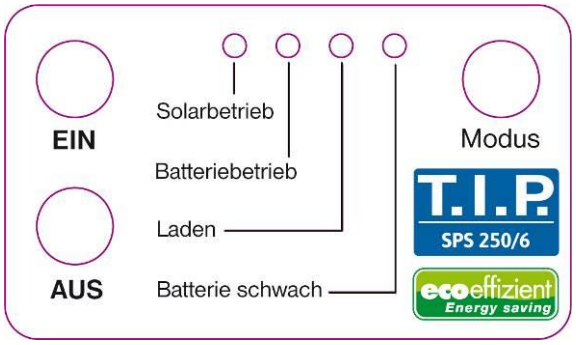
- Pozorno raspakirajte sve komponente.
- Pričvrstite štap za uzemljenje (2) na stranu okvira solarnog kolektora (9). Zbog stabilnosti preporučujemo da pričvrstite štap za uzemljenje na dugačke strane kolektora.
- Priključite solarni kolektor (9) na kabel za napajanje upravljačkog kućišta (4).
- (SPS 800/12): Priključite solarni kolektor (9) na kabel za napajanje upravljačkog kućišta (4) tako da potpuno utaknete spojni kabel (10) u utičnicu na stražnjoj strani kolektora i tako da utaknete kabel koji proviruje iz upravljačkog kućišta u utičnicu spojnog kabela.
- Potpuno uronite pumpu (1) u jezerce. Ako usponska cijev (3) ne bude dovoljno provirivala iznad površine vode, podignite pumpu stijenom ili blokom.
- (SPS 250/6) Umetnite LED prsten na ustaje i odaberite odgovarajuće fontana vezanost (3)
- (SPS 800/12) Odaberite odgovarajući priključak za reflektor (3) i priključite reflektor sa svjetlosnim diodama (8) na upravljačko kućište (4). Upotrijebite desni priključak označen s "LED".
- Nakon toga priključite i kabel pumpe na upravljačko kućište. Upotrijebite srednji ulaz na upravljačkom kućištu označen s "pump (pumpa)".
- Utisnite štap za uzemljenje s postavljenim kolektorom u meko tlo, npr. u travu.
- Usmjerite površinu kolektora prema jugu i pazite da površina ne bude prekrivena sjenom.
- Sada je pumpa spremna za rad i može se upotrebljavati.
- Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti 40 °C.
- Morate zaštititi pumpu od smrzavanja.
- Nikada ne priključujte pumpu na mrežnu utičnicu zato što je ona konstruirana za rad akumulatora od 6 V istosmjerne struje.
- (SPS 800/12):Da izbjegnete nepotrebno onečišćenje, postavite pumpu iznad nakupina blata, čvrsto i vodoravno (kamena ploča) u jezerce!
- Da izbjegnete nepotrebno onečišćenje, postavite pumpu iznad nakupina blata, čvrsto i vodoravno (kamena ploča) u jezerce!

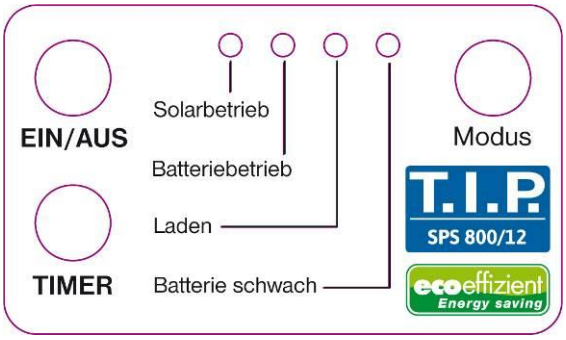
7. Puštanje u rad

Pridržavajte se sigurnosnih mjera! Oba pola akumulatora integriranog u upravljačko kućište ne smiju se kratko spojiti! Priključeni vodovi uređaja ne smiju imati oštećenja! Nakon ugradnje punite akumulator solarne pumpe najmanje osam sati na izravnom Sunčevom svjetlu, a da pumpa ne radi.

Prije uključivanja uređaja bateriju se mora napuniti do kraja.

U tu se svrhu uređaj na solarni pogon nakon instalacije mora puniti najmanje 8 sati izlaganjem neposrednom sunčevom zračenju. Niti crpka, niti jedinica za osvjetljavanje ne smiju biti uključeni tijekom postupka prvog punjenja. Vodite računa o tome da na solarni panel ne pada sjena, jer se u tom slučaju učinak punjenja ekstremno smanjuje. Ako uređaj nije radio dulje vrijeme, mora se ponoviti gore opisana mjera.





Ispitivanje upravljačkog uređaja
Pritisnite gumb "uključivanje" i pali se kontrolna žaruljica "solarni način rada". Više puta pritisnite gumb "način rada" da se prebacujete između načina rada "solarni način rada" i "način rada s akumulatorom". Ako pritisnete gumb "isključivanje", gasi se kontrolna žaruljica.
"Punjenje" Kada prvi puta spojite upravljačko kućište sa solarnim kolektorom i izložite ga izravnom Sunčevom svjetlu, trepti kontrolna žaruljica "punjenje". To znači da se sada akumulator puni.

Način rada "solarni način rada"
Pritisnite gumb "uključivanje" i pali se kontrolna žaruljica "solarni način rada". Pumpa radi u načinu rada sa solarnom energijom. Višak energije upotrebljava se za punjenje akumulatora.

Način rada "način rada s akumulatorom"
Držite gumb "način rada" pritisnutim dok ne odaberete način rada "način rada s akumulatorom". Kapacitet potpuno napunjenog akumulatora dovoljan je da vodoskok četiri sata radi u čistom načinu rada s akumulatorom. I u ovom načinu rada akumulator se kolektorom puni pri odgovarajućem Sunčevom svjetlu. Ako odaberete ovaj način rada za vrijeme tame, integrirane svjetlosne diode osvjetljavaju vodene fontane.

Funkcija memorije
Uređaj ima funkciju memorije koja osigurava da se pumpa uključuje uvijek u isto vrijeme. Vrijeme u koje se pumpa prvi puta uključi u načinu rada s akumulatorom sprema se i primjenjuje kao buduće vrijeme pokretanja. Ova je funkcija raspoloživa samo u načinu rada "način rada s akumulatorom". Ako u međuvremenu promijenite način rada ili isključite pumpu, briše se spremljeno vrijeme pokretanja.

"Tipka tajmera"("Timer" SPS 800/12)
Kada pritisnete "tipku tajmera", rad pumpe i osvjetljenja (pri tami) ograničava se na dva sata.
Ova je funkcija raspoloživa samo u načinu rada s akumulatorom.
Ovaj način rada služi za to da se ograniči potrošnja struje i sačuva akumulator.

Količina transporta u načinu rada "način rada s akumulatorom" koja se može namjestiti
Mlaz vode može se namjestiti okretnim regulatorom "Water flow (protok vode)". „Lo“ označava malu visinu, a „Hi“ veću visinu. Ova je regulacija raspoloživa samo u načinu rada "način rada s akumulatorom".
Uzmite u obzir da viši mlaz vode znači veću potrošnju energije i da se tako skraćuje vrijeme rada pumpe u čistom načinu rada s akumulatorom.

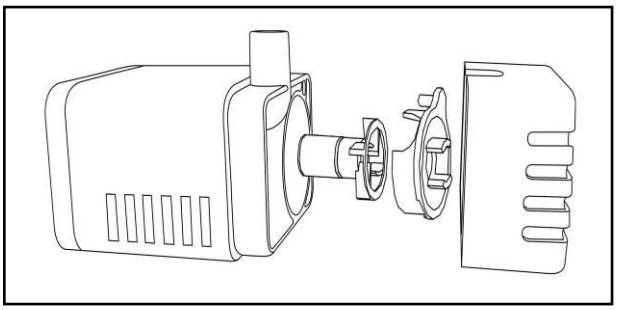
Akumulator slab
Uređaj ima zaštitu od dubinskog pražnjenja. Ako napon akumulatora padne ispod 4,5 V, trepće kontrolna žaruljica "akumulator slab" svake dvije sekunde i isključuju se pumpa i osvjetljenje. U tom slučaju pustite da se akumulator puni kolektorom na izravnom Sunčevom svjetlu najmanje osam sati prije nego što ponovno pokrenete pumpu.
Napomena: Upravljački su uređaji zaštićeni od prskanja vode! I pri jakoj kiši možete ostaviti uređaj na otvorenom.

8. Održavanje i njega

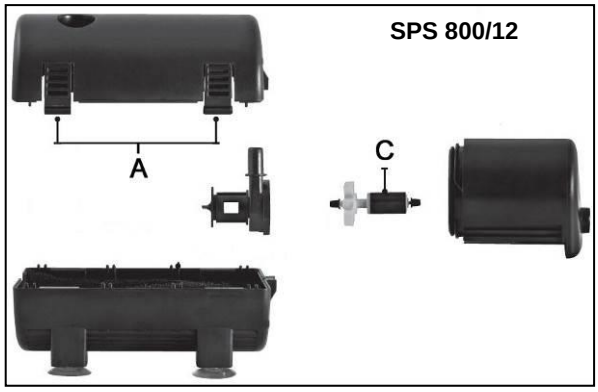
Solarni kolektor:
Solarni kolektor treba čistiti u redovitim razmacima
mekom krpom. Preporučujemo redovito čišćenje da se osigura optimalna apsorpcija i pretvaranje Sunčeve svjetlosti u energiju.

Pumpa:
Ako pumpa nakon određenog vremena izgubi snagu transporta ili više uopće ne radi, provjerite ima li u filtru pumpe nakupina, blata ili druge nečistoće. Uklonite pokrov pumpe i rotora. Očistite ih mlakom vodom i mekom četkom. Ne zaboravite oprati spužvu.
Lagano pritisnite četiri vezice na gornjem pokrovu (A) kućišta da razdvojite obje ljuske kućišta jednu od druge. Upotrijebite oštri predmet (npr. mali odvijač) da gurnete donji pokrov pumpe prema naprijed. Uklonite nakon toga rotor iz njegovog držača (C) tako da ga izvučete prema naprijed. Očistite rotor, poklopac pumpe i unutrašnjost kućišta pumpe čistom vodom. Po potrebi za čišćenje upotrijebite nemetalnu četku. U slučaju tvrdokornih onečišćenja, npr. nakupina kamenca, preporučujemo da dijelove 10 pumpe koje treba očistiti nekoliko sati ostavite u octu ili limunovom soku kako bi se nečistoća otopila. Nakon završenog čišćenja vratite rotor u njegov držač. Nakon toga ponovno pozorno priključite poklopac pumpe na kućište pumpe. U slučaju montaže slijedite obrnuti redoslijed i pri sastavljanju pazite da ležajevi rotora budu ispravno postavljeni.

SPS 250/6



SPS 800/12



Akumulator:
Ako pumpa više ne radi nakon otprilike 12-18 mjeseci, možda je iscrpljen radni vijek akumulatora. Otvorite upravljačko kućište uobičajenim križnim odvijačem i zamijenite akumulator novim akumulatorom s plavim gelom 6 V istosmjerne struje - 4 Ah (SPS 250/6) / 12 V istosmjerne struje - 4 Ah (SPS 800/12).

8.1. Intervali održavanja

Vremenski razmaci za potrebno održavanje (cjelokupno čišćenje) značajno ovise o onečišćenju vode u jezercu. Stoga u skladu s time odaberite odgovarajuće vremenske razmake za čišćenje. Ako pri održavanju utvrdite neispravnosti ili istrošenost, zamijenite odgovarajuće dijelove. (Vidi narudžbu zamjenskih dijelova.)

8.2. Održavanje zimi

Zaštitite pumpu od smrzavanja! Uklonite pumpu iz vrtnog jezerca u slučaju opasnosti od smrzavanja.
Prije nego uređaj isključite iz pogona na duže vrijeme (npr. zimi), preporuča se da prije toga bateriju napunite do kraja. U tu svrhu uređaj se treba puniti nekoliko sati izlaganjem neposrednom sunčevu zračenju, a da crpka i svjetiljka pri tome nisu uključeni. Tijekom perioda izvan pogona postupak punjenja treba ponoviti najkasnije svaka 3 mjeseca
Crpku potpuno očistite prema uputama.
Pobrinite se da je uređaj tijekom zime isključen, da je električni priključak crpke odvojen od kućišta upravljača kako se baterija ne bi ispraznila.
Uređaj tijekom zimskih mjeseci pohranite u zagrijanim prostorijama, kako biste smanjili samopražnjenje baterije.

9. Traženje pogreške/savjeti

Pogreška	Mogući uzrok	Pomoć
1. Nema snage transporta iako se solarni kolektor nalazi na izravnom Sunčevom svjetlu.	1. Nema spoja između upravljačkog kućišta i solarnog kolektora.	1. Utaknite utikač.
	2. Potpuno ispražnjeni akumulator i način rada postavljen na "akumulator".	2. Postavite način rada na "solarni način rada" i napunite akumulator.
	3. Pumpa puna kamenca, rotor dobro pričvršćen.	3. Rastavite pumpu i uklonite kamenac.
	4. Rotor blokiran pijeskom.	4. Rastavite i očistite pumpu. Promijenite mjesto postavljanja prema informacijama za uporabu.
	5. Pumpa usisava zrak.	5. Pumpa stoji preplitko ispod površine vode i usisava zrak → postavite je dublje.
2. Snaga transporta mala.	1. Postavljen prednji pokrov.	1. Očistite prednji pokrov.
	2. Rotor je prljav.	2. Očistite rotor.
3. Pumpa radi, ali ne izlazi voda iz glave fontane.	1. Onečišćenje u području pokrova fontane ili cijevi.	1. Očistite pokrov fontane i/ili cijev.

10. Jamstvo

Ovaj agregat je proizveden i ispitan najmodernijim metodama. Kupac je njime sebi priuštio besprijekorni materijal i izvedbu bez greške te jamstvo prema propisima zemlje kupca. Vrijeme jamstva počinje teći datumom prodaje, prema slijedećim uvjetima:
Tijekom jamstvenog perioda će svi nedostatci koji se mogu pripisati materijalu ili izvedbi/proizvodnji biti otklonjeni bez ikakve naplate (besplatno). Reklamacije treba dostaviti odmah nakon konstatiranja nedostatka.
Jamstvena obveza nestaje nakon zahvata kupca ili treće osobe na proizvodu. Štete nastale uslijed nestručnog rukovanja ili posluživanja, uslijed pogrešnog postavljanja ili skladištenja, uslijed nestručne instalacije ili priključivanja, ili uslijed više sile i sličnih vanjskih uvjeta, ne spadaju u jamstvene obveze.
Dijelovi podložni habanju npr. rotor (kolo pumpe), kao i klizne brtve, isključeni su iz jamstva.
Svi dijelovi su proizvedeni iz visokovrijednih materijala s najvećom pažnjom i koncipirani su za dug vijek trajanja.
Kvar je ipak ovisan o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervala održavanja. Poštivanje uputa za instalaciju i održavanje u ovim uputama odlučujuće utječe na dug vijek trajanja potrošnih dijelova.
Mi pridržavamo pravo kod reklamacija defektne dijelove popraviti ili zamijeniti ili agregat zamijeniti.
Zamijenjeni dijelovi postaju naše vlasništvo.
Obveza nadoknade šteta je isključena, ukoliko se ne radi o gruboj nemarnosti ili grešci proizvođača.

Nema nikakvih daljih jamstvenih obveza. Jamstvena obveza je kupcu predočena predajom računa. Ovo jamstvo je važeće u zemlji gdje je agregat kupljen.

Posebne napomene:

1. Ukoliko Vaš uređaj više ne funkcionira ispravno, molimo Vas da prvo provjerite da li se radi o grešci posluživanja ili o uzroku koji se ne može pripisati defektu uređaja.
2. Ukoliko vaš defektni uređaj donesete ili ga pošaljete na popravak, priložite molimo Vas slijedeće podloge:
   - račun
   - opis nastalog kvara (točan opis olakšava popravak)
3. Prije nego što donesete uređaj na popravak ili ga pošaljete, molimo Vas odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju u originalno stanje uređaja. Ukoliko to ne učinite, a pri vraćanju uređaja takvi dijelovi budu nedostajali, ne preuzimamo za to nikakvu odgovornost.

11. Narudžba zamjenskih dijelova

Najbrži, najjednostavniji i najjeftiniji način naručivanja rezervnih dijelova je preko interneta. naša web stranica www.tip-pumpen.de raspolaže s odgovarajućim dućanom rezervnih dijelova, gdje sa malo klikova možete izvršiti narudžbu. Osim toga tamo mi objavljujemo vrijedne informacije i savjete u svezi naših proizvoda i opreme, predstavljamo nove proizvode i trendove na polju pumpne tehnike.

12. Servis

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se na prodajno mjesto.

Aktualni priručnik za uporabu u obliku PDF datoteke možete po potrebi naručiti e-poštom na adresi: service@tip-pumpen.de.

Zakon o novoj regulaciji pravne odgovornosti za otpadne proizvode kao što su baterije i akumulatori

Opseg isporuke većine električnih uređaja uključuje baterije/akumulatore. Vezano uz distribuciju baterija/akumulatora mi smo kao prodavatelji u skladu sa Zakonom o baterijama/akumulatorima obvezni upozoriti svoje kupce na sljedeće:
Zbrinite stare baterije/akumulatore u skladu s odgovarajućim propisima - odlaganje u kućni otpad izričito je zabranjeno Zakonom o baterijama/akumulatorima - na komunalno odlagalište ili ih besplatno vratite u trgovinu kako bi se ciljano moglo ponovno upotrijebiti sirovine i štetne tvari.
Baterije/akumulatori koje imamo ili smo imali u svojoj liniji proizvoda mogu se nakon uporabe bez naknade vratiti na donje navedenu adresu ili frankiranom poštom poslati natrag nama. To vrijedi za količine koje inače vraćaju krajnji korisnici.
Ovu obvezu označava prekrižena kanta za smeće otisnuta na svim pakovanjima baterija/akumulatora. Osim toga, na njima ćete pronaći i kemijske simbole tvari kadmija (Cd), olova (Pb) ili žive (Hg) ako one postoje u koncentracijama koje su iznad graničnih vrijednosti

Samo za zemlje EU

Električni uređaj nikada ne bacajte među otpad iz domaćinstva!
Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU koja se bavi otpadom električnih i elektronskih uređaja i njenoj interpretaciji u međunarodno pravo istrošene električne uređaje treba prikupiti i pobrinuti se da se recikliraju na način koji odgovara propisima zaštite okolice. Za pitanja u vezi ovoga obratite se mjesnom poduzeću koji vrši neutralizaciju otpada.

Pred uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu!

Vážený zákazník,
Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového zariadenia T.I.P.!
Tak ako všetky naše výrobky, tak aj toto zariadenie sa zakladá na najnovších technických poznatkoch. Tento stroj bol vyrobený a zmontovaný na základe najmodernejších poznatkov čerpadlovej techniky, pri použití najspoľahlivejších elektrických, resp. elektronických súčiastok, čo zaručuje vášmu novému zariadeniu vysokú kvalitu a dlhú životnosť.
K tomu aby ste mohli čo najlepšie využiť všetky technické prednosti zariadenia, si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Názorné obrázky nájdete v prílohe, na konci návodu na použitie.
Prajeme Vám veľa radosti z Vášho nového zariadenia.

Obsah

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny 1
2. Bezpečnostné opatrenia 1
3. Oblasti použitia 2
4. Technické údaje 2
5. Rozsah dodávky 2
6. Montáž/demontáž 3
7. Uvedenie do prevádzky 3
8. Údržba a ošetrovanie 4
9. Vyhľadávanie chýb/rady 5
10. Záruka 5
11. Objednanie náhradných dielov 6
12. Servis 6

Príloha: Obrázky

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobre si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezabudnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať osoby neoboznámené s obsahom tohto návodu na obsluhu.

Čerpadlo nesmú používať deti.
Čerpadlo smú používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám z neho vyplývajúcim. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Zariadenie a jeho pripojovacie vedenie udržiavajte mimo dosahu detí.

Odpojte zariadenie od dodavky elektrickeho prudu a pred čistenim, udržbou a skladovanim ho nechajte vychladnuť.

Skontrolujte zariadenie ohľadne poškodenia spôsobeného prepravou. V prípade poškodenia musíte bezodkladne, najneskôr však v priebehu 8 dní, upovedomiť maloobchodného predajcu.

2. Bezpečnostné opatrenia

Pozor! Použitie v záhradných jazierkach a ich ochrannej oblasti je prípustné len vtedy, keď inštalácia vyhovuje platným predpisom. Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára.

Pred použitím:

- Skontrolujte poškodenia pripojovacích vedení a zástrčky.
- Prevádzkové napätie a druh prúdu sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.

SK

- **Dôležité!** Pri poškodení pripojovacieho vedenia čerpadla a/alebo LED žiariča sú prístroje nepoužiteľné a musia sa zlikvidovať. Oprava nie je možná, pretože pripojovacie vedenia sú pevne zaliate.
- Čerpadlo nikdy nevešajte ani neprepravujte za pripojovacie vedenie.
- Rozvodnú skriňu nevystavujte tupým nárazom.

3. Oblasti použitia

Pri tomto výrobku ide o solárne čerpadlo prevádzkované s jednosmerným prúdom 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) DC, ktoré bolo vyvinuté na použitie vo vodometoch, rybníkoch a vodných nádržiach. Kolektor prevádzkuje čerpadlo a dobíja batérie tým, že sa zachytené slnečné svetlo premieňa na energiu. Solárny režim čerpadla je možné použiť pri takmer každom počasí, jedno či slnko svieti silno alebo je zamračené. Ak by prijatá energia nebola dostatočná na prevádzkovanie čerpadla, je možný prechod na akumulátorovú prevádzku. Vodná hra je dodávaná s LED krúžkom, ktorý fontánu osvetľuje pri nočnej prevádzke. Prístroj bol vyvinutý na súkromné použitie a nie na priemyselné alebo profesionálne účely.

Čerpadlo nie je vhodné na čerpanie slanej vody, výkalov, horľavých, žieravých, výbušných alebo iných nebezpečných kvapalín. Čerpaná kvapalina nesmie presiahnuť maximálnu teplotu uvedenú v technických údajoch.

4. Technické údaje

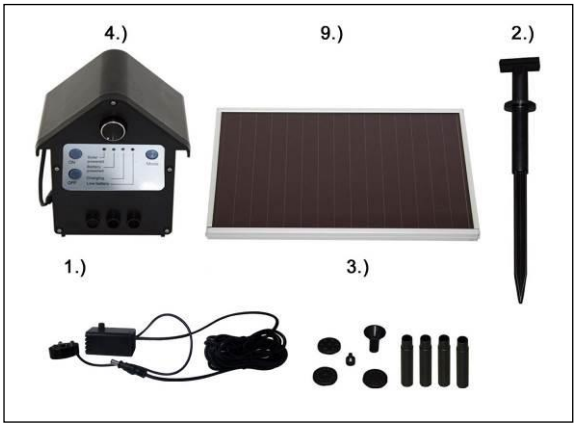
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Prevádzkové napätie čerpadla	6V-10V DC	12V-18V DC
Menovitý výkon čerpadla	3 Watt	8 Watt
Druh krytia čerpadla/druh krytia LED žiariča	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Druh krytia rozvodnej skrine/druh krytia kolektora	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Menovitý výkon kolektora	3 Watt	10 Watt
Max. prietokové množstvo (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Max. dopravná výška (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Výška fontány	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Max. hĺbka ponoru ▽	1 m	1 m
Max. teplota čerpanej kvapaliny (T_{max})	40 °C	40 °C
Typ batérie	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Hmotnosť (netto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Číslo artikla	30332	30334

1) Uvedené maximálne výkony boli stanovené pri voľnom, neredukovanom výstupe.

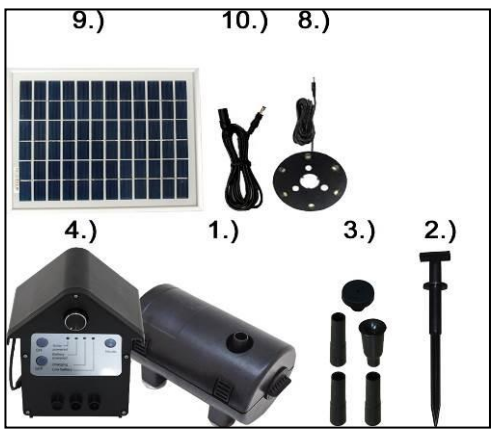
5. Rozsah dodávky

SPS 250/6: Čerpadlo prevádzkované na batérie s 5 m káblom a LED krúžkom (1),
SPS 800/12: Čerpadlo prevádzkované na batérie s 5 m káblom (1), LED krúžkom s 5 m káblom (8), Slnečný kolektor s 1,8 m napájacím káblom (9), rôzne fontánové nadstavce (3), segmenty stúpacej rúry (3), rozvodná skriňa s integrovaniu 6 V, 4 Ah (SPS 250/6) / 12 V 4 Ah (SPS 800/12) batériou (4), zemný kolík kolektora (2), návod na obsluhu.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montáž/demontáž

Dôležité! Čerpadlo nesmie byť prevádzkované nasucho. V opačnom prípade nie sú vylúčené poškodenia prístroja!
V nasledujúcom texte uvedené čísla sa vzťahujú k obr. I a II na konci návodu na obsluhu.

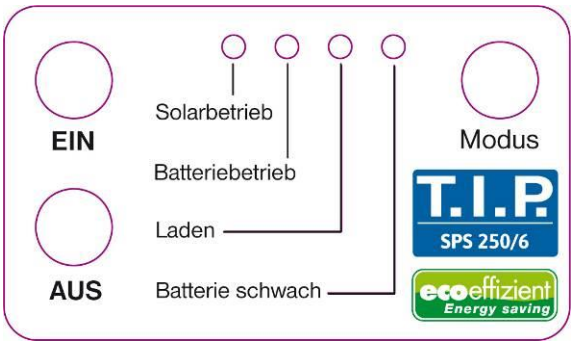
- Všetky komponenty dôkladne rozbaľte.
- Zemný kolík (2) upevnite na strane rámu slnečného kolektora (9). Zo stabilizačných dôvod odporúčame zemný kolík pripevniť na dlhých stranách kolektora.
- Slnečný kolektor (9) pripojte na napájací kábel rozvodnej skrine (4).
- Čerpadlo (1) ponorte kompletne do jazierka. Ak by stúpacia rúra (3) nevyčnievala dostatočne ďaleko nad hladinu vody, vyvýšte čerpadlo pomocou kameňa alebo bloku.
- (SPS 250/6) Na stúpaciu rúru nasaďte LED krúžok a zvoľte vhodný fontánový nadstavec (3).
- (SPS 800/12) Zvoľte vhodný fontánový nadstavec (3) a LED žiarič (8) pripojte na rozvodnú skriňu (4). Použite na to prosím pravý port, na ktorom je popis „LED“.
- Kábel čerpadla potom pripojte na rozvodnú skriňu. Použite na to stredný vstup na riadiacej skrini, na ktorom je popis „Pump“.
- Zemný kolík s pripevneným kolektorom zatlačte do mäkkého podkladu, ako napr. trávnika.
- Plochu kolektora nasmerujte na juh a dbajte na to, aby sa nenachádzala v tieni.
- Čerpadlo je teraz pripravené na použitie a môže sa použiť.
- Teplota čerpanej kvapaliny nesmie presiahnuť 40 °C.
- Čerpadlo sa musí chrániť pred mrazom.
- Čerpadlo nikdy nepripájajte na sieťovú zástrčka, toto je dimenzované iba pre prevádzku na batérie so 6 V DC.
- Na zamedzenie nepotrebného znečistenia umiestnite čerpadlo vo vašom jazierku nad usadeniny bahna, pevne a vodorovne (kamenná platňa)!
- Dodávané množstvo čerpadla je možné u čerpadla SPS 800/12 regulovať. Požadovaný čerpací výkon je možné pretočením posúvača v nasávacom otvore na čelnej strane čerpadla nastaviť podľa potreby.

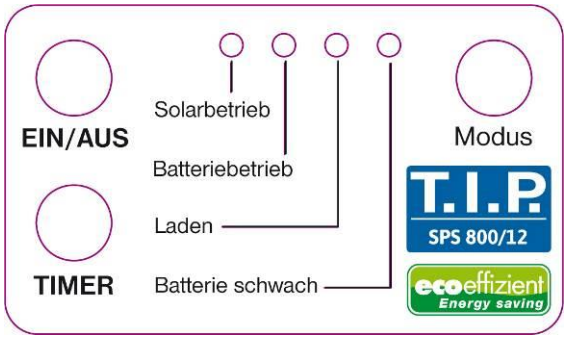
7. Uvedenie do prevádzky

Dodržte bezpečnostné opatrenia! Nikdy neskratujte dva póly batérie integrovanej v rozvodnej skrini! Pripojovacie vedenia prístrojov nesmú vykazovať žiadne poškodenia!

Pred zapnutím prístroja musí byť batéria úplne nabitá.

Solárny prístroj sa musí po inštalácii nabíjať minimálne 8 hodín pri priamom slnečnom žiarení. Počas prvého nabíjania nesmie byť zapnuté čerpadlo ani osvetľovacie zariadenie. Dbajte na to, aby na solárny panel nedopadal tieň, pretože inak dôjde k extrémnemu zníženiu nabíjacieho výkonu. Ak sa prístroj dlhšiu dobu nepoužíval, musí sa zopakovať vyššie uvedené opatrenie.





Testovanie riadiaceho prístroja:
Stlačte tlačidlo „Zap“, kontrolka „Solárna prevádzka“ sa rozsvieti. Viackrát stlačte tlačidlo „Režim“ aby ste vykonali prepnutie medzi obomi režimami „Solárna prevádzka“ a „Prevádzka na batérie“. Ak stlačíte tlačidlo „Vyp“, zhasne kontrolná indikácia. **„Dobíjanie“** Potom, ako ste prvýkrát spojili rozvodnú skriňu so slnečným kolektorom a tento ste vystavili priamemu slnečnému svetlu, bliká kontrolná indikácia „Dobíjanie“. To znamená, že batéria sa teraz dobíja.

Režim „Solárna prevádzka“
Stlačte tlačidlo „Zap“, kontrolka „Solárna prevádzka“ sa rozsvieti. Čerpadlo teraz beží v solárnom prevádzkovanom režime. Prebytočná energia sa použije na dobitie batérie.

Režim „Prevádzka na batérie“
Stláčajte tlačidlo „Režim“ dovtedy, dokým nebude zvolený režim „Prevádzka na batérie“. Kapacita plne nabitého akumulátora stačí na to, aby sa vodná hra prevádzkovala štyri hodiny v režime na batérie. Aj v tomto prevádzkovom režime je batéria pri príslušnom slnečnom žiarení dobíjaná kolektorom. Ak je tento režim zvolený počas tmy, integrované LED žiarovky osvetľujú vodné fontány.

Funkcia pamäte
Prístroj je vybavený funkciou pamäte, ktorá sa stará o to, aby sa čerpadlo zaplo vždy v rovnaký čas. Čas, v ktorý čerpadlo prvýkrát zapnete v režime na batérie, sa uloží a použije sa ako budúci čas spustenia. Táto funkcia je dostupná iba v režime „Prevádzka na batérie“. Ak by ste režim medzičasom zmenili alebo by ste vypli čerpadlo, uložený čas spustenia sa vymaže.

„Tlačidlo časovača“ (iba SPS 800/12)
Stlačením „tlačidla časovača“ sa prevádzka čerpadla a osvetlenia (pri tme) obmedzí na dve hodiny. Táto funkcia je dostupná iba v režime s prevádzkou na batérie.
Tento režim slúži na to, aby sa obmedzila spotreba prúdu a tým sa šetrila batéria.

Nastaviteľné dodávané množstvo v režime „Prevádzka na batérie“
Vodný lúč je možné nastaviť prostredníctvom otočného regulátora „Water flow“. „Lo“ znamená nižšiu výšku, zatiaľ čo „Hi“ znamená vyššiu výšku. Regulácia je dostupná iba v režime „Prevádzka na batérie“.
Nezabudnite prosím, že vyšší vodný lúč spotrebúva viac energie a tým skracuje dobu chodu čerpadla pri prevádzke na batérie.

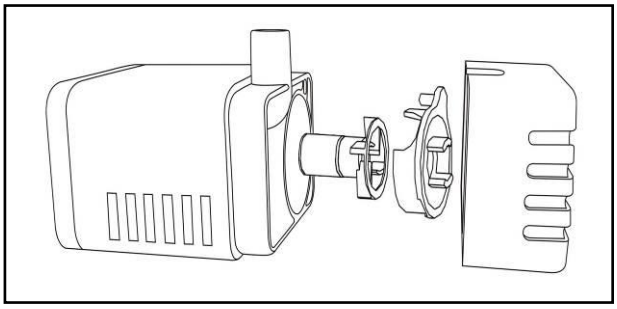
Slabá batéria
Prístroj je vybavený ochranou proti hĺbkovému vybitiu. Keď napätie batérie klesne pod 4,5 V, zabliká kontrolka „Slabá batéria“ každé dve sekundy a čerpadlo a osvetlenie sa vypne. V tomto prípade nechajte batériu minimálne osem hodín dobíjať prostredníctvom kolektora pri priamom slnečnom slnku predtým, ako opäť spustíte čerpadlo.
Upozornenie: Rozvodné skrine sú chránené proti striekajúcej vode! Váš prístroj môžete nechať vonku aj pri silnom daždi.

8. Údržba a ošetrovanie

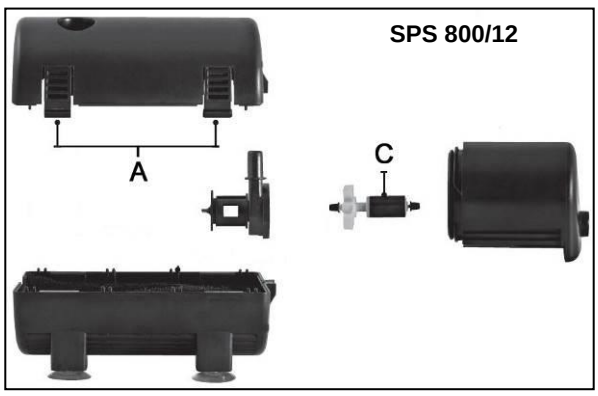
Slnečný kolektor:
Slnečný kolektor by sa mal v pravidelných intervaloch
očistiť mäkkou handrou. Pravidelné čistenie sa odporúča, aby sa zaručilo optimálne zachytávanie a premena slnečného svetla na energiu.

Čerpadlo:
Ak by čerpadlo po určitej dobe stratilo čerpací výkon alebo by viac nefungovalo, potom prekontrolujte, či sa vo filtri čerpadla nenachádza sediment, kal alebo ostatné nečistoty. Odstráňte na to kryt čerpadla a lopatkového kolesa. Oboje vyčistite vlažnou vodou a mäkkou kefou. Nezabudnite vyčistiť špongiu.
Upozornenie SPS 800/12
Miernym tlakom zatlačte na štyri strmene (A) horného krytu telesa, aby ste od seba oddelili obe misky telesa. Použite špicatý predmet (napr. malý skrutkovač), aby ste dolný kryt čerpadla posunuli preč dopredu. Následne odoberte rotor (C) z jeho držiaka tým, že ho vytiahnete dopredu. Rotor, kryt čerpadla a vnútrajšok telesa čerpadla vyčistite čistou vodou.
Na čistenie v danom prípade použite nekovovú kefu. Pri odolných znečisteniach – ako napríklad usadeninách vodného kameňa – odporúčame, čistené diely čerpadla na niekoľko hodín vložiť do octu alebo citrónovej šťavy, aby sa uvoľnili nečistoty. Po vykonanom čistení opäť vložte rotor do jeho držiaka. Na záver opäť opatrne pripevnite kryt čerpadla na teleso čerpadla.
Pre montáž postupujte v opačnom poradí. Pri montáži dbajte na správne uloženie ložísk rotora.

SPS 250/6



SPS 800/12



Batéria:
Ak viac čerpadlo po časovom období cca 12 – 18 mesiacov správne nefunguje, môže byť eventuálne dosiahnutá životnosť batérie. Bežným krížovým skrutkovačom otvorte riadiace teleso a batériu nahraďte akumulátorom s oloveným gélom (6 V DC - 4 Ah / 12 V DC – 4 Ah).
Pozor: Bezpodmienečne dbajte na to, aby sa červený kábel pripojil iba na kladný pól a čierny kábel iba na záporný pól batérie! Chybné pripojenie (aj krátkodobé) vedie k zničeniu ovládacej dosky!

8.1. Intervaly údržby

Časové intervaly pre potrebné údržbové práce (kompletné čistenie) sa určujú hlavne podľa znečistenia vody jazierka. Časové intervaly na čistenie zvoľte primerane.
Pokiaľ by ste počas údržby spozorovali poškodenia alebo opotrebovanie, príslušné diely vymeňte (pozri Objednávka náhradných dielov).

8.2. Údržba v zime

Čerpadlo chráňte pred mrazom! Čerpadlo v prípade nebezpečenstva zamrznutia vyberte zo záhradného jazierka. Predtým, ako sa prístroj uvedie na dlhšiu dobu mimo prevádzky (napr. v zime), odporúčame úplne dobiť batériu. Prístroj by sa pritom mal nabíjať niekoľko hodín pri priamom slnečnom žiarení bez toho, aby bolo zapnuté čerpadlo a osvetlenie. Tento proces dobíjania by ste mali pri vyradení z prevádzky opakovať najneskôr každé 3 mesiace.
Čerpadlo kompletne vyčistite podľa návodu.
Dbajte na to, aby bol prístroj v zime vypnutý a čerpadlo bola odpojené z rozvodnej skrine, aby sa batéria nevybíjala.
Počas zimných mesiacov uskladnite prístroj vo vykurovanej miestnosti, aby sa minimalizovalo samovybíjanie batérie.

9. Vyhľadávanie chýb/rady

Chyba	Možná príčina	Náprava
1. Žiadny čerpací výkon, hoci sa slnečný kolektor nachádza na priamom slnečnom svetle	1. Žiadne spojenie medzi rozvodnou skriňou a slnečným kolektorom	1. Zasuňte zástrčku
	2. Batéria úplne vybitá a režim nastavený na „Batéria“	2. Režim nastavte na „solárnu prevádzku“ a nechajte dobiť batériu
	3. Čerpadlo zanesené vápnikom, zadretý rotor	3. Čerpadlo rozložte a odvápnite
	4. Rotor blokovaný pieskom	4. Čerpadlo rozložte a vyčistite, zmeňte miesto inštalácie podľa informácie pre použitie
	5. Čerpadlo nasáva vzduch	5. Čerpadlo sa nachádza príliš blízko pod hladinou vody a nasáva vzduch → umiestnite ho hlbšie
2. Malý čerpací výkon	1. Upchatý čelný kryt	1. Vyčistite čelný kryt
	2. Znečistený rotor	2. Vyčistite rotor
3. Čerpadlo beží, ale z hlavy fontány nevystrekuje voda	1. Znečistenie v oblasti čelného krytu alebo rúry	1. Vyčistite čelný kryt a/alebo rúru

10. Záruka

Toto zariadenie sme vyrobili a skontrolovali podľa najmodernejších postupov. Predajca poskytuje záruku na kvalitu materiálu a bezchybné vyhotovenie v súlade so zákonnými predpismi platnými v krajine v ktorej bolo zariadenie zakúpené. Záručná doba začína plynúť dňom nákupu a vzťahujú sa na ňu nasledujúce podmienky:
Počas záručnej doby bezplatne odstránime všetky chyby, ktoré vznikli v dôsledku chyby materiálu alebo konštrukcie zariadenia. Reklamácie je treba nahlásiť hneď po takomto zistení takejto chyby.
V prípade ak zákazník alebo tretia osoba zasiahne do konštrukcie zariadenia, automaticky dochádza k strate nároku na záruku. Na škody vzniknuté následkom neodborného spôsobu zaobchádzania a obsluhy, nesprávneho zostavenia alebo skladovania, neodborného pripojenia alebo osadenia, vis major alebo iných vonkajších vplyvov sa záruka nevzťahuje.
Záruka sa nevzťahuje na dielce podliehajúce opotrebeniu, ako napr. obežné koleso a tesnenia klzným krúžkom. Všetky súčiastky sú vyrobené s najväčšou starostlivosťou, za použitia vysoko hodnotných materiálov a navrhované sú pre dlhú životnosť. Stupeň opotrebenia však závisí od charakteru a intenzity používania ako aj

intervalov údržby. Dodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode na použitie v rozhodujúcej miere prispieva k zvýšeniu životnosti súčiastok podliehajúcich opotrebeniu.
V prípade reklamácie si vyhradzujeme právo chybné súčiastky opraviť, nahradiť alebo zariadenie vymeniť. Vymenené súčiastky prechádzajú do nášho vlastníctva.
Nárok na záruku je vylúčený v prípade, ak došlo k zámernému poškodeniu, alebo škody pramenia z vážneho zanedbania povinností užívateľa.
Ďalšie nároky si na základe záruky nemožno uplatniť. Kupujúci je povinný preukázať nárok na záruku predložením dokladu (pokladničného bloku) potvrdzujúceho nákup. Nárok na záruku je treba si uplatniť v tej krajine, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Mimoriadne pokyny:

1. Ak Vaše zariadenie už nefunguje dobre, potom v prvom rade skontrolujte či nedošlo k chybe v jeho obsluhe, alebo k príčine, ktorá nepramení z chyby zariadenia.
2. Ak pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu, v každom prípade k nemu priložte aj nasledujúce dokumenty:
   - Pokladničný doklad
   - Popis chyby (presný popis chyby uľahčí chybu rýchlo odstrániť).

Ešte pred tým než pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu odstráňte z neho všetky dodatočne nainštalované doplnky, ktoré zariadenie v originálnom stave neobsahovalo. Ak by pri navrátení zariadenia takýto doplnok chýbal, nepreberáme za neho zodpovednosť.

11. Objednanie náhradných dielov

Najjednoduchšie, najrýchlejšie a najlacnejšie je náhradné diely objednať cez internet. Naša stránka www.tip-pumpen.de disponuje kompletnou predajňou náhradných dielov, kde si môžete objednávku niekoľkými kliknutiami vybaviť. Okrem toho na stránke nájdete aj informácie a typy týkajúce sa našich výrobkov a ich doplnkov, predstavujeme tu nové modely a informujeme aj o aktuálnych trendoch a inováciách v oblasti čerpadlovej technológie.

12. Servis

V prípade uplatňovania záručných nárokov alebo pri poruchách sa obráťte, prosím, na vášho predajcu.

Aktuálny návod na obsluhu ako súbor PDF si môžete v prípade potreby vyžiadať na e-mailovej adrese: service@tip-pumpen.de.

Zákon na novú úpravu zodpovednosti za výrobky ohľadom práva o odpadoch pre batérie a akumulátory

U väčšiny elektrických prístrojov patria batérie k rozsahu dodávky. V súvislosti s predajom týchto batérií máme ako predajca podľa zákona o batériách povinnosť, našich zákazníkov upozorniť na nasledujúce:
Prosím, zlikvidujte staré batérie, ako to je predpísané zákonodarcami – likvidácia v domovom odpade je podľa zákona o batériách zakázaná – v komunálnom zbernom mieste alebo ich bezplatne odovzdajte v predajni na mieste, aby sa mohli cielene zhodnotiť suroviny a možné škodlivé látky. Batérie, ktoré vedieme alebo sme viedli v našom sortimente, môžete po použití u nás na hore uvedenej adrese bezplatne odovzdať alebo nám dostatočne ofrankované poslať poštou. Platí to pre množstvá, ktorých sa bežne zbavujú koncoví používatelia.
Na túto povinnosť upozorňuje prečiarknutý kontajner, ktorý je vytlačený na všetkých obaloch batérií. Okrem toho na ňom nájdete aj chemické symboly látok
kadmium (Cd), olovo (Pb) alebo ortuť (Hg), pokiaľ sú tieto obsiahnuté v koncentráciách nad hraničnými hodnotami.

Len pre krajina EÚ

Elektrické zariadenie nemožno likvidovať ako bežný domový odpad!

V súlade s ustanoveniami smernice 2012/19/EU európskeho parlamentu a rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení a na základe ich transponovaní do národných predpisov, je potrebné staré elektrické zariadenia odovzdať do zberných miest pre použité elektrické a elektronické zariadenia, kde bude zabezpečená ich recyklácia v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia. Pre podrobnejšie informácie o recyklácii výrobku sa obráťte na miestnu organizáciu zabezpečujúcu likvidáciu domáceho odpadu.

Pred prvim zagonom prosimo, da nujno preberete navodila za uporabo!

Spoštovani kupec,
Čestitamo Vam za nakup nove naprave T.I.P.!
Kot vsi naši izdelki, je tudi ta narejen na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj. Tudi proizvodnja in montaža naprave temelji na najmodernejši tehniki za črpalke, z uporabo najzanesljivejših električnih, oziroma elektronskih delov, kar temu novemu proizvodu zagotavlja visoko kakovost in dolgo življenjsko dobo.
Da boste lahko uživali vse tehnične prednosti naprave, prosimo, pazljivo preučite navodila za uporabo.
Razlagalne skice se nahajajo v prilogi navodil za uporabo.
Pri uporabi nove naprave vam želimo veliko veselja.

Vsebina

1. Splošni varnostni ukrepi 1
2. Varnostni ukrepi 1
3. Področja uporabe 2
4. Tehnični podatki 2
5. Obseg dobave 2
6. Montaža/demontaža 3
7. Zagon 3
8. Vzdrževanje in nega 4
9. Vzrok napake/nasveti 5
10. Garancija 5
11. Naročanje rezervnih delov 6
12. Servis 6

Dodatek: Slike

1. Splošni varnostni ukrepi

Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škode, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škode ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.

Črpalke ne smejo uporabljati otroci.
Črpalko smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile poučene o varni uporabi naprave in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz tega. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci se ne smejo približevati napravi in njenemu priključnemu vodu.

Pred čiščenjem, vzdrževanjem in shranjevanjem ločite napravo od napajanja z elektriko in počakajte, da se ohladi.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.

2. Varnostni ukrepi

Pozor! Uporaba v vrtnih ribnikih in njihovem zaščitnem območju je dovoljena le, če inštalacija ustreza veljavnim predpisom. Prosimo, obrnite se na strokovnjaka za elektriko.

Pred uporabo:

- Preverite, ali so priključni vodi in vtič poškodovani.
- Obratovalna napetost in vrsta toka se morata ujemati s podatki na tipski ploščici.
- **Pomembno!** Pri poškodbah priključnega voda črpalke in/ali sevala LED so naprave neuporabne in jih je treba zavreči med odpadke. Popravilo ni možno, ker so priključni vodi trdno zaliti.
- Črpalke nikoli ne obešajte s priključnim vodom ali prevažajte s prijemanjem priključnega voda.
- Okrova krmilne naprave ne izpostavljajte topim udarcem.

SLO

3. Področja uporabe

Ta izdelek je solarna črpalka, ki jo poganja 6 V (SPS 250/6) / 12 V (SPS 800/12) enosmerni tok (DC) in je bila zasnovana za uporabo v fontanah, ribnikih in vodnih zbiralnikih. Kolektor poganja črpalko in polni baterijo tako, da pretvarja zbrano sončno svetlobo v energijo. Solarni način črpalke je mogoče uporabljati praktično ob vsakem vremenu, ne glede na to, ali sonce močno sije ali je oblačno. Če sprejeta energija ni zadostna za delovanje črpalke, lahko preklopite na pogon z akumulatorsko baterijo. Vodomet je dobavljen z obročem LED, ki fontano osvetljuje med nočnim delovanjem.
Ta naprava je zasnovana za zasebno uporabo in ne za industrijske ali obrtne namene.

Črpalka ni primerna za črpanje slane vode, fekalij, vnetljivih, jedkih, eksplozivnih ali drugih nevarnih tekočin. Tekočina za črpanje ne sme prekoračiti najvišje temperature, navedene v tehničnih podatkih.

4. Tehnični podatki

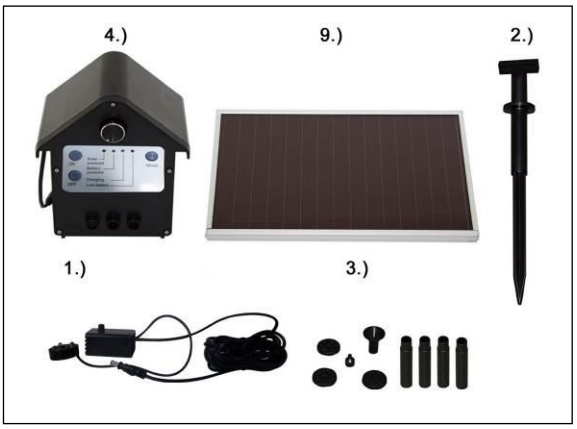
Model	**SPS 250/6**	**SPS 800/12**
Obratovalna napetost črpalke	6V-10V DC	12V-18V DC
Nazivna moč črpalke	3 Watt	8 Watt
Vrsta zaščite črpalke/vrsta zaščite za sevalo LED	IP68 / IP68	IP68 / IP68
Vrsta zaščite okrova krmilne naprave/vrsta zaščite kolektorja	IP44 / IP44	IP44 / IP44
Nazivna moč kolektorja	3 Watt	10 Watt
Največja zmogljivost črpalke (Q_{max}) [1)]	250 l/h	800 l/h
Manometrična višina (H_{max}) [1)]	1,2 m	2,0 m
Višina fontane	ca. 60 cm	ca. 130 cm
Največja potopna globina$\underline{\nabla}$	1 m	1 m
Največja temperatura črpane tekočine (T_{max})	40 °C	40 °C
Tip baterije	6V DC-4Ah	12V DC-4Ah
Teža (neto)	ca. 2,1 kg	ca. 3,8 kg
Številka artikla	30332	30334

1) Navedene maksimalne zmogljivosti so določene pri prostem, nezmanjšanem izpustu.

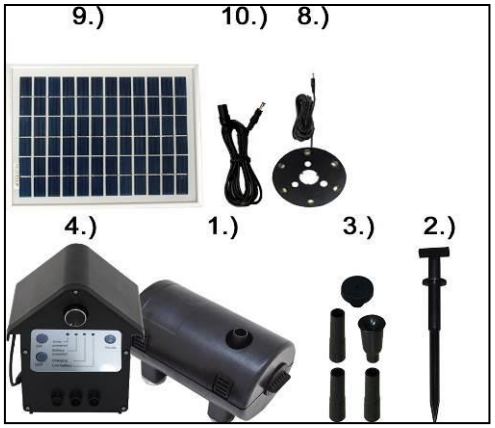
5. Obseg dobave

SPS 250/6: črpalka na baterijski pogon s 5-m kablom in obročem LED (1),
SPS 800/12: črpalka na baterijski pogon s 5-m kablom (1), obroč LED s 5-m kablom (8),
sončni kolektor z 1,8-m napajalnim kablom (9), različni nastavki za fontano (3), deli dvižne cevi (3), okrov krmilne naprave z integrirano 6 V – 4 Ah (SPS 250/6) / 12 V – 4 Ah (SPS 800/12) baterijo (4), klin za kolektor (2), navodila za uporabo.

SPS 250/6



SPS 800/12



6. Montaža/demontaža

Pomembno! Črpalka ne sme delovati »v suhem teku«. V nasprotnem primeru poškodbe naprave niso izključene.
Številke, navedene v nadaljevanju besedila, se nanašajo na sl. I in II na koncu navodil za uporabo.

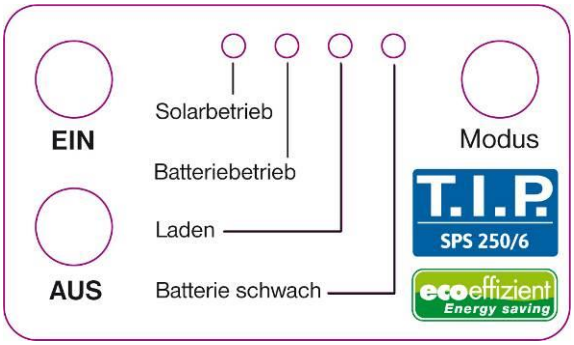
- Vse sestavne dele previdno vzemite iz embalaže.
- Klin (2) pritrdite na strani z okvirjem sončnega kolektorja (9). Zaradi stabilnosti je priporočljivo, da klin pritrdite na dolgih straneh kolektorja.
- Sončni kolektor (9) priključite na napajalni kabel okrova krmilne naprave (4).
- Črpalko (1) popolnoma potopite v ribnik. Če dvižna cev (3) ne štrli dovolj visoko nad vodno površino, dvignite črpalko s kamnom ali blokom.
- (SPS 250/6) Namestite obroč LED na dvižno cev in izberite primeren nastavek za fontano (3).
- (SPS 800/12) Izberite primeren nastavek za fontano (3) in priključite sevalo LED (8) na okrov krmilne naprave (4). V ta namen uporabite desna vrata z napisom »LED«.
- Nato priključite kabel črpalke na okrov krmilne naprave. Pri tem uporabite srednji vhod okrova krmilne naprave z napisom »Pump« (Črpalka).
- Klin z nameščenim kolektorjem potisnite v mehko podlago, npr. travo.
- Površino kolektorja obrnite proti jugu in pazite, da površina ni v senci.
- Zdaj je črpalka pripravljena za delovanje in jo lahko uporabljate.
- Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 40 °C.
- Črpalko je treba zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalke nikoli ne priključite v električno vtičnico, saj je zasnovana le za baterijski pogon s 6 V / 12 V DC enosmernim tokom.
- Za preprečitev nepotrebnega nalaganja umazanije postavite črpalko v ribnik nad usedlinami blata trdno in vodoravno (kamnita plošča).
- Pri črpalki SPS 800/12 je mogoče regulirati količino črpanja črpalke. Želeni pretok je po potrebi mogoče nastaviti z obračanjem drsnika v sesalni odprtini na sprednji strani črpalke.

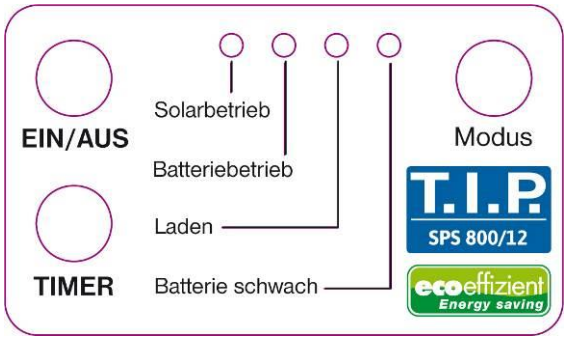
7. Zagon

Upoštevajte varnostne ukrepe! Nikoli ne povzročite kratkega stika obeh polov baterije, integrirane v okrovu krmilne naprave. Priključni vodi naprav ne smejo imeti nobenih poškodb!

Pred vklopom naprave je treba baterijo popolnoma napolniti.

Zaradi tega je treba solarno napajano napravo po namestitvi vsaj 8 ur polniti tako, da je neposredno obsevana s sončnimi žarki. Med postopkom prvega polnjenja se ne sme vklopiti črpalke in svetilne enote. Pazite, da solarna plošča ne bo v nikakršni senci, sicer se moč polnjenja izjemno zmanjša. Če se naprave ne uporablja dlje časa, je treba ponovno izvesti zgoraj opisani ukrep.





Preizkušanje krmilne naprave:
Pritisnite gumb »Vklop«. Zasveti kontrolna lučka »Solarni pogon«. Za preklapljanje med načinoma »Solarni pogon« in »Baterijski pogon« večkrat pritisnite gumb »Način«. Če pritisnete gumb »Izklop«, ugasne kontrolni prikaz. »**Polnjenje**« Ko prvič povežete okrov krmilne naprave s sončnim kolektorjem in kolektor izpostavite neposredni sončni svetlobi, utripa kontrolni prikaz »Polnjenje«. To pomeni, da poteka polnjenje baterije.

Način »Solarni pogon«
Pritisnite gumb »Vklop«. Zasveti kontrolna lučka »Solarni pogon«. Črpalka zdaj deluje v načinu za solarno delovanje. Presežna energija se uporabi za polnjenje baterije.

Način »Baterijski pogon«
Pritisnite in pridržite gumb »Način« tako dolgo, dokler ni izbran način »Baterijski pogon«. Zmogljivost v celoti napolnjene akumulatorske baterije omogoča štiriurno delovanje vodometa popolnoma v načinu baterije. Tudi v tem načinu delovanja polni kolektor baterijo ob ustreznem sončnem sevanju. Če je način izbran, ko je tema, osvetljujejo vodne curke integrirane svetilke LED.

Funkcija pomnilnika
Naprava ima funkcijo pomnilnika, ki poskrbi, da se črpalka vedno vklopi ob istem času. Čas, ko črpalko prvič vklopite v načinu baterij, se shrani in je uporabljen kot prihodnji čas zagona. To funkcijo je mogoče izvajati le v načinu »Baterijski pogon«. Če vmes zamenjate način ali izklopite črpalko, se shranjeni čas zagona izbriše.

»Tipka časovnika« (le SPS 800/12)
Če pritisnete »tipko časovnika« se delovanje črpalke in osvetlitve (v temi) omeji na dve uri. Ta funkcija je na voljo le v načinu baterijskega pogona.
Ta način omeji porabo toka in tako varuje baterijo.

Nastavljiva količina črpanja v načinu »Baterijski pogon«
Vodni curek je mogoče nastaviti z vrtljivim regulatorjem »Water flow« (Pretok vode). »Lo« pomeni nižjo višino, »Hi« pa višjo. Regulacija je mogoča le v načinu »Baterijski pogon«.
Upoštevajte, da je za višji vodni curek potrebno več energije in se s tem skrajša čas delovanja črpalke v samem baterijskem pogonu.

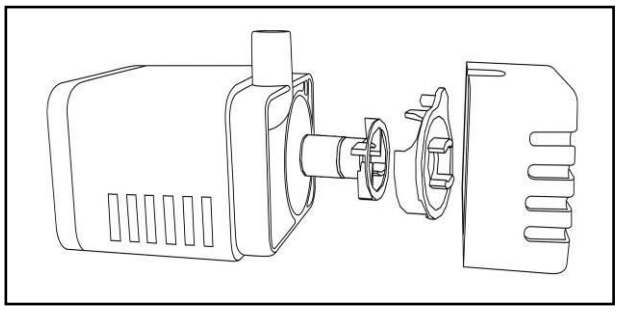
Šibka baterija
Ta naprava je opremljena z zaščito pred popolnim praznjenjem. Ko se napetost baterije zniža pod 4,5 V, vsaki dve sekundi utripa kontrolna lučka »Šibka baterija«, črpalka in osvetlitev pa sta izklopljeni. V takšnem primeru naj se baterija prek kolektorja polni vsaj osem ur na neposredni sončni svetlobi, preden znova zaženete črpalko.
Napotek: Okrovi krmilnih naprav so zaščiteni pred škropljenjem. Napravo lahko pustite na prostem tudi pri močnem dežju.

8. Vzdrževanje in nega

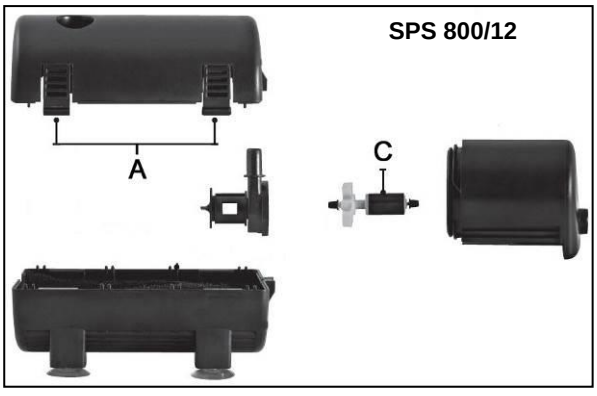
Sončni kolektor:
Sončni kolektor je treba v rednih razmakih čistiti
z mehko krpo. Priporočljivo je redno čiščenje, da se lahko zagotovi optimalni sprejem in pretvorba sončne svetlobe v energijo.

Črpalka:
Če se zmogljivost črpalke po določenem času zmanjša ali pa je sploh ni, preverite, ali so se v filtru črpalke nabrale usedline, blato ali druga umazanija. V ta namen odstranite pokrov črpalke in krilnega kolesa. Oboje očistite z mlačno vodo in mehko ščetko. Ne pozabite očistiti gobe.
Napotek glede SPS 800/12
Na rahlo pritisnite na štiri spoje (A) zgornjega pokrova na okrovu, da ločite oba dela okrova. Uporabite koničast predmet (npr. manjši izvijač), da potisnete spodnji pokrov črpalke naprej. Rotor (C) odstranite nato iz držala tako, da ga povlečete navzven. S čisto vodo očistite rotor, pokrov črpalke in notranjost okrova črpalke.
Za čiščenje po potrebi uporabite nekovinsko ščetko. Pri trdovratnejši umazaniji, kot so usedline vodnega kamna, je priporočljivo, da postavite dele, ki jih je treba očistiti, za nekaj ur v kis ali limonin sok, da se umazanija raztopi.
Po izvedenem čiščenju znova vstavite rotor v držalo. Nato previdno znova namestite pokrov črpalke na okrov črpalke.
Montažo izvajajte v nasprotnem vrstnem redu. Pri sestavljanju pazite na pravilen prileg ležajev rotorja.

SPS 250/6



SPS 800/12



Baterija:
Če črpalka po časovnem obdobju pribl. 12–18 mesecev ne deluje več, se je morebiti iztekla življenjska doba baterije. Odprite okrov krmilne naprave z običajnim križnim izvijačem in zamenjajte baterijo s svinčevim akumulatorjem z gelom (6 V DC – 4 Ah / 12 V DC - 4 Ah).
Pozor: Prepričajte se, da je rdeči kabel priključen le na pozitivni pol, črni kabel pa na negativni pol baterije! Napačna priključitev (tudi za kratek čas) povzroči uničenje krmilne plošče.

8.1. Vzdrževalni intervali

Časovni razmiki za potrebna vzdrževalna dela (kompletno čiščenje) so močno odvisni od onesnaženja vode v ribniku. Časovne razmike za čiščenje izberite v skladu s tem.
Če pri vzdrževanju odkrijete okvare ali obrabo, zamenjajte ustrezne dele.
(Glejte Naročanje nadomestnih delov)

8.2. Vzdrževanje pozimi

Zaščitite svojo črpalko pred zmrzaljo. Pri nevarnosti zmrzovanja odstranite črpalko iz vrtnega ribnika.
Če naprave ne nameravate uporabljati dlje časa (npr. čez zimo), je priporočljivo, da baterijo najprej popolnoma napolnite. Za ta namen je treba napravo več ur polniti na neposredni sončni svetlobi, med tem pa se ne sme vklopiti črpalke in osvetlitve. Ta postopek polnjenja pri ustavitvi obratovanja ponavljajte najpozneje vsake 3 mesece.
Popolnoma očistite črpalko v skladu z navodili.
Poskrbite, da je naprava pozimi izklopljena in da je črpalka ločena od okrova krmilne naprave, tako da ne pride do praznjenja baterije.
Napravo med zimskimi meseci hranite v ogrevanih prostorih, da zmanjšate samodejno praznjenje baterije.

9. Vzrok napake/nasveti

Napaka	Možen vzrok	Pomoč
1. Ni pretoka, čeprav je sončni kolektor na polni sončni svetlobi.	1. Med okrovom krmilne naprave in sončnim kolektorjem ni nobene povezave.	1. Vtaknite vtič.
	2. Baterija je popolnoma izpraznjena, način pa je nastavljen na »Baterija«.	2. Nastavite način na »Solarni pogon« in pustite, da se baterija polni.
	3. V črpalki se je nabral vodni kamen, rotor se je zataknil.	3. Črpalko razstavite in odstranite vodni kamen.
	4. Rotor je blokiran zaradi peska.	4. Črpalko razstavite in očistite. Spremenite mesto postavitve v skladu z informacijami za uporabo.
	5. Črpalka vsesava zrak.	5. Črpalka je postavljena preblizu vodne površine in vsesava zrak→, zato jo postavite globlje.
2. Majhen pretok	1. Sprednji pokrov zataknjen zaradi umazanije	1. Očistite sprednji pokrov.
	2. Rotor je umazan.	2. Očistite rotor.
3. Črpalka deluje, toda iz glave fontane ne prihaja voda.	1. Na območju sprednjega pokrova ali cevi je umazanija.	1. Očistite sprednji pokrov in/ali cev.

10. Garancija

To napravo smo izdelali in kontrolirali na podlagi najmodernejših postopkov. Prodajalec nudi garancijo na neoporečen material in pripravo po zakonitih predpisih držav, kjer napravo kupujejo. Garancijski rok traja od dneva nakupa in pod naslednjimi pogoji:
Med garancijskim rokom bomo brezplačno odpravili vse napake, katerih vzrok je napaka v materialu ali izdelavi. Reklamacijo je potrebno sporočiti nemudoma po ugotovitvi napake.
V primeru vmešavanja kupca ali tretje osebe, garancija ne velja. V garancijo ne spadajo tudi napake, nastale zaradi nestrokovnega ravnanja, nepravilne namestitve ali shranjevanja, nestrokovnega priklopa, vis major ali drugih zunanjih vzrokov.
Deli, izpostavljeni obrabi npr. rotor (kolo črpalke) ter drsna tesnila so izključeni iz garancije.

SLO

Vsak rezervni del proizvajamo z veliko skrbnostjo in z uporabo dragocenih materialov, zato so načrtovani za daljšo življenjsko dobo. Obraba pa je odvisna tudi od načina uporabe, intenzivnosti in vzdrževanja. Pričujoča navodila za uporabo zajemajo navodila za namestitev in vzdrževanje, zato njihovo upoštevanje veliko pripomore k daljši življenjski dobi rezervnih delov.
V primeru reklamacij si pridržujemo pravico do popravila ali zamenjave okvarjenih delov ter zamenjave naprave. Zamenjani deli preidejo v našo last.
V kolikor je škoda na napravi povzročena namerno ali so nastala zaradi malomarnosti proizvajalca, zahtev za odškodnino ne sprejemamo.
Nadaljnje zahteve iz garancije niso možne. Kupec lahko garancijo uveljavlja s predložitvijo računa o nakupu. Garancija se lahko uveljavlja v državi, kjer je naprava bila kupljena.
Posebna navodila:

1. Če Vaša naprava ne deluje več pravilno, najprej preglejte, ali se je zgodila napaka zaradi napačnega rokovanja ali iz kakšnega drugega vzroka, ki ni povezana z napako na napravi.
2. V kolikor prinesete ali pošljete na popravilo okvarjeno napravo, obvezno priložite naslednje dokumente:
   - Račun o nakupu
   - Opis nastale okvare (natančen opis olajša učinkovito popravilo).
3. Preden prinesete ali pošljete okvarjeno napravo na popravilo, odstranite vse, naknadno dodane dele. V nasprotnem primeru za izgubo teh delov ne prevzemamo odgovornosti.

11. Naročanje rezervnih delov

Rezervne dele lahko najhitreje, najenostavneje in najceneje naročite po internetu. Na našem spletni strani www.tip-pumpen.de imamo kompletno trgovino z rezervnimi deli, kjer z nekaj kliki lahko opravite celoten nakup. Poleg tega lahko na spletni strani najdete tudi različne informacije ter dragocene namige o naših izdelkih in dodatkih. Prikažemo vam tudi nove naprave ter vas obvestimo o aktualnih trendih in inovacijah na področju tehnologije črpalk.

12. Servis

V primeru garancijskih zahtevkov in motenj pri delovanju proizvoda, se obrnite na prodajno mesto ali pooblaščeni servis.

Trenutna navodila za uporabo lahko v obliki datoteke PDF zahtevate po e-pošti pod:service@tip-pumpen.de.

Zakon o novi ureditvi zakonodaje s področja odpadkov glede sistema odgovornosti za proizvod za baterije in akumulatorje

Pri večini električnih naprav so baterije del obsega dobave. V povezavi s prodajo teh baterij smo kot trgovci v skladu z zakonom o baterijah zavezani k opozarjanju strank na naslednje:
Odpadne baterije zavrzite v skladu z zakonodajnimi predpisi. Odlaganje baterij med gospodinjske odpadke je po zakonu o baterijah izključno prepovedano. Baterije zavrzite na komunalnem zbiralnem mestu ali pa jih oddajte v lokalni trgovini, da se lahko surovine in morebitne nevarne snovi ločeno razvrstijo. Baterije, ki so ali so bile del naše ponudbe, lahko oddate po uporabi brezplačno pri nas na zgoraj navedenem naslovu ali pa jih pošljete z ustrezno poštno pošiljko. To velja za količine, ki so običajne za končne uporabnike.
Na to obveznost opozarja prečrtan smetnjak, ki je natisnjen na vseh embalažah baterij. Poleg tega so tam navedeni tudi kemijski simboli za snovi,
kot so kadmij (Cd), svinec (Pb) in živo srebro (Hg), če so te snovi prisotne v koncentracijah nad mejnimi vrednostmi.

Samo za države EU

Električne izdelke nikoli ne odlagajte med gospodinjske smeti!

Na podlagi Direktive EU št. 2012/19/EU o električnih odpadkih in odpadkih električnih naprav in na podlagi prenosa le-te v nacionalno zakonodajo, je potrebno obrabljene električne naprave zbirati ločeno in je potrebno zagotoviti, da se jih reciklira, ustrezno s predpisi varovanja okolja.
S tem povezanimi vprašanji obiščite lokalno podjetje, ki se ukvarja z odstranjevanjem odpadkov.

(D) Anhang: Abbildungen

(GB) Annex: Illustrations

(F) Annexe: Illustrations

(I) Appendice: Illustrazioni

(E) Apéndice: Imagenes

(H) Melléklet: Ábrák

(PL) Załącznik: rysunki

(CZ) Příloha: Obrázky

(BG) Приложение: Картини

(RO) Anexe: Desene

(HR) Dodatak: Slike

(SK) Príloha: Obrázky

(SLO) Dodatek: Slike

SPS 250/6 – SPS 800/12

SPS 250/6

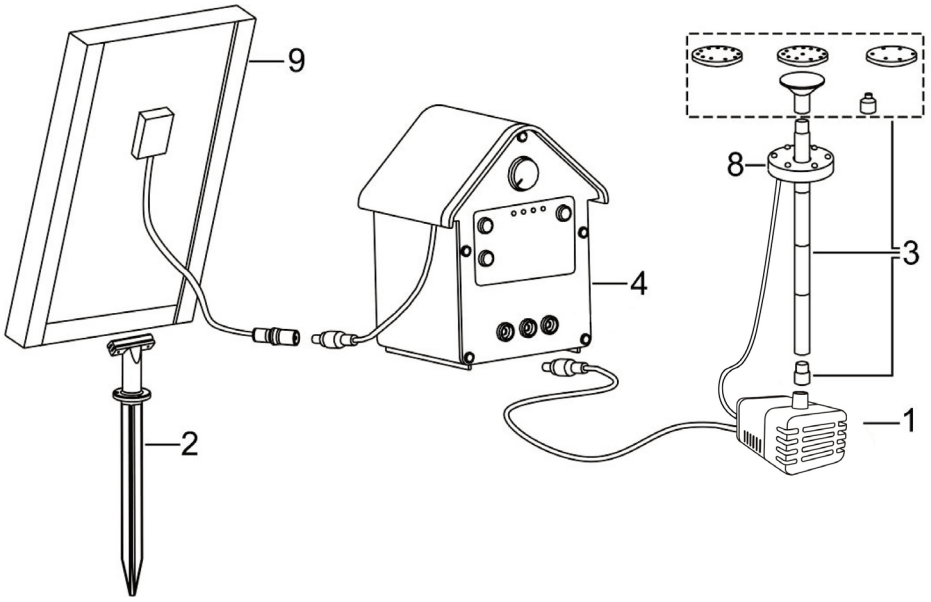
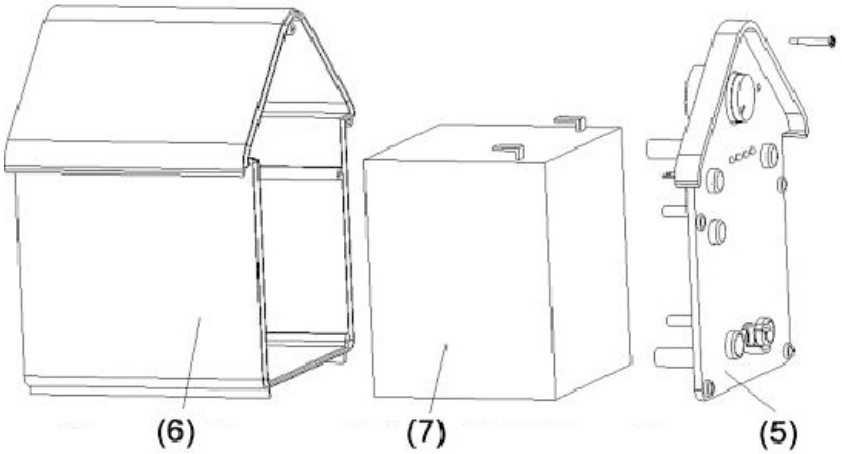
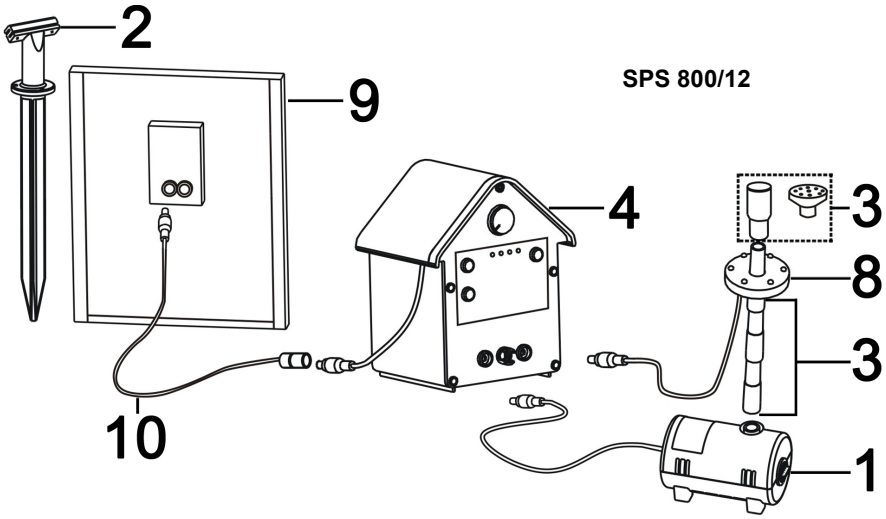


Fig.II



SPS 800/12



(D)

Teile-Nr.	Ersatzteil Nr. SPS 250/6	Ersatzteil Nr. SPS 800/12	Beschreibung
1	73197	-	Pumpe 6 V DC incl. LED-Strahler
	-	71935	Pumpe 12 V DC
2	71918	71918	Erdspieß
3	71919	71927	Steigrohrsegmente und Fontänenaufsätze
4	71920	71936	Steuergehäuse komplett inkl. Batterie
5	71921	71937	Steuergehäuse Frontabdeckung mit elektr. Steuerung
6	71922	71922	Steuergehäuse-Batteriebehälter
7	71923	-	Batterie 6V DC-4Ah
	-	71990	Batterie 12 V DC-4Ah
8		71938	LED-Strahler mit Kabel
9	71925	-	Kollektor mit Kabel
	-	71939	Kollektor 10 W
10	-	71940	Verbindungskabel Kollektor und Steuergehäuse
	71932	71934	Filterschwamm für Pumpe

(GB)

Part no.	Spare part no.SPS 250/6	Spare part no. SPS 800/12	Description
1	73197	-	Pump 6 V DC incl. LED-ermitter
	-	71935	12 V DC pump
2	71918	71918	Ground spike
3	71919	71927	Riser segments and fountain attachments
4	71920	71936	Complete control housing including battery
5	71921	71937	Control housing front cover with control board
6	71922	71922	Control housing battery holder
7	71923	-	6V DC-4Ah battery
	-	71990	12 V DC-4Ah battery
8		71938	LED emitter with cable
9	71925	-	Solar collector with cable
	-	71939	10 W collector
10	-	71940	Connection cable for collector and control housing
	71932	71934	Filter sponge for pump

(F)

N° de pièce	Pièce de rechange n° SPS 250/6	Pièce de rechange n° SPS 800/12	Description
1	73197	-	Pompe avec batterie + Projecteur LED avec câble
	-	71935	12 V DC pump
2	71918	71918	Piquet de terre
3	71919	71927	Segments de colonne montante et adaptateurs de fontaine
4	71920	71936	Boîtier de commande complet avec batterie
5	71921	71937	Boîtier de commande, capot avent avec commande élec
6	71922	71922	Compartiment à batterie du boîtier de commande
7	71923	-	Batterie 6 VCC-4Ah
	-	71990	Batterie 12 VCC-4Ah
8		71938	Projecteur LED avec câble
9	71925	-	Capteur solaire avec câble
	-	71939	Capteur 10 W
10	-	71940	Câble de raccordement, capteur et boîtier de commande
	71932	71934	Éponge filtrante pour pompe

(I)

N.art.	Pezzo di ricambio N. SPS 250/6	Pezzo di ricambio N. SPS 800/12	Descrizione
1	73197	-	Pompa a batteria + Luci a LED con cavo
	-	71935	Pompa 12 V CC
2	71918	71918	Ground spike Paletto di terra
3	71919	71927	Segmenti del tubo montante e rialzi per la fontana
4	71920	71936	Scatola di comando completa incl. batteria
5	71921	71937	Scatola di comando rivestimento frontale con comando elettr.
6	71922	71922	Contenitore della batteria scatola di comando
7	71923	-	Batteria 6V CC-4Ah
	-	71990	Batteria 12 V CC-4Ah
8		71938	Luci a LED con cavo
9	71925	-	Collettore solare con cavo
	-	71939	Collettore 10 W
10	-	71940	Cavo di collegamento collettore e scatola di comando
	71932	71934	Spugna filtrante per pompa

E

Núm. de pieza	Núm. de pieza de repuesto SPS 250/6	Núm. de pieza de repuesto SPS 800/12	Descripción
1	73197	-	Bomba accionada por batería + Faro LED con cable
	-	71935	Bomba de 12 V CC
2	71918	71918	Piqueta de puesta a tierra
3	71919	71927	Segmentos de tubo ascendente y suplementos de surtidor
4	71920	71936	Caja de control completa con batería
5	71921	71937	Cubierta frontal de la caja de control con control eléctrico
6	71922	71922	Compartimento para batería de la caja de control
7	71923	-	Batería de 6V CC-4Ah
	-	71990	Batería de 12 V CC-4Ah
8		71938	Faro LED con cable
9	71925	-	Colector solar con cable
	-	71939	Colector de 10 W
10	-	71940	Cable de conexión del colector y la caja de control
	71932	71934	Esponja filtrante de la bomba

H

Alkatrész szám	Pótalkatrész cikkszáma. SPS 250/6	Pótalkatrész cikkszáma. SPS 800/12	Leírás
1	73197	-	Akkumulátorhajtású szivattyú + LED sugárzó kábellel
	-	71935	Akkumulátorhajtású szivattyú
2	71918	71918	Földelőnyárs
3	71919	71927	Nyomócső szegmensek és szökőkút feltétek
4	71920	71936	Teljes vezérlőház akkumulátorral
5	71921	71937	Vezérlőház első fedele
6	71922	71922	Vezérlőház elemtartója
7	71923	-	Elem 6 V DC-4 Aóra
	-	71990	Elem 12 V DC-4 Aóra
8		71938	LED sugárzó kábellel
9	71925	-	Os napkollektor kábellel
	-	71939	Napkollektor 10 W
10	-	71940	Csatlakozó kábel napkollektor és vezérlőház
	71932	71934	Szuroszivacs

PL

Nr części	Nr części zamiennej dla SPS 250/6	Nr części zamiennej dla SPS 800/12	Description
1	73197	-	Pompa zasilana akumulatorem + (Oświetlenie LED z kablem
	-	71935	12 V DC pump
2	71918	71918	Uchwyt mocujący
3	71919	71927	Elementy wznośne i dysze fontannowe
4	71920	71936	Moduł sterujący kompletny
5	71921	71937	Panel czołowy modułu sterującego wraz ze sterowaniem
6	71922	71922	Pojemnik akumulatora modułu sterującego
7	71923	-	Akumulator 6V DC-4Ah
	-	71990	Akumulator 12V DC-4Ah
8		71938	Oświetlenie LED z kablem
9	71925	-	Panel kolektora słonecznego
	-	71939	Kolektora 10 W
10	-	71940	kabel połączeniowy kolektora, Moduł sterujący
	71932	71934	Filtr do pompy

CZ

Č. dílu	Č. artiklu náhr.dílu. SPS 250/6	Č. artiklu náhr.dílu. SPS 800/12	Popis
1	73197	-	Čerpadlo na baterie + LED zářič s kabelem
	-	71935	Čerpadlo na baterie
2	71918	71918	Zemní bodec
3	71919	71927	Segmenty výtlačných trubek a fontánové nástavce
4	71920	71936	Řídicí jednotka kompletní včetně baterie
5	71921	71937	Řídicí jednotka - čelní kryt
6	71922	71922	Řídicí jednotka - schránka na baterie
7	71923	-	Baterie 6V DC-4Ah
	-	71990	Baterie 12V DC-4Ah
8		71938	LED zářič s kabelem
9	71925	-	Sluneční kolektor s kabelem
	-	71939	Sluneční kolektor
10	-	71940	Připojovací kabel řídicí jednotk Sluneční kolektor
	71932	71934	Pěnova fi ltrační vložka

BG

№ на частта	Резервна част Арт. № SPS 250/6	Резервна част Арт. № SPS 800/12	Описание
1	73197	-	Акумулаторно задвижвана помпа + Светодиодна лампа с кабел
	-	71935	Акумулаторно задвижвана помпа
2	71918	71918	Акумулаторно задвижвана помпа
3	71919	71927	Кол за закрепване в земята
4	71920	71936	Сегменти за напорна тръба и наставки за фонтан
5	71921	71937	Управляващ блок комплект, вкл. акумулатор
6	71922	71922	Управляващ блок Преден капак
7	71923	-	Управляващ блок Отделение за акумулатора
	-	71990	Акумулатор 12V DC-4Ah
8		71938	Светодиодна лампа с кабел
9	71925	-	слънчев колектор с захранващ кабел
	-	71939	Слънчев колектор 10 W
10	-	71940	кабел за връзка слънчев колектор управляващ блок
	71932	71934	Гъбата на филтъра

RO

Număr piesă	Piesă de schimb Nr. art SPS 250/6	Piesă de schimb Nr. art SPS 800/12	Descriere
1	73197	-	Pompă acţionată cu baterie + Lampă cu leduri cu cablu
	-	71935	Pompă acţionată cu baterie
2	71918	71918	Bară de pământare
3	71919	71927	Segmente de ţeavă ascendentă şi elemente de fântână
4	71920	71936	Carcasă de comandă completă, inclusiv baterie
5	71921	71937	Carcasă de comandă capac frontal
6	71922	71922	Carcasă de comandă suport pentru baterii
7	71923	-	Baterie 6V DC-4Ah
	-	71990	Baterie 12V DC-4Ah
8		71938	Lampă cu leduri cu cablu
9	71925	-	Solar collector with cable
	-	71939	Colector solar 10 W
10	-	71940	Cablu de conectare Colector solar carcasă de comandă
	71932	71934	Burete filtrant

HR

Broj artikla	Broj artikla zamjenskog dijela SPS 250/6	Broj artikla zamjenskog dijela. SPS 800/12	Opis
1	73197	-	Pumpa na akumulator + Reflektor sa svjetlosnim diodama s kabelom
	-	71935	Pumpa na akumulator
2	71918	71918	Štap za uzemljenje
3	71919	71927	Segmenti usponskih cijevi i priključci za fontanu
4	71920	71936	Cijelo upravljačko kućište uključujući akumulator
5	71921	71937	Prednji pokrov upravljačkog kućišta
6	71922	71922	Spremnik akumulatora upravljačkog kućišta
7	71923	-	Akumulator od 6 V istosmjerne struje - 4 Ah
	-	71990	Akumulator od 12 V istosmjerne struje - 4 Ah
8		71938	Reflektor sa svjetlosnim diodama s kabelom
9	71925	-	Solarni kolektor s kabelom od
	-	71939	Solarni kolektor od 10 W
10	-	71940	Vezni kabel Solarni kolektor Cijelo upravljačko kućište
	71932	71934	Spužva filtera

SK

Č. dielu	Č. náhradného dielu SPS 250/6	Č. náhradného dielu SPS 800/12	Popis
1	73197	-	Čerpadlo prevádzkované na batérie + LED žiarič s káblom
	-	71935	Čerpadlo 12 V DC
2	71918	71918	Zemný kolík
3	71919	71927	Segmenty stúpacej rúry a fontánové nadstavce
4	71920	71936	Rozvodná skriňa, kompletná vrát. batérie
5	71921	71937	Rozvodná skriňa, čelný kryt s elektr. riadením
6	71922	71922	Priečinok na batérie rozvodnej skrine
7	71923	-	Batéria 6 V DC, 4 Ah
	-	71990	Batéria 12 V DC, 4 Ah
8		71938	LED žiarič s káblom
9	71925	-	Slnečný kolektor s káblom
	-	71939	Kolektor 10 W
10	-	71940	Spojovací kábel kolektora a rozvodnej skrine
	71932	71934	Filtračná špongia pre čerpadlo

SLO

Št. dela	Št. nadomestnega dela SPS 250/6	Št. nadomestnega dela SPS 800/12	Description
1	73197	-	Črpalka na baterijski pogon + Sevalo LED s kablom
	-	71935	Črpalka 12 V DC
2	71918	71918	Klin
3	71919	71927	Deli dvižne cevi in nastavki za fontano
4	71920	71936	Okrov krmilne naprave v celoti, vključno z baterijo
5	71921	71937	Sprednji pokrov okrova krmilne naprave z električnim krmiljenjem
6	71922	71922	Prostor za baterije na okrovu krmilne naprave
7	71923	-	Baterija 6 V DC – 4 Ah
	-	71990	Baterija 12 V DC – 4 Ah
8		71938	Sevalo LED s kablom
9	71925	-	Sončni kolektor s kablom
	-	71939	Kolektor 10 W
10	-	71940	Povezovalni kabel za kolektor in okrov krmilne naprave
	71932	71934	Filtrirna goba za črpalko

09/2019

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

service@tip-pumpen.de
www.tip-pumpen.de